

# ENSTITUYA KURDÎ YA BRUKSELÊ

**Bultena sênehî ya agahdariyê**

**N° 9 - Kanûn 1991**

Bi kurdî, fransî, hollandî û inglîzî

**Avec le soutien du Ministère de la Communauté Française  
Service de l'Éducation Permanente**

Kiryariya salane 400 F.B. - N° bankê 426-3144071-85  
4 rue Bonneels - B 1040 BRUXELLES - tél. 02/230.89.30  
Ed. resp. J. Verwimp - Vijverstraat 8 - 1730 ASSE

ISSN 0777-4516



Membre de l'Union des Éditeurs de la Presse Périodique



## XEBATA ME YA SÊMEHÎ

### CIVÎNEKE ÇAPÊ : KURDISTANA IRAQÊ

Di 10.12.91 de, bi hinceta êrîşên nuh ên leşkerê iraqî dijî gelheya Kurdistanê Iraqê, ku ew neçar kir ku bi sed hezaran birevin û, weka berê salekê, ji serma û birçibûnê bimirin, me civîneke çapê li I.P.C. (International Press Centre) li Brukselê pêk anî. Pervîn Cemîl, seroka Enstituyê, rewşa giştî ya Kurdistanê Iraqê ku her ku diçe xerabtir dibe got û dewletên rojava, nemaze Amerîka, bi hiştina Saddam Huseyn li ser kursî ittîham kirin. Michel Plisson, nîmîndeyê rêxistina Oxfam-Belgique, projeya vejandina çandinê (ziraet) ku Oxfam, bi alîkariya rêxistina kurdî "Kurdistan Reconstruction Organization" ku li Kurdistanê Iraqê dixebite, pêk tîne pêşan da. Vincent Tollet jî, ku nuh ji Kurdistanê vegeyriyaye, şhadeta xwe ya şexsî got (li dosya çapê ya ragihandî binêre). Her du televîzyon û radyoyên beljîkî û gelek rojnamevan beşdarî vê civînê bûn.

### 24 ÎLON

Servîsa civakî ya Biyanîyan û rêxistina Résonances konfêransekê bi navê "Sedemên penaberbûnê" li Zanîngeha Liège pêk anî. Em tê de li ser dîroka kurdî û pirsên penaberên kurd peyivîn.

### 27-28 ÎLON

Em beşdar bûn konfêranseke navneteweyî li ser "Mafên Mirov li Kurdistanê" ku li Bonê ji aliyê "Initiative für Menschenrechte in Kurdistan", di bin serokatiya Mîrza Gerhard Schröder, serekwezîrê dewleta Niedersachsen li Almanya Rojava, pêk bû (li metnê ragihandî binêre).

### 25 ÇIRÎ

Şeveke agahdariyê li ser Kurdan li Kortrijk. Ew ji aliyê Rêxistina Cuhanên Flaman pêk bû.

### 9-10 TEŞRÎN

Du roj li ser Kurdan li Kortenen : raberîya hunera dest û pirtûkan, muzîk, stran û dîlanên kurdî.

### 14-15 TEŞRÎN

Grûpa Partiyên Kesk a Parlemeta Ewropayê du rojan li ser jinên biyanî pêk

vê konfêransê bûn. Pervîn Cemîl tê de li ser jina kurd peyivî (li rapora ragihandî binêre).

## 22 TEŞRÎN

Şeveke kurdî li Vredeshuis, li Aalst : axaftineke kurt li ser Kurdan, folklor û raberîya hunera dest û pirtûkan.

## 2 KANÛN

Axaftinek li ser Kurdan, di çarçeva konfêransekê li ser penaberan, li Maison de la Culture, li Verviers, ku ji aliyê gelek rêxistinan pêk bû : Vivre Ensemble, Résonances, Mouvement Chrétien pour la Paix û Magasins du Monde-Oxfam.

## 14 KANÛN

Encumena Biyanîyan a Sendîka Sosyalîst a Beljîkî "FGTB" şevkê bi navê "Piştgirî bi Gelê Kurd re" li Brukselê Pêk anî. Tê de serokê FGTB - şaxa Brukselê, Albert Faust, piştgiriya senkîka xwe bi têkoşîna gelê kurd re got. Piştî berpirsiyarên sê rêxistinên kurd : Enstituya me, PKK û Eniya Kurdistanê Iraqê peyivîn. Di dawiyê de, Parlementerê HEP yê Siirt, Zübeyir AYDAR, axaftineke gelek xweş li ser rewşa Kurdistanê Tirkîyê ya nuh û xebata parlementerên HEP kir. Di dû axaftinan de, bernama hunerî dest pê kir : koma stranên a Enstituya me, Aram û Melike Demirağ.

## WEŞAN

Me "Dossier Koerdistan", bi hollandî, ji nuh de weşand. Çapa pêşîn a 1989 qediya.

## NÛÇE JI BELJİKAYÊ

## 5 ÇIRÎ-1 TEŞRÎN

Fotograf Frank Toussaint raberîyeke foto bi navê "Kurdistan" li A.Z. "Nexweşxana Zanîngeha Antwerpen (Anvers)" pêk anî.

## 29-30 TEŞRÎN

Du navendên lêgerînê, "Centrum van Polemology" ya V.U.B. "Zanîngeha Azad a flamanî a Brukselê" û GRIP "Groupe de Recherche et d'Information sur la Paix" semînereke navneteweyî li ser bikaranîna çekên şîmîk di her du şerrên Xelîc

(şerrê Iraq û Îranê û yê dawîn) de li V.U.B. pêk anî. Nîzîkî 50 kesahî ji welatên Ewropayê yên cihê beşdarî wê bûn. Di dirêjayiya van her du rojan de, li ser kuştina Kurdan bi gazan, ji dema Halabçayê û paşê, hat axaftin. Dyapozîtîvên gelek mezin ku birînên pîr kûr nîşan dan tesîreke mezin li ser beşdaran kirin.

## 22 PARLEMENTERÊN KURD LI PARLEMENTA TIRKIYÊ

Ji sedema rewşa civakî, aborî û siyasî ya tevlihev li Tirkîyê, hilbijartinên parlementerî ji dema xwe zûtir, di 20.10.91 de, çêbûn. Ji bo ku partiyên kurdî di vî welatî de qedexe ne, partiya HEP ku hema hemî endamên wê Kurd in beşdar bû kampanya hilbijartinê. Lê hukûmeta Tirkîyê bi behana ku vê partiyê nikarî bû di 37 wilayetên de rêxistinên navçeyî pêk bîne ew ne hişt ku bikeve vê kampanyê. Vê yekê HEP neçar kir ku bi partiya soyal-demokrat a ERdal İnönü, SHP, re li hev bike, xwe li ser lîsta wê binivîse û 27 namzedan pêşniyar bike. SHP vê yekê pejirand ji bo ku, weka di hemî hilbijartinan de, piraniya dengên ku kar dike yên Kurdan in. Bi vî awayî, ji 88 kursiyên ku SHP li Parlamentê kar kirin, 22 yên HEP in û di nav wan de jinek, Leyla ZANA, heye. Ev yek nîşan dide ku têkoşîna gelê kurd û ya jina kurd a dirêj û gelek dijwar di pêşveçûnê de, hêdî hêdî lê bi bawerî, dewam dike.

Piştî hilbijartinan, van 22 parlementeran memorandumeke ji 20 xalan li ser daxwaziyên acil ên Kurdan da SHP, ji bo ku wê pêşkeşî Parlamentê bike (li metnê ragihandî binêre).

Bi saya vê pêşveçûnê û tezyîqa navneteweyî, berpirsiyarên siyasî yên tirk dest pê kir ku bi awakî vekirî li ser pîrsa kurdî bipeyivin. Serekwezîrê nuh, Süleyman DEMIREL, bixwe jî neçar ma îlan bike ku divê weşandina rojname û pirtûkan bi kurdî bê pejirandin ! Lê ku ev nayê gotin ku zimanê kurdî ewê bibe fermî, bitenê fêrên xusûsî li derveyî dibistanan, li ser daxwaziya kesên, dikarin bêt dayîn !

## WEŞANÊN FIROTINÊ

WEŞANÊN ENSTITUYÊ	F.B.
Bultena agahdariyê (bi zimanên cihê)	100
Dossier Kurdistan (bi fransî)	200
Dossier Koerdistan (bi hollandî)	200
Kurdistan File (bi inglîzî)	200
CEMIL PAŞA Ekrem, Muhtasar hayatım	200
SOREKLÎ Şahîne Bekir, Jana Heft Salan (helbest)	250
BIRO Taharê, Memê û Eysê (şano)	200
Têkoşer (kovara sênehî, heta N° 42)	50
Koerdistan, Beknopt overzicht van de geschiedenis	80
Kurdistan, quelques notes sur la vie économique et culturelle	60
FERHO M. Derwêş, Kurdî-Tirkî (ferhengok)	50
TORÎ Nêrgiz, Kawa Efsanesi (bi tirkî)	150
Kasêta hozan Birader : Evdalê Zeynê	250
Kartên postê yên bireng	25

## WEŞANÊN DIN

### BI KURDÎ

#### Pirtûk

AHMED Feqîr, Dîwana Reş I	250
BAKSI Mahmut, Hêlîn	280
BOYIK Eskerê, Mem û Zîn	120
BURKAY Kemal, Azadî û Jiyan	300
CEWERÎ Firat, Dê Şêrînê	180
CEWERÎ Firat, Girtî	350
CIGERXWÎN, Tarîxa Kurdistan 1	300
CIGERXWÎN, Tarîxa Kurdistan 2	300
CIGERXWÎN, Folklorê kurdî	250
DIJWAR Egîd, Yekîtiya çûkan	300
FERHO M. Derwêş, Dengê Roja Dîl	180
FERAT Selîm, Bijî Kurdistan "Êş"	200
KOMELA KARKERÊN KURDISTAN, Kilam û stranên me	100
ÎZOLÎ D., Lêgerînên li Kurdistan	100
LESCOT Roger, Çîrokên Kurdî	600
PERWER Şivan, Çîroka Newrozê	300
REŞÎD Tosinê, Siyabend û Xecê	150
SIRWA Aziz, Pelke Zêrêne	250
SOREKLÎ Şahîne B., Em û Pîrsa Me	200
SOREKLÎ Şahîne B., Wendabûn	200
ŞEMO Erebe, Dimdim	200
ŞEMO Erebe, Jiyana Bextewar	200
TORÎ, Qolinc, Çîrokên kurdî	120

UZUN Mehmet, Mirina Kalekî Rind	600
WEŞANÊN RIYA AZADÎ, Destana Memê Alan	200
WEŞANXANA TARA, Mûsîqa	200
WEŞANXANA ÇAND, Aladîn û Lampaya bi Efsûn	200
XANÎ Ehmed, Mem û Zîn "sorani"	600

Bulten û kovar

Enstituya Kurdî ya Parîsê, Hêvî	280
Berhem	150
Sirwa	150

Sêlik, kasêt û kartên postê

Sêlika hozan Brader	250
Kasêt	250
Kartên postê	50
Kartên postê	20

BI FRANSÎ

BACHAR, Kataloga wênekêşiyê	100
BEDIR KHAN Djeladet et LESCOT Roger, Grammaire kurde	1.900
BEDIR KHAN Kamuran, Le Kurde sans peine	750
BLAU Joyce, Dictionnaire kurde	700
KUTSCHERA Chris, Le Mouvement National Kurde	1.000
MORE Christiane, les Kurdes aujourd'hui	1.000
MUSEES ROYAUX D'ART ET D'HISTOIRE, Bruxelles, L'Or des Scythes	1.000
VANLY Ismet Cherif, Le Kurdistan irakien, entité nationale	900

BI HOLLANDÎ

FERHO M. Derwêş û CAVENTS Gerd, Cigerxwîn, Poëzie uit Koerdistan	180
FERHO Medenî, Lied der Aarde	130
KOERDISCH CENTRUM, Arnhem, Het leven van de Koerden	120
KONINKLIJKE MUSEA VOOR KUNST EN GESCHIEDENIS, Brussel, Het goud der Skythen	1.000
VANDEWIJER Ina, Het Zilveren Ei	50

BI INGILÎZÎ

BLAU Joyce, Kurdish dictionary	700
Committee on Foreign Relations, United States Senate, Chemical Weapons use in Kurdistan	100
LAIZER Sheri, Into Kurdistan, Frontiers under fire	500
ZANDERS Jean Pascal, Chemical weapons proliferation, Vredesonderzoek N° 4	150

## BI ALMANÎ

Ausstellung Im übersee-Museum Bremen, Alltagskultur der Kurden	50
AMMAN Birgit, Traurige Reise	200

## BI TIRKÎ

AEGLETON William, Mehabad Kürt Cumhuriyeti 1946	250
BAKSI Mahmut, Şivan'ın Sevdası	200
BEŞİKÇİ İsmail, Devletlerarası sömürge Kürdistan	750
BILGIN M. Sıraç, Barzani	1.000
BOYIK Eskerê, Dağ çiçekleri	120
CIVAN Rojvanê, Şeyh Said isyanı	120
DERSİMİ Nuri, Kürdistan Tarihinde Dersim	300
DIKILI A., Kürt sol sosyetesı	200
İBN'ÛL ERZAK, Mervani Kürtleri Tarihi	200
İNSTITUT KURDE DE PARIS, Studia Kurdica	200
KAYA Şerafettin, Diyarbakır'da İşkence	240
MAR Cemşit, Dersim destanı	120
MAR Cemşit, Koçkiri destanı	120
MEDYALI A., Zerdüşt ve öğretisi	200
NIKİTİN Bazil, Kürtler	400
ROHAT, Kürdoloji biliminin 200 yıllık geçmişi	300
TAŞ A., Türkiye Kürdistani, ekonomik ve sosyal yapı	250
TORÎ Welatê, Birlikte olduğumuz halklar	150
ZANA Mehdi, Bekle Diyarbakır	300

## BI EREBÎ

CELİL Celîlê, Nahdatul Ekrad El-Seqafiyye Welqewmiyye	150
---	-----

# INSTITUT KURDE DE BRUXELLES

## CONFERENCE DE PRESSE LA SITUATION ACTUELLE AU KURDISTAN D'IRAQ

Membres d'Honneur :

ALALOUF Mateo  
ANCIAUX Robert  
BASTENIER Albert  
COPPIETERS Maurits  
CREUZ Serge  
DASSETTO Felice  
DE KOCK Marc  
DELVAUX André  
EISENDRATH Henri  
HOUTART François  
HUMBLET Jean-Emile  
JOSPA Yvonne  
LEFIN Paul  
MARTENS Albert  
MERTENS Pierre  
ROOSENS Eugène  
SCHEINERT David  
SOMVILLE Roger  
THOMAS René  
VAN BRUINESSEN Martin  
VAN PAEMEL Monika  
ZANDERS Jean Pascal

Mardi, 10.12.1991 - 11 h.

I. P. C. - Salle de Presse

### Orateurs ;

- Pervine JAMIL, Institut Kurde de Bruxelles: situation générale.
- Michel PLISSON, Oxfam-Belgique : réhabilitation de l'agriculture.
- Vincent TOLLET : témoignage personnel.



# INSTITUT KURDE DE BRUXELLES

Bruxelles, le 10.12.1991

## LA SITUATION ACTUELLE AU KURDISTAN D'IRAQ

Membres d'Honneur :

ALALOUF Mateo  
ANCIAX Robert  
BASTENIER Albert  
COPPIETERS Maurits  
CREUZ Serge  
DASSETTO Felice  
DE KOCK Marc  
DELVAUX André  
EISENDRATH Henri  
HOUTART Francois  
HUMBLET Jean-Emile  
JOSPA Yvonne  
LEFIN Paul  
MARTENS Albert  
MERTENS Pierre  
ROOSENS Eugène  
SCHEINERT David  
SOMVILLE Roger  
THOMAS René  
VAN BRUINESSEN Martin  
VAN PAEMEL Monika  
ZANDERS Jean Pascal

Il y a bientôt un an, la guerre du Golfe a éclaté. Une guerre unique dans son genre. 29 pays, les Etats-Unis en tête, ont combattu l'Iraq, non pour défendre le Koweït ou le droit international, mais le pétrole !

Un mois et demi de destruction totale, des dizaines - peut-être des centaines - de milliers de morts, famine, épidémies ... Voilà le bilan d'une guerre "propre et ultra-moderne" !

Cela n'était pas suffisant. Lorsque le tyran a failli tomber, les pays coalisés ont préféré le garder au pouvoir ! Un Saddam affaibli sur le plan extérieur est préférable au "chaos" !

Quant au Kurdistan d'Iraq, le monde entier se souvient de l'inoubliable exode de près d'un million et demi de personnes vers les montagnes enneigées.

Aujourd'hui, malgré l'aide internationale et les "abris" construits par les Nations Unies, le sort du peuple kurde ne s'est pas beaucoup amélioré. Près de 300.000 personnes sont encore sans logement. Depuis 1975, près de 5.000 villages sont complètement détruits. Les routes sont truffées de mines. A l'approche de l'hiver, le taux de mortalité va augmenter et nous craignons que la tragédie de l'hiver dernier recommence avec la même ampleur. Coincés entre la cruauté de Saddam Hussein d'une part et celle de l'armée turque d'autre part, les Kurdes sont de nouveau laissés à leur sort.

L'aide humanitaire est sûrement indispensable, mais tant qu'une solution politique pour résoudre le problème kurde et installer une démocratie en Iraq n'est pas recherchée ce drame continuera à exister pendant de longues années.

Nous adressons un appel urgent à l'opinion publique internationale afin que l'Occident cesse de pratiquer une politique de profit à court terme et de soutenir les dictatures et afin qu'il révise complètement sa stratégie vis-à-vis des dirigeants du Proche-Orient en particulier et du Tiers-Monde en général.

# INSTITUT KURDE DE BRUXELLES

Bruxelles, le 22.10.1991

## COMMUNIQUE DE PRESSE

Membres d'Honneur :

ALALOUF Mateo  
ANCIAUX Robert  
BASTENIER Albert  
COPPIETERS Maurits  
CREUZ Serge  
DASSETTO Felice  
DE KOCK Marc  
DELVAUX André  
EISENDRATH Henri  
HOUTART Francois  
HUMBLET Jean-Emile  
JOSPA Yvonne  
LEFIN Paul  
MARTENS Albert  
MERTENS Pierre  
ROOSENS Eugène  
SCHEINERT David  
SOMVILLE Roger  
THOMAS René  
VAN BRUINESSEN Martin  
VAN PAEMEL Monika  
ZANDERS Jean Pascal

Le 30 octobre aura lieu, très probablement, la conférence internationale sur le Proche-Orient, afin de régler le problème palestinien et le conflit Israélo-Arabe. Le fait que MM. Bush et Gorbatchev l'inaugurent personnellement signifie la grande importance que l'Occident voudra donner à cette occasion historique.

Comme nous nous y attendions, et comme à l'accoutumée, les Kurdes sont les grands absents de cette conférence. Pourtant, l'ensemble des parties concernées et l'opinion publique internationale savent très bien que sans la résolution du problème kurde il n'y aura pas de paix véritable au Proche-Orient.

Le peuple kurde qui lutte pour la liberté et la justice depuis des siècles et qui est l'un des peuples les plus anciens de la région a été systématiquement écarté de la scène internationale. Le lourd tribut de chair et de sang qu'il ne cesse de payer n'a pas le poids des intérêts économiques et stratégiques internationaux dont il est à la fois l'objet et la victime.

Comme en 1920, lorsqu'au Traité de Sèvres, la Société des Nations a promis l'autonomie au peuple kurde, il faudrait absolument qu'à cette prochaine conférence la question kurde soit mise à l'ordre du jour.

Pervine JAMIL  
Présidente

OXFAM-BELGIQUE RELIEF OPERATION-NOTHERN-IRAK.

Dans le cadre d'une mission humanitaire en faveur des populations civiles kurdes du nord de l'Irak réalisée avec un subside de l'Etat et le soutien de l'opinion publique belge, notre organisation non gouvernementale a effectué de nombreuses investigations sur le terrain. Nous avons rencontré de plusieurs responsables kurdes dont messieurs BARZANI, NORWCHIWAN, HUSSEIN SUNJARI, MAMOON NUR MUHAMAD...(\*) Nous avons pu dépasser toutes les informations reçues ici en Europe et avoir une idée plus claire du problème kurde en Irak

Dans leur ensemble, ces populations ne désirent qu'une autonomie de leur province tout en restant citoyen de l'Etat irakien. Ayant subi une féroce répression depuis 1930, elles aspirent réellement à la paix et à la reconstruction de leur province. Vous n'êtes pas sans savoir que quelques villes, 4.600 de leurs villages et leurs vergers ont été rasés, brûlés et qu'aujourd'hui, sous des hivers rigoureux, quelques 800.000 Kurdes irakiens vivent sous des tentes ou des abris de fortune. Dans les campagnes, écoles, lieux de culte et hôpitaux ont été méthodiquement rasés par les armées de Bagdad. Les Nations-Unies ont sur place découvert que ce programme de destruction n'était pas achevé. Aujourd'hui, certaines unités irakiennes tentent de chasser à nouveau les habitants de quelques uns de ces villages.

Si la communauté internationale ne surveille pas l'évolution de ce conflit et ferme les yeux sur la répression, un nouvel exode massif, semblable à celui de mars 1991, se reproduira. Les Kurdes d'Irak sont traumatisés de tant de violences.

Cependant, les autorités turques voient d'un très mauvais oeil l'éventuelle instauration d'une province kurde autonome dans le nord de l'Irak. Dans le passé, Ankara et Bagdad se sont alliés pour étouffer cette résistance kurde. Profitant de leur appartenance à l'OTAN et de la bienveillance de l'administration Bush à leur égard, les responsables turcs tentent, par des moyens détournés, d'asphyxier le nord de l'Irak.

---

(\*) BARZANI : PDK  
NORCHIWAN : PDK, neveu de BARZANI  
HUSSEIN SUHJARI : PUK  
Monsieur NUR MOHAMAD, Président de "Kurdistan Reconstruction Organisation.

Pour se justifier aux yeux de l'opinion publique, ils prétendent que dans cette zone se cachent les guérilleros du PKK (\*) turc. D'après nos investigations, nous avons pu constater que le PKK est de plus en plus soutenu par les populations kurdes de Turquie, sans cesse réprimées, brimées dans leurs droits élémentaires et tenues à l'écart du développement de la nation. Ni le PKK, ni l'armée turque ne pourront sortir gagnante de leurs pratiques sanguinaires.

Même si le PKK demande actuellement un état indépendant, il sait qu'en réalité il ne pourrait obtenir dans le meilleur des cas qu'une autonomie au sein de l'Etat turque.

Pour le moment, Il semble difficile de faire admettre aux autorités turques et irakiennes que les labyrinthes de la violence conduisent à une impasse et que l'instauration d'une véritable démocratie dans ces régions apporterait la paix, sans modifications de frontières.

Avec l'attrait de son grand marché, l'Europe est très bien placée pour faire discrètement pression sur la Turquie qui cherche à écouler ses surplus économiques et à se construire une image positive. En ce qui concerne les autorités irakiennes actuelles, une heureuse issue au problème kurde semble plus lointaine. Néanmoins, la forte pression internationale passée a montré qu'elle peut à l'occasion calmer les esprits vengeurs. La Communauté Européenne aurait pu servir de garant dans les négociations entre Kurdes et gouvernement irakien, avec quelques observateurs européens sur le terrain pour le respect de ces accords. Il est encore temps pour l'Europe de réagir et de prendre à bras le corps ce problème qui risque de destabiliser encore longtemps cette région.

---

(\*) PKK Parti des Travailleurs Kurdes.



L'OPERATION OXFAM / KRO

Réhabilitation de l'agriculture dans le nord de l'Irak - 1991

Début juin 1991, Oxfam-Belgique envoie sur place un chargé de mission pour identifier les besoins prioritaires des populations kurdes et trouver une ONG locale-partenaire.

Cette première mission fut réussie. Située au centre de la province de Dohuk, Kurdistan Reconstruction Organization constitue un partenaire dynamique et fiable pour suivre le projet sur le terrain. La priorité des priorités est la reconstruction des villages. Le KRO produit un programme de reconstruction avec plans et devis.

A Bruxelles, ce projet est refusé par le bailleur de fonds principal, l'AGCD. Sur base d'une étude réalisée par le KRO au sujet d'une éventuelle réhabilitation agricole dans le nord de l'Irak, OXFAM-Belgique recrée un projet dans ce domaine. Cette réhabilitation vise à donner aux fermiers démunis la possibilité de cultiver à nouveau leurs terres, céréales et légumes, afin de ne plus dépendre de l'extérieur.

Les fournitures devant être achetées obligatoirement en Belgique, OXFAM organise un convoi de treize camions transportant des semences, des motoculteurs, des motopompes, des moulins à grains, des bascules, des outils de jardin, des insecticides non-toxiques, des silos à céréales ... OXFAM fournit aussi des médicaments pour les camps et une aide alimentaire pour les plus démunis dont les veuves.

Ce convoi arrive le 14 octobre 1991 à Dohuk en Irak, où les matériaux sont entreposés dans un hangar. En notre présence, le KRO conçoit un projet coopérative-crédit pour que l'outillage circule dans le plus grand nombre de villages possible.



منظمة اعمار كردستان

## Extracts from the creation of the KURDISTAN RECONSTRUCTION PROJECT

Everyone knows that the Kurdish people of Irak have lived through many tragedies ; this has been followed on televisions screens and through other medias.

Since more than thirty years, the Kurdish people live through different kinds of oppression. The aim is to transform them into an exiled people to destroy their roots and millenial culture.

More than 4'000 villages have been destroyed and their inhabitants have had to leave.

Thousands of persons are now in Iran, in Turkey and in Europe. The large majority live in refugee camps, thousands are immigrated in towns in Irak.

The authorities have placed them in grouped camps, far from their land and villages. Many of them have been killed and this has produced a wave of orphans and families without shelter.

Poverty is startling, the region has not only stayed under-developed in relation with Irak and the rest of the world, but it has been devastated by chemical weapons.

He or she who visits Kurdistan shall see destroyed villages, smashed in school-roofs, mesgues, churches and hospitals in ruins.

The fields and gardens are dry. There is no water or owner ...

Large surfaces are burnt, but more important, thousands of families live without shelter in the valleys and at the foot of mountains. This life is led under trees and tents, whereas winter is coming.

The families have kept hope to return inside, but they need help to reconstruct their houses and revive their soil.

On this basis, a group of Kurdish intellectuals (engineers, doctors, farmers) have created in may '91 the Kurdistan Reconstruction Project.

It wants to take on the responsibility of helping the Kurdish people with the support of international humanitarian associations.

The organisation is constituted by three main branches.

a) The architecture branch

Its aim is to provide the main services. It is destined to help the refugees who returned on their land. It would like to organize provisional centres, the distribution of drinking water and the chief sanitary services.

Then, it is important to start the reconstruction of the villages of origin with the active participation of their inhabitants. One should also reconstruct the roads in between the villages and on a long-term basis, solve the drinking water problem.

For the moment, the Organisation is constructing rooms and little houses and is using the available resources.

b) The medical branch

It is created to offer medical services in the villages and valleys at the foot of the mountains. Its aim is to construct little dispensaries and medical centres in the remote areas.

At the moment, settled and mobile teams serve the needy families.

c) The agriculture branch

The objective is to offer services of agrarian orientation and encourage the farming men and women to take up again the cultivating of their land.

One should also distribute the materials necessary for agriculture.

Our organisation has already accomplished some concrete actions. It has started to reconstruct villages (approx. 25 houses per village) for the families mostly struck by destruction.

It has already started the construction of hundreds of little houses which can be enlarged by the inhabitants themselves.

The committee has already carried out the distribution of many agrarian tools as well as water pumps.

APPEAL

We appeal to all the humanitarian organisations, governments and personalities, as well as our Kurdish people in Turkey, in Iran, in Syria and abroad to support this project.



## Activities and program of the organisation

First, the activities and finished works.

### Architecture Branch

#### 1 - The preparation of drinking facilities :

- 1.1 The preparation of drinking water for the refugees in the area of ZAWETA in the setting of the town of DEHOUK is realized with plastic tubes placed from the drinkable water sources to the refugee quarters. A tube of 250 m. is drawn and water distributed to the tents with special distributing units. We have already carried out two projects of this kind.
- 1.2 The same works have been accomplished for the refugee camp of SARKY. This has been done on a 100 m. length with the lay-out of a distribution unit.
- 1.3 Again the same works have been realized for the refugee camp of the SPINDAR area, on a length of 60 m.
- 1.4 The preparation of drinking water has been done for the refugee camp of DAWDYA by setting out distribution units on an overall length of 500 m.

#### 2 - The repairing of old tools and machines :

We have repaired tools and machines by recuperating old spare parts from other machines.

<u>machines</u>	<u>amount</u>
Big bulldozer	6
Small bulldozer	2
Hydraulic Creser	1
Greder	1
Hadila	1

These machines are used for the opening of roads and for the construction of the villages. We have already started the following works :

- a) The road in the area of Berwari Bala. It passes through the following destroyed villages : Kamari - Derchiche - Sararo - Adena. The road is 15 km long.
- b) The road to the village of Brochki. It is 4 km long.
- c) The road to the village of Bilisane. It is 10 km long.
- d) The road to the village of Bawarki. It is 4 km long.

### 3 - The reconstruction of the destroyed villages :

- 3.1 The reconstruction of 26 houses has already started in the village of Brochki. We are now doing the ceilings. We have also prepared a general plan for the 400 families who live in the village. If we have the means, we shall continue the project.
- 3.2 We have started to construct 20 houses in the village of Bawarké. After the clearing of the land and the marking, we have started to dig the foundations.
- 3.3 We are also preparing rough construction products and are clearing the land for the construction of the following villages :
  - a) The village of Komka
  - b) The village of Kersvine
  - c) The village of Yeriker
  - d) The village of Kevné Miji
  - e) The village of Akar Malaki
  - f) The village of Bilizan
  - g) The village of Saraki
  - h) The village of Zewa Bermus
- 3.4 Our organisation collaborates with the I.R.C. association and the O.D.A. association. We are ready to start the construction of small centers for the refugees who shall have no shelter for this coming winter. I.R.C. has started to buy wood for the doors and windows. The french A.T.M. organisation has promised to take similar steps.

#### Architecture Branch

##### 1 - Short-term one year project

- 1.1 To construct provisional shelter centers for the refugees who now live under tents and who have no correct protection for this winter. Approximately 25'000 dwellings are needed. Each one would cost the equivalent of 145 sfr.
- 1.2 To finish the orphans houses. They are already on their way. They group approx. 20 dwellings and cost the equivalent of 4'350 sfr. per house. One should equally bring water to the villages. All these works are planned for the town of Dehouk.

##### 2 - Middle-term program for 1992

- 2.1 To open the roads to the destroyed villages on a length of 5'000 km.
- 2.2 To construct houses for the orphans and help the inhabitants rebuild 150 villages throughout Kurdistan. Drinking water facilities would be needed and an average of 50 houses would suit each village. Each house would cost approximately 4'640 sfr.

2.3 The construction of 250 primary schools would cost approximately 7'250 sfr. for each school.

3 - Long-term program for the next ten years

3.1 To reconstruct 4'000 destroyed villages throughout Kurdistan as well as water and electricity services.

3.2 To construct medical dispensaries and centers.

3.3 To construct primary and secondary schools in the villages.

3.4 To extend roads to the destroyed villages and to reconstruct them on a length of 5'000 km.

The Architecture Branch is composed of :

cadres

Civil engineers	4
Architects	1
Electrical engineers	2
Mechanics	1
Machine minders	10

The Medical Branch is composed of :

cadres

Doctors	7
Doctor Assistants	10
Nurses	6
Pharmacist Assistants	5

These people are distributed in the following centers :

The camp of Dawdya	The camp of Kani Masi
The camp of Bamarni	The camp of Bikova
The camp of Suaratuka	The camp of Bahova

and two mobile units

**The Agriculture Branch**

is elaborating a statistic on the damage undergone by the soil. Then it shall draw up an evaluation of the needs.

We have already distributed the following material :

Fertilizer sprayers	13
Spades	900
Shears	200
Sickles	100
Ploughs	50
Fertilizer	5 t.

These materials have been distributed in the villages of Spindar -  
Kherabeni - Berach - Bachi - Sindur - Kani Bilar - Babir - Derachi -  
Kevne Miji - Kani Masi - Tchicha - Bikulki - Brochki - Berikir

The agriculture branch would like to start a large project for the next  
cultivating season. We would need

Fruit shoots of apples and apricots	approx 1 million
Tomato seeds, sesame, chick peas, potatoes	
Cucumbers, courgettes, melons and peppers	
Water pumps from 8 to 16 horse-power	1'000
Fertilizer sprayers	1'000
Electrical saws	100
Shears	5'000

We also need

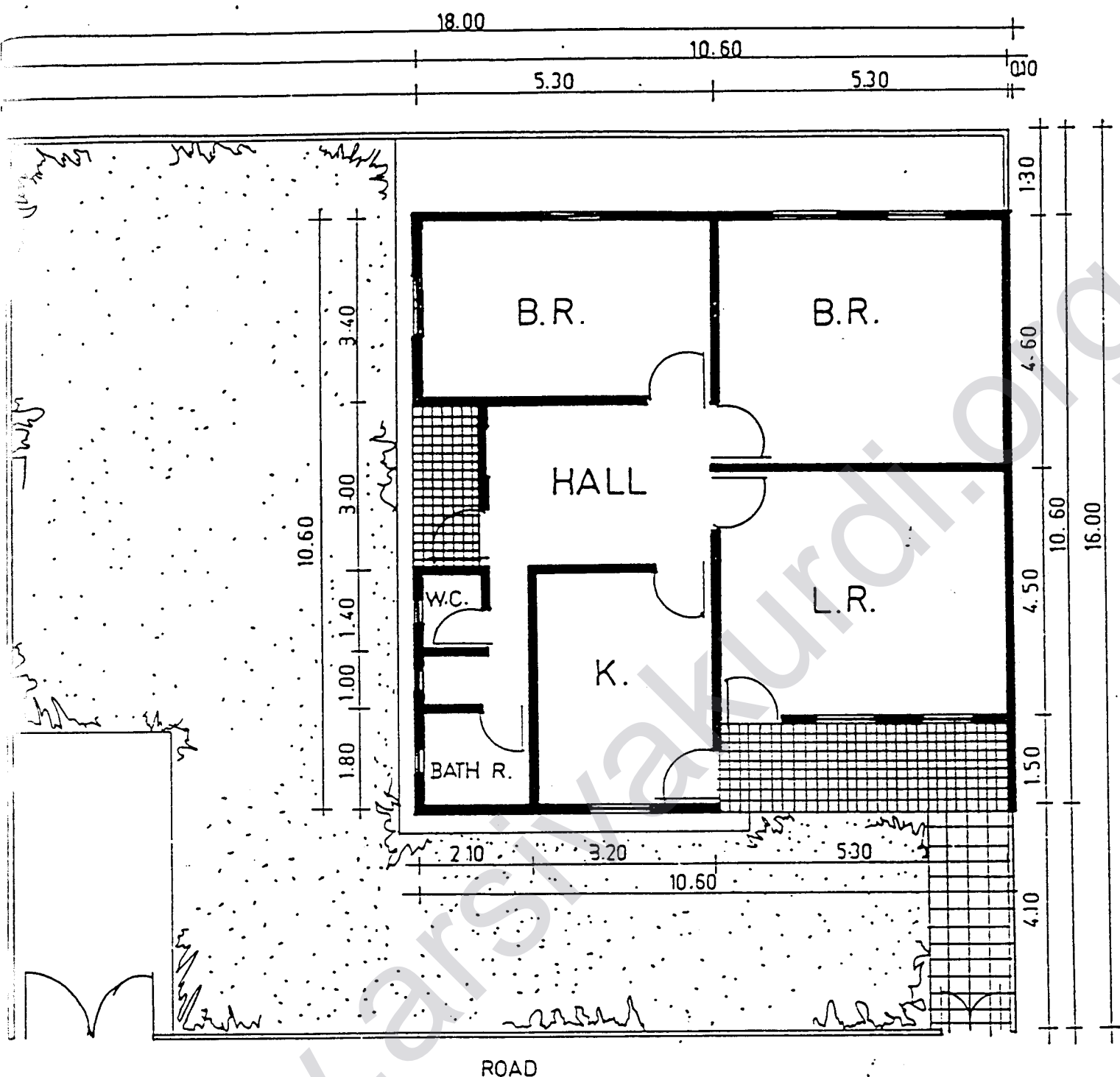
500 cows

Sheep and goats

Chicken

and 3 excavating machines



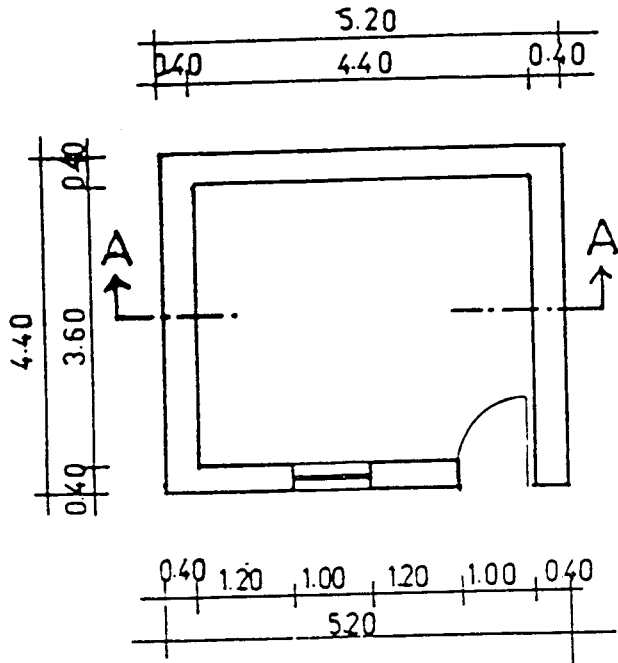


TYPE \_B\_

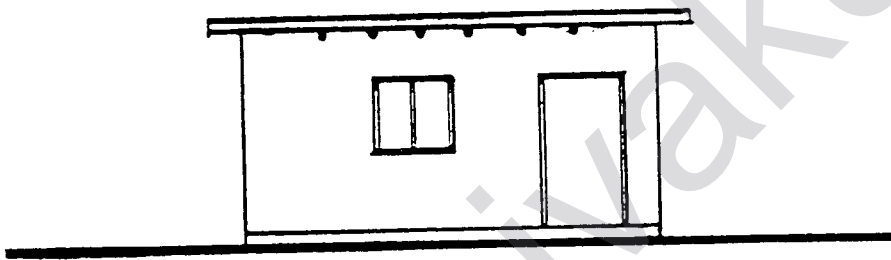
GROUND FLOOR PLAN

TOTAL AREA OF BUILDING = 112.00 M<sup>2</sup>

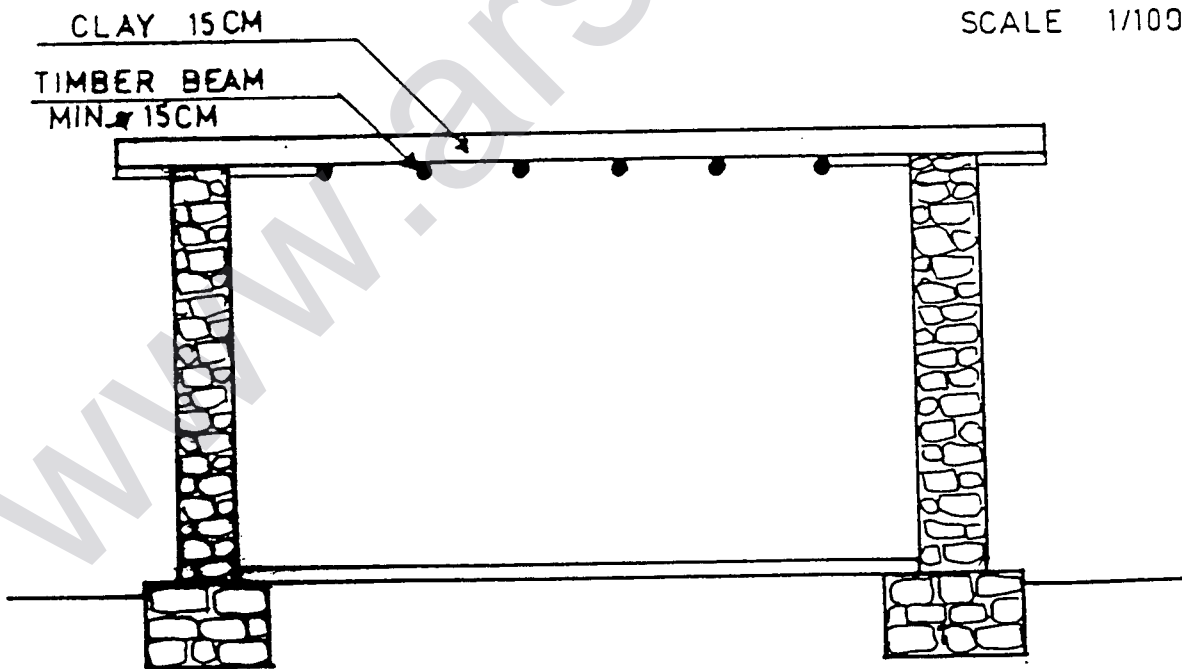
TOTAL AREA OF HOUSE = 288.00 M<sup>2</sup>



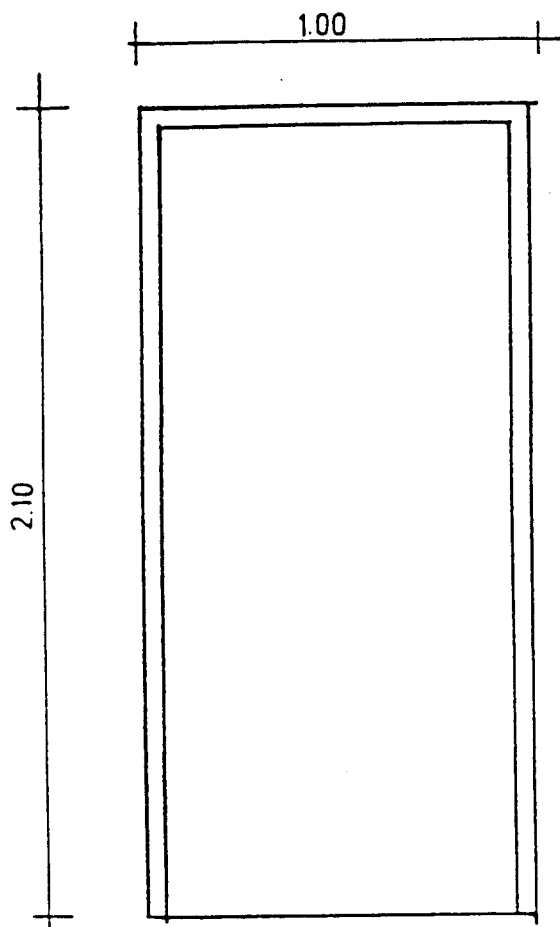
PLAN NO. 1  
SCALE 1/100



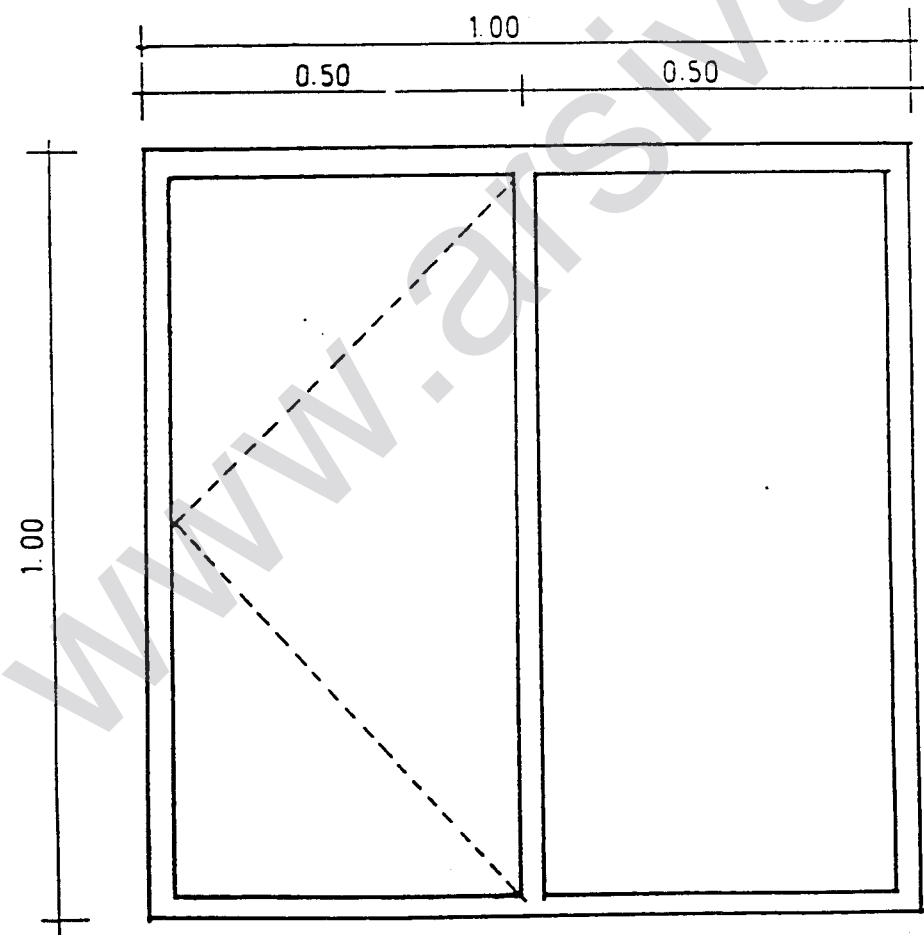
FRONT ELEVATION  
SCALE 1/100



SECTION A\_A  
SCALE 1/50



DETAIL OF DOOR FRAM  
SCALE 1/20



DETAIL OF WINDOW  
SCALE 1/10

# BONN DECLARATION

## »The Kurdish People - No Future without Human Rights«

The International Conference »The Kurdish People - No Future without Human Rights« took place from 27 to 28 September 1991 under the auspices of the Ministerpresident of Niedersachsen, Gerhard Schröder, in the Representation of the State of Niedersachsen to the Federation ( Vertretung des Landes Niedersachsen beim Bund) in Bonn, Federal Republic of Germany.

The International Conference deliberated in depth on the situation of the Kurdish people. It calls on the governments of Turkey, Iran, Iraq and Syria:

- to recognize the existence of the Kurdish people and its right to self-determination and a life lived in freedom and dignity,
- to end immediately the war against the Kurdish people and put an end to state terrorism,
- to end the mass deportations of the Kurds from their ancestral homeland and the destruction of their villages and their natural environment, to permit the inhabitants of these areas to return to their homes, and to provide them with reparations.
- to recognize Kurdish as an official language and to promote its use in all areas of society, especially as a general language of instruction, in accordance with the Helsinki Documents,
- to release political prisoners and end the use of torture and degrading treatment of the population, and to grant the right to return to their homeland to Kurdish politicians, artists, writers and Kurds in other professions who have been forced into exile and stripped of their citizenship,
- to withdraw and disband all of the special units of the military and the police that are stationed in Kurdistan, and to revoke all laws and decrees that discriminate against the Kurds,
- to end the state of emergency in Turkish Kurdistan and to abolish the Regional Governor of the Kurdish provinces,
- to officially recognize and legalize all Kurdish parties and organizations.
- The International Conference also calls for the recognition of the existence of the Kurdish people as a distinct nation with a permanent representation on all committees of the United Nations,
- It calls on the United Nations, its member states, and relevant organizations, as well as international humanitarian organizations, to take emergency action now and to send aid directly into the Kurdish regions in order to prevent a new human tragedy from befalling the Kurds.
- The Conference appeals to the United Nations, the organs of the EC, and the Member States of the EC and the Council of Europe to act in solidarity with the Kurdish people and their legitimate struggle, and in the spirit of the demands of this Declaration,
- and to make any form of political or economic cooperation with the states in which Kurds and other minorities are persecuted and oppressed dependent upon whether these states recognize fundamental human rights and the right to self-determination.

■ The International Conference calls on the Secretary General of the United Nations to appoint a Special Rapporteur on the situation of human rights in Kurdistan and to publish this report and submit it to the responsible committees for appropriate action.

■ The International Conference calls for the convening of a second Mideast conference under the auspices of the United Nations, whose participants should include representatives of Turkey, Iran, Iraq, Syria, the USSR, and the Kurdish people.

■ All countries of the world are called upon to stop providing any kind of military or police assistance to Turkey, Iraq, Iran or Syria.

■ The Conference calls in particular on the European governments to recognize Kurdish immigrants and refugees as being a distinct people. to provide instruction in their mother tongue for Kurdish children in the schools, and to make it possible to broadcast in Kurdish on radio and television.

■ The Conference calls on the Federal Minister of the Interior and the state Ministers of the Interior to prevent the expulsion of Kurdish, Aramaic, and Armenian refugees whose applications have been rejected, so long as conditions that violate human rights continue to exist in Kurdistan.

■ The Conference appeals to the universities and institutes in the Federal Republic of Germany and in Europe - in part because of the presence of hundreds of thousands of Kurdish immigrants and refugees here - to concern themselves with the subject of the Kurds and Kurdistan, to carry on research in this area, and to assist in the search for solutions to the problems connected with it.

■ The Conference warns against a renewed attack on the Kurdish people by Saddam Hussein's regime, and demands international guarantees for the protection of the Kurdish

people.

■ It calls on the states whose exports made possible the use of poison gas attacks in Iraqi Kurdistan to pay reparations to the victims and their families.

■ The Conference calls on the Austrian government to investigate thoroughly the murders of Mr. Dr.A. Ghassemlou, Secretary General of the Democratic Party of Kurdistan-Iran, Mr. A. Kaderi, representative of the DPK-Iran im abroad, and Mr. Dr.F.Rasoul, a kurdisch academic, on 13 July 1989 in Vienna by the official representative of the Islamic Republic of Iran. It calls on the Austrian government to publish in full the results of its investigation and to legally prosecute the murderers

The current climate of change, the worldwide process of democratization and peace, offers the Kurdish people too the possibility of solving their problem by peaceful means.

The Conference appeals to all Kurdish parties, organizations and public figures to lay aside their internal conflicts peacefully and join together in their common cause. This is one of the keys to a solution of the Kurdish question.

Participating in this Conference and in the formulation of this final declaration were, some of them as observer:

representatives of the European governments, state governments of the Federal Republic of Germany, Members of Parliament of European countries, Members of the European Parliament and the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, and diplomatic representatives in Bonn. Representatives were also sent by parties and movements in Kurdistan, Kurdish emigrant organizations, cultural organizations and Kurdish public figures in exile. Also present were representatives of international organizations with observer status at the United Nations and human rights organizations and solidarity committees from many countries.

Bonn, 28 September 1991

# INSTITUT KURDE DE BRUXELLES

Bruxelles, le 1.10.1991

## QUEL EST L'INSTITUT KURDE DE BRUXELLES ?

### Membres d'Honneur :

ALALOUF Mateo  
ANCIAX Robert  
BASTENIER Albert  
COPPIETERS Maurits  
CREUZ Serge  
DASSETTO Felice  
DE KOCK Marc  
DELVAUX André  
EISENDRATH Henri  
HOUTART Francois  
HUMBLET Jean-Emile  
JOSPA Yvonne  
LEFIN Paul  
MARTENS Albert  
MERTENS Pierre  
ROOSENS Eugene  
SCHEINERT David  
SOMVILLE Roger  
THOMAS René  
VAN BRUINESSEN Martin  
VAN PAEMEL Monika  
ZANDERS Jean Pascal

L'Institut Kurde de Bruxelles est une organisation socio-culturelle indépendante de tout parti politique. Elle est fondée en octobre 1978 sous le nom de "Têkoşer, Union des Travailleurs et Etudiants Kurdes en Belgique". Le changement de nom eut lieu en mai 1989. L'Organisation est reconnue et subsidiée par le Ministère de la Culture. Ses membres et son public appartiennent aux deux sexes. Son objectif est double : d'une part aider les Kurdes vivant en Belgique à s'intégrer dans la société belge, tout en gardant leur identité culturelle et d'autre part informer le public belge, européen et autre sur l'histoire et la culture kurdes.

L'Institut tient une permanence quotidienne de 9h à 17h. Ses activités principales sont : cours de langues, service social, bulletins trimestriel d'information et autres publications en différentes langues, bibliothèque et médiathèque, conférences, concerts, expositions, recherches avec la collaboration de différentes universités, collaboration avec les organisations démocratiques qui s'occupent de l'immigration, des droits de l'homme et des droits des peuples.

## LA FEMME KURDE ET L'IDENTITE CULTURELLE

La femme immigrée kurde subit le même sort que celui des femmes d'autres nationalités : travail, logement, santé, scolarité, conflits conjugaux, conflits de générations, racisme, déracinement.

Mais deux points la distinguent des femmes venant d'autres régions du Proche-Orient :

A) au Kurdistan, malgré les conditions très dures de sa vie, la femme kurde est relativement plus libre que ses voisines turques, arabes et persanes, surtout à la campagne où l'influence de l'Islam et des cultures voisines est moins grande que dans les villes.

.../...



A la campagne, la plupart des femmes kurdes ne se couvrent pas la tête, côtoient les hommes, les reçoivent chez elles en l'absence de leur mari, ont leur mot à dire et ont une allure assez libre.

Les danses folkloriques kurdes sont mixtes et beaucoup de femmes chantent des chants d'amour composés par elles-mêmes. Voici, comme exemple, un chant populaire :

### Ma chère mère

Ma chère mère, ma tendre mère,  
 Je ne veux pas d'un héros, il n'y a pas de héros.  
 Je ne veux pas d'un noble, un noble est tyrannique.  
 Ma mère, ma tendre mère,  
 Je ne veux pas d'un cheikh, il est vrai que leur habit brille,  
 Mais leur cœur noir est sombre comme le fond d'une casserole.  
 Je ne veux pas d'un pâtre, leurs pantalons sont toujours pleins de boue.  
 Je ne veux pas d'un bouvier, la plante de leurs pieds est gercée.  
 Je ne veux pas d'un savant, ils barbouillent avec l'encre et la plume et s'en montrent si fiers.  
 Je ne veux pas d'un riche, leur fortune est la plaie de leur cœur.  
 Je ne veux pas d'un pauvre, ils n'osent regarder en face.  
 Ma mère, ma tendre mère, je veux suivre le chemin de ma promesse,  
 Je veux celui que j'aime.

Lors de l'éphémère "République de Mahabad", créée au Kurdistan d'Iran en 1946 et qui n'a duré d'un an, le gouvernement kurde a tout de suite donnée une place remarquable aux femmes et aux enfants. Une revue en langue kurde fut destinée aux femmes et une autre aux enfants (voir photo).



Le Conseil Culturel du gouvernement de Mahabad  
 Kurdistan d'Iran 1946 (extrait de "Dossier Kurdistan").

Malgré ce côté positif, il ne faut pas se faire d'illusions. La société kurde, comme toutes les sociétés, surtout au Tiers-Monde, est essentiellement masculine. C'est l'homme qui y détient toutes les clés du pouvoir.

- b) En Europe, la femme immigrée kurde vit un triple problème : en tant que femme, immigrée et kurde. Car, comme le peuple kurde ne jouit d'aucune reconnaissance au Kurdistan, souvent les femmes kurdes sont considérées en Europe comme turques, arabes ou persanes, ce qui crée chez elles une frustration supplémentaire.

Dans les pays d'Europe où vit un nombre important de Kurdes - Allemagne, Suède, France, Hollande - il existe des organisations de femmes kurdes. Leur objectif est triple : défendre leur cause en tant que femmes, kurdes et immigrées.

Pervine JAMIL  
Présidente

## DEMANDES URGENTES DES DEPUTES KURDES

Après les élections, dans un mémorandum divisé en 20 points, 22 nouveaux députés kurdes prièrent le SHP de soumettre les "demandes urgentes" suivantes:

1. L'identité nationale kurde devrait être acceptée par la Constitution;
2. Toutes les réserves concernant l'identité nationale des Kurdes émises jusqu'ici par le gouvernement turc dans les conventions internationales, devraient être supprimées;
3. Les droits nationaux des Kurdes à s'exprimer librement et à recevoir une éducation en langue kurde devraient être reconnus; les diffusions radiophoniques et télévisées en kurde devraient être autorisées;
4. Un ordre démocratique permettant de délibérer librement sur la question nationale kurde et ses solutions devrait être créé;
5. L'état d'urgence et toutes ses institutions devraient être supprimés;
6. Tous les décrets répressifs devraient être supprimés;
7. Toutes les forces de sécurité devraient être retirées de la région [kurde];
8. L'Organisation Contre-Guérilla devrait être démantelée;
9. Le système des protecteurs de villages devrait être supprimé;
10. La Loi Anti-Terror devrait être supprimée;
11. Une amnistie générale mettant fin à toutes les conséquences du coup d'Etat militaire du 12 septembre 1980 devrait être proclamée;
12. Les prisons devraient être adaptées aux normes des droits de l'homme et de la dignité humaine; les membres du Parlement devraient être autorisés à exercer un contrôle sur les prisons et les maisons de détention;
13. La durée de la détention policière devrait être réduite à 24 heures et les détenus devraient être interrogés en présence de leur avocat.

14. Tous les meurtres commis par des personnes non identifiées devraient être soumis à une enquête et les auteurs devraient être sanctionnés;

15. Le système électoral devrait être plus équitable;

16. Tous les villages détruits et brûlés devraient être reconstruits et leurs habitants indemnisés;

17. Toutes les relations de productions qui sont systématiquement détruites devraient être restaurées; l'interdiction d'utiliser les pâturages devrait être levée;

18. Le droit au syndicat, aux négociations collectives et à la grève devrait être reconnu à tous les travailleurs;

19. Les grèves générales et les grèves de solidarité devraient être autorisées;

20. Une constitution démocratique devrait être adoptée; l'Etat Général de l'armée devrait dépendre du Ministère de la Défense.

L'ancien président du HEP, Fehmi Isiklar, élu député de Diyarbakir sur la liste du SHP, déclara: "Notre peuple a besoin de paix interne et de démocratie, et nous allons contribuer à l'obtenir."

A la question de savoir si le HEP considérerait la possibilité de lancer un appel au PKK pour qu'il dépose les armes et accepte un cessez-le-feu, Isiklar indiquait que certaines conditions devraient être préalablement satisfaites. "Cette étape ne viendra que beaucoup plus tard. Si le gouvernement poursuit sa politique de rejet envers le problème kurde et fait preuve de racisme, les conséquences seraient différentes. Si au contraire, la question kurde est acceptée et une solution pacifique est proposée, si le résultat ouvre la voie à un débat dans lequel les gens ne sont pas poursuivis ou punis pour leurs opinions, si les circonstances permettent à chacun d'exprimer sa pensée, alors, un tel appel [au cessez-le-feu] pourra être envisagé", déclara-t-il.

# L'aide humanitaire aux populations kurdes sur la bonne voie

## Premier envoi d'aide humanitaire aux réfugiés kurdes.

Grâce à un subside d'aide d'urgence de la CEE, d'un montant de 20.000 ECU (8 millions de FB), OXFAM a pu, avec son partenaire local «le Secours Populaire Libanais», mener une opération en faveur des réfugiés kurdes massés le long de la frontière iranienne. Ci-dessous, un court rapport de cette opération, publié par le journal du SPL.

«A la demande d'OXFAM-Belgique, le Secours Populaire Libanais a réussi à charger un troisième avion-cargo d'aide aux réfugiés kurdes et chiites en Iran. L'aide consistait en un envoi de couvertures, tentes, réservoirs d'eau, chaussures, groupes électrogènes, matériel médical de premiers soins, matériel de cuisine, matériel de menuiserie et de forge ainsi que de conteneurs et de frigors.

Cette aide a été financée grâce au soutien de la CEE et d'OXFAM-Belgique. Elle a été expédiée le 11 juin 91 et distribuée par le SPL, le Croissant Rouge Iranien ainsi que par les autorités iraniennes. Signalons encore que le directeur des projets d'OXFAM-Belgique, Michel Vandebosch, est venu au Liban en juin dernier pour superviser la préparation de l'opération et inaugurer les trois nouveaux centres du SPL».

(Extrait de «Together for Man's Sake», SPL, juin 91)



## Populations Kurdes

### Programme de reconstruction dans le secteur de l'agriculture (nord de l'Irak).

Au mois de juin dernier, Michel Plisson, à la demande d'OXFAM-Belgique, était en mission de prospection au Kurdistan irakien. Le but de cette mission : déterminer l'opération humanitaire la plus efficace dans le cadre d'un subside d'urgence de 20 millions de FB libéré par le gouvernement belge.

- Michel Plisson, quel a été finalement le choix d'OXFAM pour le Kurdistan ?

MP : Cette mission devait donc déterminer notre partenaire et l'endroit où nous comptons mener l'opération. Après de longues pérégrinations et beaucoup de contacts, entre autres avec les responsables du Haut Commissariat aux Réfugiés des Nations Unies et différentes organisations kurdes, notre choix s'est finalement arrêté sur l'association «Kurdistan Reconstruction Relief», dont le siège est situé à Sarsang (Nord de l'Irak). Nous avons opté pour une région de vallées fertiles, parallèle à la frontière turque, entre Zakho et Shaladiza. Ces vallées ont été abandonnées après que les militaires irakiens aient tenté de couper les Peshmerga de leur base populaire en anéantissant les villages et toutes leurs structures sociales, culturelles et économiques. Les gens ont réussi à fuir mais ont commencé à revenir à partir d'avril. Ils vivent sous tente et essaient de cultiver quelques légumes et céréales pour assurer leurs propres besoins. En attendant, ils subsistent grâce à ces légumes et à l'aide internationale mais n'espèrent rien d'autre que de reconstruire leur village et reprendre leur sort en mains, sans dépendre du monde extérieur. Tous les leaders kurdes sont unanimes : ils ne veulent pas tomber dans le piège de l'assistanat.»

- On s'est donc orienté vers un programme de reconstruction des habitations ?

MP : «En effet, les gens ne pourront pas passer l'hiver sous tente. Nous avons donc opté d'abord et surtout pour la reconstruction mais, après concertation avec les responsables du gouvernement belge, nous avons finalement privilégié un programme de réhabilitation agricole.»

- Que prévoit ce programme ?

MP : «Traditionnellement, on sème les céréales en automne. Suit alors généralement un hi-

ver très dur. Il ne faut pas oublier qu'on se trouve ici en pleine montagne avec de la neige d'octobre à mars et des pluies très abondantes au printemps. Juin est le mois de la récolte, souvent sous une chaleur accablante, entre 35 et 45°C à l'ombre. Dans le courant des mois de juin et juillet, les paysans produisent des légumes : aubergines, oignons, tomates, haricots, pois chiches ainsi que des fruits, principalement des melons et des prunes. Il existe également un important élevage local, aussi bien destiné à la production de viande que de produits laitiers. En revanche, il est impossible de cultiver du riz. En fait, malgré la fertilité de la région, il est quasi impossible pour le moment de produire quoi que ce soit. Les vergers ont été détruits ou délaissés et de nouveaux arbres fruitiers devraient être plantés. Le cheptel devrait être reconstitué. Il manque aussi de semences céréalières. Des semences qu'on ne peut pas trouver en Europe et qui devraient donc être importées d'une région au climat similaire, comme le sud-est de la Turquie.

Idem pour l'outillage agricole, quasi inutilisable. Nous pensons apporter, dans un premier temps, un outillage simple et robuste. Enfin, des pompes pour l'irrigation seraient les bienvenues.

- Les grandes lignes de l'opération sont donc définies ?

MP : «En effet. Nous sommes maintenant occupés à acheter toutes les marchandises et vers le 15 septembre, tout cela devrait partir par bateau.

Mais je voudrais encore revenir un instant sur le projet lui-même. Les paysans kurdes ne pourront rien récolter cet été. C'est pourquoi nous ajouterons à notre envoi de la nourriture : du riz, des pommes de terre, du sucre, du thé, de l'huile et de la farine : un ensemble de produits que nous avons choisis avec eux.»

(\*) L'une des plus importantes ONG libanaises. Voir également notre article sur l'aide au peuple libanais.



## Affrontements dans le nord, selon l'ONU

« nouveaux » affrontements graves » se sont produits au cours du week-end entre forces gouvernementales et rebelles kurdes dans le nord de l'Irak, a annoncé lundi à Genève le bureau de Sadruddin Khan, l'émissaire des Nations unies responsable des efforts humanitaires dans le Golfe. *La situation est apparemment tendue et il existe une possibilité pour que de nouvelles confrontations se produisent dans la zone*, a ajouté le communiqué. Aucun chiffre des victimes n'a été donné. (AP.)

LE SOIR ● MARDI 10 SEPTEMBRE 1991

# L'armée américaine défend ses choix dans la Guerre du Golfe

## Des soldats irakiens enterrés vivants

Des responsables militaires américains ont défendu dans la presse de vendredi la tactique utilisée pour ouvrir une brèche dans les défenses irakiennes aux premières heures de l'offensive terrestre, durant lesquelles des soldats irakiens ont été enterrés vivants dans leurs tranchées.

Le 24 février, le colonel Lon Maggart de la 1ère division d'infanterie américaine avait été le premier à lancer les chars et les bulldozers de sa brigade à l'assaut de la ligne de défense irakienne érigée à la frontière avec l'Arabie Saoudite. L'objectif était de percer le plus rapidement possible ces défenses, principalement composées d'un muraille de sable protégeant des tranchées pour permettre le passage du gros de la force d'invasion alliée.

L'opération, qui avait été répétée en Arabie Saoudite, consistait à interdire toute riposte irakienne avec un déluge de feu au dessus des tranchées, puis de les com-

bler au bulldozer en enterrant leurs occupants. Selon le témoignage des officiers ayant participé à l'opération, certains étaient morts et d'autres encore vivants.

Selon le journal New York New-  
sday qui donnait l'information jeudi matin, des milliers de soldats irakiens ont été enterrés. Des sources de l'armée américaine ont estimé que ces chiffres étaient « exagérés ».

Vendredi, les responsables de l'opération ont souligné que cette tactique s'était révélée efficace et moins meurtrière pour leurs troupes.

*Aurait-il été préférable d'envoyer nos troupes dans les tranchées pour les nettoyer à coups de baïonnette, ce qui aurait probablement fait des centaines de victimes américaines ?*, a demandé un porte-parole de la 1ère division, le commandant Bill McCormick.

*J'ai fait passer mes hommes au point le plus critique du champ de bataille, et cela a pris 29 minutes,*

LE SOIR ● SAM. 14 ET DIM. 15 SEPTEMBRE 1991

a affirmé le colonel Maggart, ajoutant que s'il fallait le refaire « il le referait », d'autant, a-t-il poursuivi, que ces soldats irakiens ont eu la possibilité de se rendre. (AFP)

## Bagdad assouplit sa position

L'Irak a accepté sous conditions que les experts de l'ONU se déplacent au-dessus de son territoire par leurs propres hélicoptères, a annoncé lundi le représentant irakien à l'ONU. L'une des conditions posées est la présence dans chaque appareil d'un officier irakien afin de respecter les principes de souveraineté et de sécurité de l'Irak. La semaine dernière, le président du Conseil de sécurité des Nations unies, le Français Jean-Bernard Mérimée, avait convoqué l'ambassadeur irakien pour rappeler au gouvernement irakien la nécessité de respecter les résolutions du Conseil de sécurité. Dans ce litige, nous restons d'une extrême vigilance, avait dit le diplomate français. (AP.)

LE SOIR ● MARDI 17 SEPTEMBRE 1991

Fin — provisoire ? — des combats entre Kurdes et Irakiens

## L'incertaine bataille pour Kirkouk

Il est bien malaisé de circonscrire avec exactitude l'importance des incidents qui ont opposé ces derniers jours armée irakienne et peshmergas kurdes dans la région de Kirkouk. Il paraît néanmoins acquis que les combats ont cessé, mais aucun bilan précis n'est disponible. On parle de dizaines de victimes. La situation dans le Kurdistan irakien est fluctuante. Une importante partie du pays, près des frontières iranienne et turque, voit se côtoyer les forces de la résistance kurde (les peshmergas) et l'armée de Saddam Hussein. Avec tout le potentiel de tension que cela suppose.

Il semble que, l'hiver approchant, un nombre de réfugiés kurdes aient tenté de retourner à Kirkouk, à l'intérieur du pays, qu'ils avaient quitté en mars pendant la répression de l'insurrection kurde. Quelque 150.000 habitants de Kirkouk avaient à l'époque pris le chemin d'un périlleux exil. Mais on sait que la ville se situe au centre d'une région très convoitée en raison de ses immenses réserves pétrolières. Une région, du reste, au centre de l'échec des pourparlers entre le gouvernement irakien

et les mouvements kurdes, qui piétinent depuis quatre mois à Bagdad.

Dans la capitale irakienne, les autorités se sont efforcées de minimiser la portée des troubles en question. *Les forces de l'ordre accomplissent, dans des conditions difficiles, leurs devoirs habituels au nord, afin d'assurer la sécurité des habitants et de protéger leurs biens*, a dit un porte-parole officiel. Il est du devoir de

ces forces de riposter aux attaques menées par des éléments subversifs manipulés par des forces étrangères contre leurs centres ou contre les biens des habitants et de l'État. C'est ce qui s'est passé et qui s'est terminé dimanche soir.

D'autre part, la mauvaise humeur irakienne vis-à-vis de l'action des Nations unies s'est encore illustrée lundi, lorsque les autorités de Bagdad ont refusé le survol dans ses propres hélicoptères à une

équipe onusienne chargée de superviser l'élimination des mines de destruction massive. Et le responsable de cette mission, Rolf Ekeus, a ajouté que les émissaires internationaux avaient vu quatre véhicules de transport de missiles Scud en mouvement alors qu'ils étaient supposés détruits.

Ces éléments favoriseront, au Conseil de sécurité, le camp de ceux qui estiment impossible d'accorder quelque crédit à l'Irak de Saddam Hussein. (D'après AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 11 SEPTEMBRE 1991

# TENSION USA - IRAK

Après l'affaire des hélicoptères, Washington s'apprête à renforcer son potentiel aérien en Arabie.

**L**a guerre du Golfe est-elle terminée ? Sur un ton menaçant, George Bush n'a pas caché, hier soir, qu'il en avait « largement assez » des entraves mises par l'Irak aux inspections d'experts de l'ONU. Le président américain entend que « Saddam Hussein comprenne que nous sommes sérieux ». Il ne s'agit sans doute encore que d'une stratégie de la tension savamment orchestrée depuis Washington, mais elle représente une pression majeure sur Saddam Hussein.

Le « scoop » de la chaîne de télévision américaine NBC, hier matin, n'était pas un canular, la Maison-Blanche le confirmait quelques heures plus tard : *Les États-Unis, demain sans doute, vont envoyer en Arabie Saoudite du « soutien aérien » pour accentuer la pression sur Saddam Hussein.* Officiellement, il s'agit d'une conséquence directe de l'attitude de Bagdad dans l'affaire des hélicoptères.

La semaine dernière, une commission de l'ONU pour l'élimination des armes irakiennes non conventionnelles rentrait précipitamment à New York après que les autorités irakiennes lui eurent intimé l'ordre de n'utiliser que les moyens aériens irakiens et non les hélicoptères que la RFA mettait à sa disposition. Les Cinq Grands, au Conseil de sécurité, avertissaient sans tarder l'Irak, qui revenait vite sur son veto... tout en l'assortissant de conditions : les missions de l'ONU pourront utiliser leurs hélicoptères, mais pendant quinze jours seulement, en compagnie d'un officiel irakien, après une fouille des appareils, et sans pouvoir survoler certaines zones ni photographier les autres.

Selon les commentaires militaires

américains, le redéploiement aérien en Arabie ne correspond « pas encore » à un ultimatum, mais à une « précaution ». Pour M. Pérez de Cuellar, les avions envoyés dans le Golfe pourraient escorter les hélicoptères de l'ONU en Irak. Dans la soirée, M. Bush confirmait cette hypothèse.

## LE COMPORTEMENT DE SADDAM

Le bras de fer entre Bagdad et Washington dépasse le cadre des résolutions de l'ONU. L'application de celles-ci devrait permettre de mettre au jour tout l'arsenal irakien de destruction massive pour procéder à son démantèlement. Mais le comportement de Saddam Hussein explique également la réaction de la Maison-Blanche.

Le président irakien n'a pas seulement survécu à la guerre du Golfe. Après une phase pour le moins délicate qui l'aura vu combattre avec des succès divers les insurrections kurdes et chiïtes, il semble désormais remis en selle, moins disposé que jamais à se soumettre. Et il a entrepris une sérieuse reprise en main des cadres de son parti. Ainsi, au sommet, il a limogé sans état d'âme son vieux compagnon Saadoun

Hammadi de son poste de Premier ministre. Celui-ci, formé à l'économie libérale aux États-Unis mêmes, ne lui aura été d'aucune utilité. Du reste, l'embargo imposé par l'ONU n'a jamais été remis en cause. C'est à peine si la résolution 706, adoptée le 15 août, autorise Bagdad à vendre un quota de pétrole, mais les produits financiers de ces ventes ne seraient pas gérés par le gouvernement irakien. Saddam, outré, a rejeté cette résolution.

La refonte du visage politique de l'Irak entérinée récemment ne semble pas davantage correspondre à un virage réel. L'homme fort de Bagdad l'a bien précisé lundi, dans son discours-programme. *L'Irak exclut toute évolution vers une démocratie occidentale et la libéralisation intégrale de son économie. Ceux qui s'inspirent de l'Occident avec admiration ne sont d'aucune utilité pour notre peuple, a-t-il dit, comme s'il écrivait l'épithète de M. Hammadi.*

De même, l'ouverture politique symbolisée par le multipartisme adopté en juillet n'inspire guère les principaux intéressés. Comme le relève l'AFP, aucun groupe n'a encore manifesté publiquement

son intention de se constituer en parti politique. Et pour cause : les conditions imposées ôtent à ce multipartisme toute crédibilité.

## DÉMOCRATIE ?

Les Kurdes ne le démentiront pas, qui cherchent depuis plus de quatre mois un accord avec Bagdad. Un de leurs leaders le disait ingénument au mois de juillet : *Les pourparlers avec les Irakiens n'achoppent pas seulement sur la fixation de notre territoire ou sur le cadre légal de notre autonomie. Nous butons aussi sur la définition du concept de démocratie...*

Certes, la coalition anti-irakienne ne se bat pas pour imposer la démocratie, un système politique quasi absent de la région, y compris chez les alliés de l'Occident. Le but, plus prosaïque, poursuivi par l'embargo et par la sommation américaine d'hier est d'achever ce que la guerre n'a pu faire : lever l'hypothèque d'une menace militaire (devenue théorique, au moins momentanément) et se débarrasser du tyran qui règne à Bagdad. Tout le débat de la fin et des moyens revient ainsi sous les feux de l'actualité.

BAUDOUIN LOOS

LE SOIR ● JEUDI 19 SEPTEMBRE 1991

## La plus importante mission de l'ONU

La sixième mission d'experts nucléaires de l'ONU, la plus importante avec ses 45 membres, est arrivée dimanche à Bagdad pour y poursuivre des recherches sur l'arsenal atomique de l'Irak, quelques heures avant que celui-ci ne donne sa réponse à la demande d'autorisation de survol de son territoire par des hélicoptères des Nations unies. Le chef de l'équipe, l'Américain David Kay, a déclaré qu'il avait l'intention d'exercer les droits que lui confère la résolution 687 du Conseil de sécurité qui régit les conditions du cessez-le-feu après la guerre du Golfe. Après le refus de Bagdad d'autoriser le survol de son territoire par des hélicoptères aux couleurs de l'ONU, le Conseil de sécurité avait exigé que l'Irak respecte la résolution 707 qui l'oblige à laisser circuler librement les experts de l'ONU. Le refus de l'Irak de respecter cette résolution et sa volonté d'entraver le travail des experts de l'ONU chargés de superviser la destruction des armes non conventionnelles avaient mené le président Bush à menacer d'utiliser la force. Une équipe d'inspection de l'ONU, qui avait contrôlé, la semaine dernière, des équipements près de Bagdad, a déclaré que tout s'était déroulé normalement. (AFP et AP.)

LE SOIR ● LUNDI 23 SEPTEMBRE 19



# « Le travail est toujours inachevé en Irak »

La confrontation sur la mission des experts de l'ONU en Irak a rappelé aux Etats-Unis que sept mois après la victoire écrasante des forces alliées dans la guerre du Golfe et les parades triomphales, ils ont toujours dans le pied une épine nommée Saddam Hussein et ont encore, selon l'expression même du président George Bush, un « travail inachevé » en Irak. *J'en ai ras le bol, ras le bol de lui (...)* C'est un type très difficile, s'est exclamé M. Bush, tout en tentant de minimiser l'importance de ce nouveau bras de fer.

La réponse de l'administration américaine au refus de Bagdad de laisser les experts de l'ONU effec-

tuer sans entraves leur mission d'inspection des armes irakiennes de destruction de masse a été exprimée mercredi de façon confuse. On a d'abord cru que des avions américains partaient dans les 24 heures pour l'Irak, avant d'apprendre que ce n'était qu'un plan, sans date limite, pour envoyer des hélicoptères protéger ceux de l'ONU au cas où Saddam Hussein ne plierait pas.

Mais le plan était bien réel. Des forces américaines avaient été mises en état d'alerte et pourraient partir en très peu de temps. Le message, lui, était clair : il s'agissait de faire peur au président irakien.

George Bush a toujours réfuté l'argument selon lequel il aurait arrêté la guerre trop tôt, après 100 heures d'offensive terrestre, alors que, selon les termes du commandant en chef de l'opération « Tempête du désert » dans le Golfe à l'époque, le général Norman Schwarzkopf, il n'y avait plus rien entre l'armée alliée et Bagdad. *Le travail était de faire sortir Saddam Hussein du Koweït. Cela a été fait, et de façon superbe, a dit M. Bush. Mais il y a certaines autres résolutions de l'ONU qui n'ont pas été respectées. Dans ce sens, le travail n'est pas fini.*

L'avertissement de mercredi était

« une nouvelle manière d'accroître la pression », a déclaré un haut fonctionnaire, n'excluant pas que le président Bush utilise le discours qu'il doit prononcer lundi prochain devant l'Assemblée générale de l'ONU à New York pour donner un nouveau tour de vis.

Pour sa part, l'ambassadeur irakien à l'ONU, M. Abdul Amir Al Anbari, a qualifié de « tempête dans une tasse de thé » les menaces militaires américaines contre son pays, et souligné que les discussions avec l'ONU se poursuivaient. En Irak même, le quotidien « Al-Jumhuriya » accuse les Etats-Unis d'utiliser la question des hélicoptères de l'ONU pour

justifier de nouvelles opérations militaires contre l'Irak.

De leur côté, les membres du Conseil de sécurité se sont refusés mercredi à établir un lien entre l'affaire des hélicoptères et la décision pratique, à caractère humanitaire, d'autoriser l'Irak à vendre une partie de son pétrole. Le président en exercice du conseil de sécurité, l'ambassadeur de France Jean-Bernard Mérimée, a indiqué qu'il attendait toujours la réponse écrite de l'Irak concernant le survol de son territoire par des hélicoptères de l'ONU. *Toute condition posée par l'Irak est inacceptable pour le Conseil de sécurité, a-t-il dit.*

Ce jeudi, les mêmes membres du Conseil de sécurité ont donc entériné une résolution autorisant l'Irak à vendre l'équivalent de 1,6 milliard de dollars de pétrole, en particulier pour l'achat de produits alimentaires pendant six mois. La résolution précise les mécanismes proposés par le secrétaire général de l'ONU afin de s'assurer que l'argent ainsi généré serve bien aux buts fixés par une décision de principe prise le 15 août par le conseil. Si l'Irak accepte cette nouvelle résolution (Saddam Hussein avait exprimé une volonté inverse), il peut commencer dès ce jour à écouler son quota de pétrole sur le marché international. (AFP et AP.)

LE SOIR ● VENDREDI 20 SEPTEMBRE 1991

## La libération des experts de l'ONU retenus par Bagdad

# Saddam Hussein obtient satisfaction

Hier soir, le Conseil de sécurité de l'ONU a accepté les conditions posées par l'Irak pour que les inspecteurs de l'ONU retenus à Bagdad soient autorisés à partir. Le Conseil n'a pas formulé d'objections à la demande de Saddam Hussein qui exige que les inspecteurs de l'ONU signent un inventaire des documents qu'ils ont saisis à Bagdad. Le président du Conseil, l'ambassadeur de France, Jean-Bernard Mérimée, déclarait que les inspecteurs de l'ONU devaient être libérés immédiatement et autorisés à emporter les documents qu'ils ont saisis et qui concernent le programme nucléaire irakien.

Durant la journée, des milliers de manifestants irakiens avaient défilé à Bagdad pour critiquer les Etats-Unis et le chef de la sixième mission d'inspection nucléaire de l'ONU en Irak, David Kay, retenu depuis mardi matin avec son équipe dans un complexe immobilier du centre-ville. *Les masses de Bagdad dénoncent avec force la manière dont l'Américain David Kay conduit les opérations d'inspection des installations irakiennes, lisait-on sur l'une des nombreuses banderoles déployées par les manifestants, en majorité des élèves de différents établissements de Bagdad. Non à Bush,*

*oui à Saddam,* proclamait une autre banderole brandie par des militants du parti Baas au pouvoir. Cette manifestation est l'une des plus importantes organisées à Bagdad. Les dernières de cette importance avaient eu lieu avant la guerre du Golfe.

M. Kay était accusé d'espionnage pour le compte de la CIA par l'Irak, et plus d'une quarantaine des membres de son équipe avaient été bloqués par les Irakiens. Le chef de la mission de l'ONU avait démenti jeudi les informations selon lesquelles les autorités irakiennes auraient libéré certains des 44 experts. S'exprimant en direct par téléphone satellitaire, M. Kay

a déclaré : *Tous sont encore détenus. Aucun n'a été libéré. Nous avons assez de nourriture et d'eau grâce à nos collègues de l'ONU de la région de Bagdad.*

*Le personnel de sécurité irakien nous a empêchés hier de sceller les documents dans des cartons, a ajouté David Kay, précisant : Nous n'avons pas pu étudier les documents mais ils sont sous notre contrôle.*

Mercredi, les Etats-Unis avaient reçu la promesse de Bagdad que les experts de l'ONU pourraient utiliser leurs propres hélicoptères pour inspecter les sites nucléaires. (AFP.)

# ONU : LE NOUVEL ORDRE DE BUSH

LE SOIR • MARDI 24 SEPTEMBRE 1991

A l'ONU, George Bush brosse les contours d'une *pax universalis* fondée sur la liberté économique et politique et tance Saddam Hussein.

NEW YORK

De notre envoyée spéciale

**C**ondamnation de l'Irak, appel à l'annulation de la résolution qui qualifie le sionisme de « racisme », promotion de la liberté économique et politique et souhaits pour un monde nouveau fondé sur la paix et la coopération : le discours de George Bush devant l'assemblée générale des Nations unies a repris tous les points attendus. Mais il a placé un accent particulier sur la liberté économique : le taux de croissance du monde libre est double au moins de celui des économies ex-communistes, offrant un niveau de bonheur inégalable.

La « surprise », annoncée depuis la veille, était le choix de ce moment pour demander l'annulation d'une résolution de l'ONU datant de 1975, qui condamne le sionisme comme une forme de racisme. Le président paraît penser que le moment est opportun, alors que James Baker s'active toujours pour réunir une conférence de paix au Moyen-Orient.

Après avoir écrit aux dirigeants de la communauté juive pour tempérer l'émotion créée par sa volonté de retarder les garanties de prêts à Israël, le président a donc demandé aux Nations unies de revenir sur un vote qui, selon lui, revient à nier les conditions historiques de la naissance de l'État hébreu au

président. Mais les États-Unis continuent à cultiver une attitude réservée. Pas question d'imposer une *pax americana*, avertit le Président ; les commentateurs qui s'interrogeaient sur le nouvel ordre mondial qu'il proposerait devront se contenter d'une vision essentiellement centrée sur le progrès économique et la résolution pacifique des conflits au sein de l'ONU, qui formerait la structure de la *pax universalis*.

Appelant à la coopération internationale et aux négociations pour apaiser les conflits nouveaux et anciens, George Bush remarque que l'ONU a envoyé plus de missions de maintien de la paix ces 36 derniers mois que pendant les 43 années précédentes. Cet effort de coopération qui a remplacé la compétition des super-puissances a permis l'action « modèle » face à l'Irak : le premier résultat est la libération du Koweït ; la persévérance pourra promouvoir l'établissement d'un gouvernement juste en Irak, estime George Bush, qui répète qu'il n'en veut pas au peuple mais bien à son dirigeant brutal et malhonnête.

Saddam Hussein, dit-il, continue à reconstruire son armement, il continue la répression brutale contre son peuple. Il montre un mépris total pour l'ONU depuis août 90 : les États-Unis estiment que les sanctions doivent rester en place aussi longtemps qu'il reste au pouvoir. Nous ne pouvons admettre aucun compromis sur la destruction de ses armes de destructions massives. D'où l'importance à nouveau soulignée du plan de désarmement du Moyen-Orient lancé voici quelques mois par le président.

Mais les États-Unis continuent à cultiver une attitude réservée. Pas question d'imposer une *pax americana*, avertit le Président ; les commentateurs qui s'interrogeaient sur le nouvel ordre mondial qu'il proposerait devront se contenter d'une vision essentiellement centrée sur le progrès économique et la résolution pacifique des conflits au sein de l'ONU, qui formerait la structure de la *pax universalis*.

Le président, plaidant pour la liberté économique, a indiqué que les citoyens du monde ont choisi (...) la prospérité plutôt que la

sée et que la charte de l'ONU encourage cette aventure en mettant ses institutions au service de l'avancement social et économique de tous les peuples. Et, dans la foulée, le Président a souligné que les États-Unis prendraient leurs responsabilités dans les négociations du GATT ; l'échec de l'Uruguay round pourrait selon lui amener un renouveau dangereux du protectionnisme. L'accès aux marchés et aux financements offrirait en outre aux nations en développement leur dignité économique ; M. Bush estime que le progrès économique va jouer un rôle décisif dans le nouvel ordre mondial. Cette liberté économique s'appuie sur la liberté politique : George Bush a décoché au passage quelques flèches à Cuba, qui ne comprendrait pas que les temps changent... Son souhait final pour le nouvel ordre mondial, à construire par la paix et la compréhension, reste cependant prudent : il est plein de promesses mais aussi jonché de périls.

NATHALIE MATTHEIEM



Sur ce cliché du 9 janvier, toute la détermination de George Bush parlant de Saddam Hussein... Photo AP.

## Révélation sur le programme nucléaire irakien

**Q**uelques heures à peine avant que George Bush ne s'exprime à la tribune des Nations unies, la sixième mission d'experts nucléaires de l'ONU voyait son travail contrecarré par l'irruption de la troupe irakienne. On apprenait en effet hier après midi que des soldats empêchaient la mission des Nations unies de sortir d'un bâtiment à Bagdad où elle avait saisi des documents. La mission, arrivée dimanche, a exigé des militaires de pouvoir quitter le bâtiment, qui est le siège des syndicats irakiens, à 18 h locales. Selon l'ambassadeur américain à l'ONU, Thomas Pickering, l'incident était alors en voie d'être réglé, les inspecteurs de l'ONU pouvant quitter le bâtiment. Ce qui était le cas à 20 h.

documents récupérés par les experts nucléaires de l'ONU retenus contenaient des informations sur un programme clandestin de fabrication d'armes nucléaires. Ces documents fournissent des informations selon lesquelles l'Irak poursuit un programme clandestin de fabrication d'armes nucléaires, a-t-il dit. A Vienne, pendant ce temps, l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'où proviennent les experts onusiens, confirmait que la mission à Bagdad examinait « le développement jusqu'à présent inconnu d'armes nucléaires revêtant une importance particulière ».

Un incident avait déjà opposé le 28 juin une précédente mission d'experts de l'ONU à des soldats irakiens. Les militaires avaient tiré

entre 10 et 15 coups de feu en l'air pour empêcher des membres du groupe d'experts de photographier un convoi de camions près de Bagdad.

Par ailleurs, le Conseil de sécurité de l'ONU s'est réuni lundi à New York pour étudier la réponse donnée dimanche par l'Irak concernant l'autorisation de survol de son territoire par des hélicoptères de l'ONU. L'Irak avait refusé de se conformer sans condition à la résolution 707 du Conseil de sécurité adoptée le 15 août et lui faisant obligation de laisser les experts de l'ONU se déplacer par leurs propres moyens en Irak où et quand ils le veulent. Les États-Unis avaient menacé les autorités irakiennes de faire respecter par la force cette décision.

Un porte-parole de la Maison-Blanche, Roman Popadiuk, a jugé lundi matin que cette réponse était « inadéquate » et l'ambassadeur français Jean-Bernard Mèrimée, qui préside le Conseil, a estimé avant d'entrer en séance qu'elle « n'était pas très encourageante ».

Selon des sources informées, le ministre irakien des Affaires étrangères, M. Ahmed Hussein al Khodari, qui a rencontré M. Mèrimée dimanche, n'a pas apporté de réponse écrite, contrairement à ce qu'avait exigé le Conseil et sa réponse n'était pas satisfaisante pour les membres du Conseil. Selon M. Pickering, l'Irak maintiendrait ses conditions à tout vu des Nations unies sur son territoire. (D'après AFP.)



## Révélation sur le programme nucléaire irakien

L'Irak de Saddam Hussein ne désarme pas. L'image trouve presque chaque jour de nouvelles confirmations. Après l'affaire des hélicoptères « la semaine dernière (Bagdad refusant aux inspecteurs de l'ONU le libre survol de son territoire), la soldatesque irakienne a bloqué, cinq heures durant, une sixième équipe d'observateurs des Nations unies dans les locaux des syndicats à Bagdad. On apprend vite que les inspecteurs avaient mis la main sur des documents établissant à première vue la réalité du programme nucléaire militaire irakien. C'est le président en exerci-

ce du Conseil de sécurité, l'ambassadeur français Jean Bernard Mérimée, qui précisait la chose en soirée : *Les inspecteurs ont trouvé dans le bâtiment une quantité de documentation substantielle ayant trait aux activités nucléaires de l'Irak, entre autres son programme de fission nucléaire, et aux armes nucléaires.*

Les soldats irakiens ont confisqué « de force » les documents confidentiels que la mission des scientifiques délégués à l'ONU par l'Agence internationale pour l'énergie atomique (AIEA) venait à peine de saisir, selon M. Mérimée.

Pour Rolf Ekeus, le chef de la commission spéciale des Nations unies chargée de l'enquête sur les armes irakiennes de destruction massive, ces documents déjà fameux peuvent être considérés comme des preuves du développement par l'Irak d'un programme clandestin de fabrication d'armes nucléaires.

Qualifiée par le secrétaire d'État américain James Baker d'incident « extraordinairement déplorable », cette affaire n'est évidemment pas encore totalement claire. Mais elle semble d'ores et déjà apporter la confirmation des soupçons qui pesaient sur l'Irak

depuis que les premières missions de l'ONU effectuées par l'AIEA avaient rédigé leurs rapports. Aux mois de mai et juin, Bagdad avait dû reconnaître avoir produit de petites quantités de plutonium et d'autres matériaux enrichis, mais dans un but de recherche expérimentale.

Comme on pouvait s'y attendre, George Bush n'a pas laissé passer l'occasion de stigmatiser l'attitude de son ennemi personnel, Saddam Hussein. S'exprimant à la tribune des Nations unies, à l'occasion de la session de l'Assemblée générale, le président américain a maintenu la fermeté dont il

avait déjà fait preuve il y a quelques jours lorsqu'il menaçait d'envoyer des renforts aériens pour escorter les hélicoptères de l'organisation mondiale en Irak. *L'Irak méprise les résolutions de l'ONU. Son mépris se poursuit alors même que je vous parle. Nous ne ferons pas de compromis, ne serait-ce qu'un moment, a-t-il déclaré.* M. Bush a aussi demandé que l'ONU maintienne les sanctions tant que Saddam Hussein restera au pouvoir. Ce n'était pas une grosse surprise.

LE SOIR  
24 SEPTEMBRE 1991

Livraisons d'armes au Moyen-Orient : le ministre régional wallon Alain Van der Biest accuse

## De l'électronique flamande pour les chars de Saddam

Le conseil de cabinet restreint va, ce matin, oublier un instant ses préoccupations zairoises pour revenir au problème des armes et tenter de ressouder la majorité gouvernementale. Tandis que, dans les rues de Bruxelles, les métallos liégeois feront entendre leur colère.

Parmi les éléments neufs du dossier, il y a ce « contre-missile » que lancent les socialistes wallons, par la voie du ministre régional Alain Van der Biest, en direction des « Scuds » que continuent de tirer la VU et le SP contre les armuriers du Sud.

Les faits : OIF Instrubel, filiale gantoise (Audenarde) du groupe hollandais Delft Instruments, aurait bien vendu — avant, voire pendant la guerre du Golfe — les appareils de vision infrarouge — des systèmes de visée incorporés à des systèmes d'intensification de chaleur — retrouvés par les alliés sur les chars irakiens.

Sans préjuger d'autres contrats, celui-ci portait sur un milliard de francs. C'est ce qu'affirme Van

der Biest, seul ministre liégeois au sein de l'exécutif régional du Sud. Il est d'autant plus sensible aux menaces pesant sur la FN qu'une autre entreprise de son arrondissement, Cockerill Mechanical Industry (CMI), somme à son tour l'alerte rouge.

### ABRUXELLES AUSSI ?

En mars, la presse hollandaise avait fait état de telles livraisons... Ministre SP des Affaires économiques, Willy Claes ne les avait pas formellement niées. Mais elles avaient été catégoriquement démenties par la direction de Delft Instruments. Après enquête sommaire, l'affaire en était restée là.

Alain Van der Biest, survolté par les risques inhérents à l'offensive des pacifistes flamands, réamorce la bombe : il confirme, de source irréfutable, nous dit-il, la matérialité des faits. *Que Wilfried Martens interroge le patron d'OIF, M. Cauwels, puisqu'il figure parmi ses proches.*

Haro sur les armuriers wallons ? Alain Van der Biest, évoquant aussi les ventes au Proche-Orient de

composants électroniques à usage militaire produits dans les usines flamandes de Bell Alcatel ou Siemens, lance un autre pavé dans la mare. *Personne n'est neutre, dit-il. Et de généraliser le débat en apportant une nouvelle information touchant, cette fois, une entreprise de la région bruxelloise : J'ai la preuve que, par milliard de francs de livraisons de mitrailleuses FN, Sait Electronics fournit pour 300 millions de systèmes électroniques permettant la commande de ces engins au départ d'hélicoptères.*

Tandis que Mecar à Petit-Rœulx semble s'approprier à glisser rapidement la clé sous le paillason et que la direction de la FN ne fait aucun mystère des difficultés de trésorerie qu'elle connaîtra dès le début du mois d'octobre en cas de statu quo, à Liège, la tension monte dangereusement. Il est vrai que CMI, filiale de Cockerill-Sambre et leader mondial dans la conception et la vente des chaudières dites de type TGV (turbines gaz-vapeur), lance elle aussi un SOS en direction du monde politique wallon, plus particulièrement auprès du cabinet du ministre prési-

dent Anselme chargé de l'Économie.

Anxiété justifiée ? La société, en tout cas, dit avoir des raisons de craindre des mesures de rétorsion de la part de ses clients du Proche-Orient. L'enjeu est gigantesque : la semaine passée, CMI signait avec l'Arabie Saoudite et le Koweït des contrats visant la fourniture de matériel civil et portant sur... 10 milliards de francs.

### 5.000 EMPLOIS PAR AN

Alain Van der Biest a décidé de saisir ses collègues de l'exécutif d'un mémorandum. On peut y lire que les exportations militaires wallonnes vers les principaux pays du Golfe — *qui jusqu'à nouvel ordre demeurent nos alliés* — ont représenté moins de 10 %, l'an dernier, de l'ensemble de ce que la Belgique leur a vendu. *Prendre une position internationale vétoitaire envers ces pays met donc en danger plus de 90 % de notre chiffre d'affaires, constate-t-il.* Soit des contrats civils représentant l'emploi direct de quelque 5.000 travailleurs par an... Ceia tout en sachant que le matériel

d'infanterie ou assimilé, expédié au Proche-Orient par les armuriers du Sud, n'équivalait en moyenne qu'à 0,1 % des dépenses consenties à des fins militaires par ces clients et ne sont donc en aucune manière déterminantes sur l'échiquier politique international.

Certains (SP, VU et Écolo) proposent-ils la création d'un fonds de reconversion pour les producteurs d'armes ? Le coût d'une telle opération est évalué à 20 milliards par le ministre liégeois. Somme à laquelle il faudrait, dans l'hypothèse où les licences en cours ne seraient pas prorogées, ajouter plusieurs milliards à déboursier par l'office du Ducroire, garant de la couverture financière des contrats. Il faut savoir en outre dans quel contexte pourrait s'opérer cette reconversion : hier, à Liège, circulaient des rumeurs — heureusement démenties — selon lesquelles Gial, actionnaire français de FN, pourrait tenter d'aliéner Browning (55 % du chiffre d'affaires global du groupe wallon). Pas de fumée sans feu ?

GUY DEPAS

# ARMES : LES PETITS PAS NORD-SUD

Le dossier des armes sera-t-il débloqué aujourd'hui ? Le SP lance une piste qui oublie la FN. Et les métallos liégeois marchent sur Bruxelles.

**S**erait-ce un tournant ? La décripation dans le dossier des armes ? Hier, le SP a lâché du lest. Simple volonté de ne pas apparaître comme le tombeur de Martens VIII, ou repositionnement interne entre la ligne ultra-pacifiste du président Vandembroucke et la ligne réaliste du vice-Premier Claes ? Toujours est-il, qu'après avoir verrouillé toutes les portes durant plusieurs jours, le SP en a entrouvert certaines.

*Je ne suis pas opposé à une solution limitée d'un problème économique limité et bien défini, déclare Frank Vandembroucke, à l'issue du bureau de son parti, hier midi. Apportant une seule précision à son énigme : Une solution réalisable, limitée et juridiquement orthodoxe doit être présentée par le Premier ministre.*

Volontairement vague, le président du SP fait en fait allusion à une idée de Willy Claes et Freddy Willockx, chef de groupe à la Chambre. J'ai soumis, au bureau de mon parti, le cadre politique d'une solution acceptable au nord et au sud du pays, en attendant la régionalisation du Commerce extérieur et la reconversion de l'industrie de l'armement, explique Freddy Willockx. Une solution qui résoudrait temporairement les problèmes sociaux nés de la non-livraison d'armes. Freddy Willockx refuse toutefois d'en dire plus.

idée socialiste a été soumise aux partenaires flamands. Willy Claes en a fait part aux deux autres vice-Premiers néerlandophones, Jean-Luc Dehaene et Hugo Schiltz, dans la perspective du cabinet restreint d'aujourd'hui. En quoi consiste-t-elle ? Elle se concentre sur le problème de la prolongation des licences d'exportations de Mecar. Elle prévoit que le stockage des armes non livrées au Moyen-Orient soit, financièrement, pris en charge par la SNI (Société nationale d'investissement). C'est elle qui financerait donc l'emprunt (les intérêts) auquel Mecar devrait recourir pour stocker ses armes. Resterait à Mecar de trouver de nouveaux acheteurs... Des conditions sont également prévues : on oublie les demandes de nouvelles licences de la FN et de CMI et on débloque le dossier RTT.

Si cette piste offre un petit ballon d'oxygène à Mecar et contente les Flamands qui refusent de nouvelles exportations d'armes au Moyen-Orient, elle ne résout en rien le problème de la FN et entame la crédibilité des entreprises wallonnes. Impensable, dès lors, que les francophones acceptent. Les partis flamands n'ont d'ailleurs pas tranché. Chacun attend que le Premier ministre prenne une initiative.

La piste suivie un moment par son parti a, elle, été écartée. Le CVP imaginait en effet une fédéralisation qui évite le piège de l'intervention du national : la régionalisation du prolongement des licences d'exportation. Mais elle n'est plus à l'ordre du jour.

Par contre, la régionalisation du Commerce extérieur sera certainement à l'agenda du prochain gouvernement : aucun parti de la majorité ne conteste cet objectif, tant la différence de sensibilité est grande entre Nord et Sud. Mais il s'agira de la voter à une majorité des deux tiers.

jurent également qu'ils veulent éviter la crise. La chute du gouvernement est d'ailleurs hautement improbable tant que nos militaires sont en mission au Zaïre. Sans parler des dossiers belgo-belges en attente : le budget 92 et les réformes institutionnelles décidées cet été, doivent passer la rampe avant décembre.

Les événements du Zaïre tomberaient-ils à point nommé ? Pas question d'en profiter pour mettre le dossier des armes wallonnes au frigo, avertissent PS et PSC. La question zairoise ne peut constituer un subterfuge pour oublier le dossier des fournitures d'armes, sur lequel il convient de prendre une décision sans tarder, a dit Guy Spitaels sur les antennes de la RTBF. Le SP répond que le gouvernement ne se cache pas derrière la situation zairoise. Et le cabinet du Premier ministre assure que Wilfried Martens continue à plancher.

Mais le président du PS exige davantage : *Ce petit jeu ne va pas continuer longtemps ! Après cette scandaleuse prise en otage de deux partis flamands qui jouent avec l'avenir de nos entreprises, les demandes du PS en matière de régionalisation vont s'élargir. Ce sera, vraisemblablement, l'une des conséquences politiques de la polémique sur les armes : une poussée de fièvre régionaliste. Le PSC ne réclamait-il pas, lundi, la régionalisation de l'agriculture, et la VU, la réalisation de la (mini) troisième phase ?*

La décripation du SP s'est encore manifestée par le découplage des dossiers « armes » et « RTT », déjà envisagée la veille par le PSC. Le ministre des PTT ne peut abandonner le gouvernement en signant dès maintenant le contrat RTT, a estimé Freddy Willockx, mais il doit veiller à ce que la signature intervienne avant la fin de la législature.

MARTINE DUBUISSON

## Une mission de l'ONU bloquée dans un site d'inspection La mauvaise volonté irakienne continue

**U**n nouvel incident, très similaire à celui de lundi, a éclaté hier, impliquant la sixième mission des experts mandatés par les Nations unies en Irak pour mettre au jour les capacités et programmes nucléaires irakiens. Les Irakiens ont décidé qu'ils ne nous autoriseraient pas à emporter les documents que nous avons récoltés et qu'en plus, tous nos films et nos vidéo-cassettes devaient être rendus, a déclaré le chef de la mission de l'ONU à Bagdad, David Kay, interrogé en direct sur CNN à l'heure de midi. Nous sommes détenus depuis plus de neuf heures. Nous sommes entourés par 60 officiers de la sécurité irakienne. Nous ne pouvons pas partir librement, nous ne pouvons pas partir du tout, a ajouté M. Kay.

Bagdad a du reste accusé la mission de l'ONU : M. Kay est un officier des services de renseignement

américains et nous refusons que sa mission garde les documents qu'elle s'est procurés à des fins d'espionnage, a dit Tarek Aziz, le vice-Premier ministre.

Par ailleurs, confirmant à Vienne les réserves exprimées par M. Kay, le porte-parole de l'AIEA David Kidd, a déclaré mardi que « les documents les plus secrets » n'avaient pas été remis à Bagdad aux experts de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), mandatés par l'ONU. L'intérêt des documents vus et partiellement récupérés par les experts réside dans le fait que nous avons eu une preuve écrite que l'Irak s'intéressait à la capacité militaire de l'énergie nucléaire, a déclaré M. Kidd. Qui a par ailleurs estimé que le programme nucléaire militaire irakien était antérieur à la guerre du Golfe et n'a pas été repris depuis. Toutefois,

si les Irakiens avaient eu six mois de plus pour développer leur programme nucléaire, je pense que la production industrielle aurait commencé dans le domaine nucléaire, a-t-il dit.

Après l'avoir nié, les Irakiens, par la voix d'un haut fonctionnaire, ont reconnu que tous les documents saisis lundi par l'ONU n'avaient pas été remis aux commissaires onusiens car ils doivent encore être microfilmés.

Le Conseil de sécurité de l'ONU doit prochainement donner son aval à une surveillance permanente de l'AIEA en Irak. Hier, le Conseil annonçait qu'il donnait à Bagdad « quelques heures » pour libérer les experts, soit avant 23 heures belges. Mais les membres de la mission se disaient prêts à passer la nuit sur place. (D'après AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 25 SEPTEMBRE 1991



# IRAK - ONU : BRAS DE FER ET INCOHÉRENCE

Tout en autorisant finalement le libre survol de son territoire aux missions d'inspection de l'ONU, Bagdad retient toujours une équipe des Nations unies...

Les Irakiens continuaient hier d'adopter une politique apparemment incohérente vis-à-vis du Conseil de sécurité et des obligations que ce cénacle lui impose depuis la fin de la guerre du Golfe. Dans la nuit de mardi à mercredi, à New York, l'ambassadeur irakien aux Nations unies, Abdul Amir al-Anbari, a enfin remis au Conseil l'autorisation écrite de son gouvernement concernant le survol sans conditions du territoire irakien par les missions de l'ONU. M. Ekeus, le président de la commission chargée de l'élimination des armes irakiennes de destruction massive, serait même invité à Bagdad pour mettre au point les modalités pratiques de cette autorisation.

Mais, au même moment, les dirigeants irakiens continuent à faire preuve d'une fermeté sans précédent à l'égard de la mission d'experts onusiens actuellement à Bagdad. Les quarante-quatre observateurs de l'Agence internationale de l'énergie étaient en effet toujours retenus sur le dernier site qu'ils avaient inspecté hier, soit depuis plus de trente heures !

Le gouvernement irakien reproche au chef de cette mission, l'Américain David Kay de pratiquer l'espionnage au profit des États-Unis. Ce dernier a qualifié ces

allégations de « ridicules, voire hilarantes ». Il n'a pas voulu dramatiser la situation : *Cela fait 26 à 27 heures que nous sommes séquestrés dans ces lieux par les Irakiens. Nous sommes certes dans une situation inconfortable, mais nous nous en tirons bien*, a indiqué M. Kay, dans un entretien en direct diffusé hier matin par la chaîne de télévision CNN.

M. Kay, qui dispose d'un téléphone cellulaire lui permettant de communiquer avec l'extérieur, est encerclé avec son équipe dans un bloc d'immeubles au centre de Bagdad. Devant ces immeubles, qui abritent des bureaux de l'administration officielle, se trouvent des autobus qui servent aux déplacements de l'équipe et dans lesquels certains de ses 40 membres avaient préféré passer la nuit de mardi à mercredi. M. Kay avait

refusé mardi de céder aux exigences des autorités irakiennes, qui tiennent à récupérer les documents saisis sur le site et demandent à la mission de se défaire du document-vidéo tourné sur les lieux, ainsi que des photographies prises. Il a reconnu qu'« absolument rien » n'empêcherait les Irakiens de se saisir des documents détenus par l'équipe si les Irakiens le voulaient.

Une manifestation s'est déroulée devant le complexe immobilier où sont retenus les Occidentaux, et plusieurs dizaines de femmes et d'enfants ont exprimé leur « colère » face au personnel de l'ONU traité d'« agents du Mossad ».

L'attitude des hommes de Saddam Hussein ne laisse pas d'entretenir la perplexité. En pratiquant de la sorte, Saddam Hus-

sein prend évidemment le risque de provoquer une réaction des plus déterminées des États-Unis. Le président George Bush a préservé toutes ses options par rapport au programme nucléaire irakien, a déclaré le général Colin Powell, chef d'état-major interarmes de l'armée américaine. *L'équipe d'inspection de l'ONU a découvert des mines de preuves de ce que l'Irak développait des armes nucléaires et avait de nombreux contacts dans le monde pour obtenir l'équipement et le savoir-faire pour son programme nucléaire*, a-t-il indiqué.

Commentant l'envoi de missiles antimissiles Patriot en Arabie Saoudite, le général Powell a poursuivi : *Nous n'avons pas connaissance d'une menace significative pour le moment. Mais il vaut mieux être prudent.* (D'après AFP, Reuter, AP.)

## ONU : comment agir sans « s'ingérer » ?

NEW YORK

De notre envoyée spéciale

L'irritation que fait naître chez George Bush le comportement de l'Irak semble bien partagée par le Conseil où Bagdad se serait maintenant totalement isolé par sa volonté de continuer à tester la patience de la coalition internationale. Un consensus semble dès lors se dégager pour laisser agir les États-Unis, fermement décidés à escorter les hélicoptères des experts si nécessaire. De sources diplomatiques, on estime que cette intervention n'exigerait aucun vote puisqu'il s'agirait de faire appliquer des résolutions déjà adoptées. Un certain nombre de pays non alignés seraient disposés à soutenir tacitement cette opération, sans pour autant souhaiter se compter par un vote. Un blanc-seing pour un ultimatum américain qui aurait la bénédiction

de l'ONU ? Le scénario se précise, la mise en place complète du dispositif militaire américain serait désormais une question de jours.

Très sévères sur la question irakienne, les États-Unis sont restés muets sur la situation yougoslave qui devait également faire l'objet d'un examen au Conseil de sécurité. Le ministre Van Den Broek, président du conseil des ministres des Douze, a cependant souligné dès mardi l'importance d'une approbation des efforts européens par l'ONU, se déclarant convaincu qu'un règlement pacifique de la question yougoslave aura une influence positive sur les conflits potentiels ailleurs.

Un certain nombre de membres du Conseil, en dépit de l'appel direct du ministre yougoslave des Affaires étrangères, se montreraient réticents à soutenir une résolution qui leur semble trop proche d'une ingérence dans les af-

fares intérieures de la Yougoslavie.

Le ministre soviétique Boris Pankin s'est contenté d'une analyse à plus larges traits : *Nous étions trop occupés à éliminer les déformations de la guerre froide pour formuler un agenda positif qui puisse satisfaire les aspirations nationales.* Et parlant de la zone grise entre la compétence nationale et la responsabilité internationale, Boris Pankin propose d'engager la réflexion sur une série de règles, de critères et de principes pour une réponse internationale face aux situations d'urgence, une sorte de code de bonne conduite pour les États, au sein d'un monde intégré et interdépendant.

Une réflexion ambitieuse à mettre en œuvre sur le cas très précis de la Yougoslavie que le ministre décrit au bord de la guerre civile ?

NATHALIE MATTHEIEM

# Armes : les Wallons passent à l'offensive

Trois jours après avoir proposé la régionalisation « temporaire » du Commerce extérieur, Guy Spitaels, président du PS, reprend l'initiative. Hier aux aurores, il écrivait à Willy Burgeon, président du Conseil régional wallon, pour lui demander de convoquer de toute urgence, et si le PSC marquait son accord, ce Conseil. Je vous le demande en raison du blocage persistant au sein du gouvernement national du dossier relatif à l'octroi de licences d'exportations d'armes.

Un blocage, pour tout dire, dramatique. Les seules licences en attente de renouvellement portent respectivement sur 2,6 milliards pour la FN et 617 millions pour Mecar. Faute de voir ces contrats prorogés, Mecar serait contraint de déposer son bilan dès mardi prochain et la FN, le 5 octobre.

La FN le rappelait précisément en fin de matinée : il n'y va pas seulement de sa propre survie et du maintien de 1.000 postes de travail wallons. Ce refus entraînerait aussi pour la Belgique des mesures de rétorsion de la part des pays clients ainsi que des recours contre l'État belge de la part des exportateurs. Autant dire : une avalanche de milliards. Dans la foulée, la FEB dénonçait la prise en otage d'entreprises pour des motifs politiques. La FGFB wallonne surenchérisait, dénonçant le moralisme opportuniste du SP et de la VU et réclamait la régionalisation du Commerce extérieur.

À l'heure du déjeuner (alors que les ministres socialistes wallons Anselme et Van der Biest tenaient déjà réunion avec Spitaels), Daniel Ducarme, vice-président du PRL, téléphonait au PS pour appuyer

chaleureusement la demande du président de ce dernier parti.

À l'heure du pousse-café, le « front wallon » était soudé : Gérard Deprez marquait son accord à la proposition de Spitaels. À une condition (très vite rencontrée par le PS et le PRL) : Que lors de cette réunion, deux problèmes essentiels soient abordés : le prolongement des licences d'exportations d'armes et... les difficultés de l'agriculture. Et de répéter le théorème qu'il avait développé à l'issue du bureau du PSC, lundi : La Wallonie est en état de légitime défense. Ses intérêts vitaux sont menacés dans deux secteurs stratégiques. Soit par l'arbitraire de deux partis flamands (le SP et la VU), soit par l'insensibilité du responsable national (CVP) de l'Agriculture.

Si le cabinet restreint, convoqué

ce matin, à 8 h 30, par Wilfried Martens n'accouche pas d'un compromis, le bureau du Parlement wallon convoquera immédiatement l'assemblée sudiste. Cette séance extraordinaire se tiendrait lundi matin à Namur.

Mais par-delà la pression éminemment symbolique qu'exercent les partis francophones sur le gouvernement, quelles pourraient être ces mesures pour la sauvegarde des entreprises wallonnes (dixit le PS) que pourrait prendre le Conseil régional ? Nous n'allons pas nous réunir à Namur pour avoir vocalement des soulagements de l'âme, répond laconiquement Spitaels. Mais encore ? Vous me permettez d'avoir d'abord certains contacts. À l'heure du souper, les trois partis, après avoir convenu de rester en contact étroit jusqu'à lundi, convoquaient leurs experts

ès commerce extérieur. Mais la vérité commande de dire que l'on ne voit pas très bien comment le Conseil régional wallon pourrait prendre des décisions dans un domaine où il ne dispose d'aucune compétence.

A moins que, présentant l'irréparable — l'échec suivi de la démission, demain, du Premier ministre —, les partis francophones n'aient pris gaillardement les devants ? Mais ces mêmes partis ont tout à perdre dans l'accident : l'attribution du pouvoir fiscal à la Communauté française (aux abois mais en fête ce 27 septembre) ne pourrait, entre autres, être votée. On voit mal, par ailleurs, le Palais accepter une telle démission alors que les troupes belges sont en mission au Zaïre.

LUC DELFOSSE

Dossier page 3

## Les enfants meurent

La mortalité infantile en Irak a quadruplé depuis la fin de la guerre du Golfe en raison du manque de médicaments et de nourriture, de la contamination de l'eau et du délabrement du système de santé, selon une étude réalisée sous l'égide des Nations unies par des organisations caritatives américaines. Selon cette étude, le taux de mortalité infantile est passé de 28 pour mille avant la guerre à 104 pour mille. Un porte-parole de l'Unicef a cependant mis ces chiffres en doute, en expliquant que le taux de 28 pour mille de référence était une statistique gouvernementale, et qu'on n'avait jamais, à sa connaissance, connu de chiffre aussi bas en Irak. (AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 23 OCTOBRE 1991

## Les « Onusiens » sont libres

Les 44 experts de l'ONU chargés du démantèlement des armes de destruction massive en Irak, libres après cinq jours de détention à Bagdad, et les responsables irakiens ont achevé l'inventaire des documents secrets détaillant le programme nucléaire militaire de Saddam Hussein. La sixième mission d'inspection nucléaire de l'ONU avait été autorisée samedi à quitter le site d'inspection où elle était bloquée depuis quatre jours en plein centre de Bagdad. (AFP.)

LE SOIR ● LUNDI 30 SEPTEMBRE 1991

## IRAK

### Nucléaire : Bagdad avoue

Bagdad a admis, pour la première fois, avoir étudié la fabrication d'armes nucléaires, a annoncé lundi le chef de la septième mission d'experts nucléaires de l'ONU en Irak. Dimitri Perricos a ajouté que les autorités irakiennes avaient également assuré dans une lettre qu'il n'y avait jamais eu de décision politique de fabriquer des armes nucléaires. (AFP.)

LE SOIR ● MARDI 22 OCTOBRE 1991

## La famine menace

L'Irak voit se manifester des signes clairs d'une famine imminente, a indiqué la FAO. L'organisation, qui se base sur une visite récente de ses experts en Irak, relève de nombreux cas d'anémie et de dégénérescence physique due à la malnutrition. À la suite d'une récolte extrêmement faible au milieu de 1991, les stocks gouvernementaux de céréales ont atteint un niveau critique, et le système de rationnement est sur le point de s'écrouler. À moins que les stocks soient réapprovisionnés d'urgence par des importations substantielles, la population devra bientôt compter quasi uniquement sur le marché libre, où les denrées sont rares et les prix élevés.

LE SOIR ● VENDREDI 18 OCTOBRE 1991



L'équipe des inspecteurs de l'ONU toujours bloquée à Bagdad !

## L'étrange ambiance entretenue par Saddam

Fausse (bonne) nouvelle : Les inspecteurs de l'ONU sont toujours bloqués sur un parking de Bagdad où il s'apprête à passer la nuit prochaine, a annoncé vendredi le porte-parole de l'ONU, M. Francois Giuliani.

Des négociations sont toujours en cours et n'ont pas encore abouti, a-t-il ajouté. Un peu plus tôt, un porte-parole de l'ONU avait démenti les informations diffusées par l'agence officielle irakienne selon laquelle tous les inspecteurs de l'ONU avaient quitté le parking et qu'ils s'étaient rendus à l'hôtel Palestine avec une délégation technique irakienne, à la demande de M. David Kay, chef de cette mission d'inspection, dans le but de poursuivre l'inventaire des documents saisis.

L'impasse persistante paraissait d'autant plus curieuse aux observateurs onusiens que leur équipe avait effectué durant toute la mati-

née l'essentiel du travail préparatoire d'inventaire des documents » prouvant apparemment l'existence d'un programme nucléaire militaire irakien, et qu'elle était prête à partir.

Un peu plus tôt, David Kay avait précisé que l'inventaire était une question d'heures et spécifié que le déblocage de la situation dépendait de la coopération irakienne.

**DOUGLAS HURD :**  
« OBTEMPÉRER OU... »

À ce sujet, le secrétaire au Foreign Office, Douglas Hurd, a estimé vendredi que Saddam Hussein pourrait différer d'un ou deux jours la libération des inspecteurs, tout en ajoutant que le président irakien risquait de déclencher les hostilités s'il ne faisait pas preuve de coopération.

Si Saddam Hussein « prend des

mesures contre les équipes de l'ONU et refuse de se soumettre » à ses résolutions, « il sait très bien qu'il sera contraint de le faire », a-t-il souligné.

Jeudi, le Conseil de sécurité avait accepté la proposition irakienne en vertu de laquelle les inspecteurs pourraient conserver les documents qu'ils ont découverts à condition que les autorités de Bagdad puissent en dresser l'inventaire.

Dans ce cadre, Rolf Ekeus, le chef de la Commission spéciale de l'ONU chargée de superviser et de contrôler le démantèlement des armes de destruction massive en Irak, avait estimé que l'inventaire nécessiterait moins de 24 heures.

**NOUVEAUX DOUTES  
DU CONSEIL DE SÉCURITÉ**

Peu après, le Conseil de sécurité recevait une autre lettre de l'Irak

soulevant des doutes quant à la volonté réelle de Bagdad de résoudre l'affaire. En effet, l'ambassadeur irakien aux Nations unies, Abdoul Amir al-Anbari, communiquait dans la soirée de jeudi au président en exercice du Conseil de sécurité — l'ambassadeur de France Jean-Bernard Mérimée — une lettre qui affirmait que « l'aviation (les hélicoptères de l'ONU) ne pourrait pas reprendre ses activités » tant que certaines conditions ne seraient pas remplies.

La principale condition concernait le voyage à Bagdad de M. Ekeus, réclamé par les autorités irakiennes.

Mais, selon Tom Brock, un conseiller de la Commission spéciale, l'émissaire suédois n'a pas l'intention de se rendre dans la capitale irakienne tant que les inspecteurs ne seront pas libérés. (AP.)

LE SOIR ● SAM. 28 ET DIM. 29 SEPTEMBRE 1991

IRAK

### Découverte nucléaire

Les experts de l'ONU en mission en Irak ont découvert que Saddam Hussein entendait transformer un centre de recherche situé à 65 km de Bagdad en un centre de fabrication et de production de bombes atomiques. Les Irakiens, selon leur rapport, étaient en train de travailler à la fabrication d'une bombe atomique à implosion, un système nettement plus sophistiqué qu'une bombe de type Hiroshima. La lecture des 25.000 pages de documents récoltés par les experts en Irak montre que l'Irak bénéficiait d'un matériel informatique et électronique encore plus perfectionné qu'on ne le pensait. Les experts ont également découvert que les chercheurs irakiens travaillaient à la construction d'un missile sol-sol, « vraisemblablement destiné à être porteur d'une charge nucléaire ». (AP.)

## Les peshmergas exécutent soixante soldats irakiens

# Les plus graves incidents depuis mars

Des combats meurtriers faisaient rage mardi autour de quatre villes du Kurdistan irakien, entre rebelles kurdes et troupes irakiennes. A Souleimanieh, bastion de l'opposition kurde, près de la frontière iranienne (nord du pays), des peshmergas ont exécuté lundi après-midi une soixantaine de soldats irakiens qui s'étaient rendus, a constaté un correspondant de l'agence Reuter. Une nouvelle preuve de l'acharnement haineux dans cette guerre civile que d'aucuns ont voulu trop rapidement oublier.

L'Irak a affirmé de son côté, de manière quelque peu sibylline, que des « escarmouches armées provoquées par des éléments irresponsables ont eu lieu au cours des trois derniers jours » dans le Kurdistan irakien. Bagdad ajoute que ces incidents « ont été circonscrits lundi soir à la faveur de la coordination étroite entre le ministre de la Défense Hussein Kamel Hassan et Massoud Barza-

ni », chef du Parti démocratique du Kurdistan irakien (PDK). Ce dernier s'est déclaré « consterné » par le massacre de prisonniers de guerre, et a demandé l'ouverture d'une enquête. Le PDK incrimine des « civils armés indisciplinés ».

Selon des responsables de l'ONU, au moins 36 personnes ont succombé à leurs blessures dans le principal hôpital de la ville. Des sources kurdes avancent de leur côté le chiffre total de plus de 400 morts ou blessés dans les combats des trois derniers jours. Un calme précaire prévalait mardi à Souleimanieh, mais les officiels des Nations unies et des réfugiés kurdes ont rapporté que les affrontements se poursuivaient dans les environs, ainsi que dans la ville voisine d'Arbat, et dans celles de Kifri et Kalar, à 160 km plus au sud, hors de la zone d'autonomie du Kurdistan irakien définie par le traité de 1970 entre les Kurdes et Bagdad.

Les combats ont éclaté samedi à

Kifri, pour s'étendre à Kalar le lendemain. Lundi, on faisait état d'offensives et de contre-offensives le long de la route menant d'Arbat à Kifri, et de bombardements irakiens contre la localité de Bazian à 30 km environ de Souleimanieh, sur la route menant au centre pétrolier de Kirkouk. Selon l'ONU et des sources kurdes, les troupes irakiennes ont entamé lundi le bombardement d'Arbat, faisant de nombreuses victimes parmi les civils.

A Sayed Sadiq, l'organisation humanitaire Médecins sans frontières a installé un dispensaire. MSF signalait mardi à Bruxelles, un nouvel afflux de quelque 75.000 réfugiés. Selon l'organisation, 50.000 d'entre eux se dirigent vers Sayed Sadiq et Halabja, en provenance de Kalar, et un second flux de 20 à 25.000 personnes se dirigeant vers la frontière iranienne se trouve bloqué aux postes-frontière de Penjwin et Tawila. (Rtr, AFP, Belga.)

LE SOIR ● MERCREDI 9 OCTOBRE 1991

Personne n'osait croire que la guerre ne recommencerait jamais. La sagesse conseillait de rester à l'abri et d'y vivre. La surface était dévastée. Il fallait tout reconstruire (1).

Quelques mois après avoir franchi dans un sens puis dans l'autre les frontières turque ou iraniennes, une grande partie de la population kurde irakienne vit sous de vagues abris de feuilles ou sous quelques toiles de tente.

Si de juin à août le discours majoritaire se voulait attentiste : « Il faut attendre le résultat des négociations entre Bagdad et les représentants kurdes », aujourd'hui, l'inquiétude s'installe. Annonce-t-elle une nouvelle catastrophe humaine dans le nord de l'Irak ?

Personne ne peut, avec certitude, estimer l'importance des mouvements de population qui chaque semaine bouleversent le paysage du Kurdistan. Que, comme il y a quelques jours à peine, se ferme le camp de transit de Zakho, et voilà plusieurs milliers de personnes regagnant des régions peu ou pas préparées à les recevoir.

En effet, les zones frontalières turques et iraniennes, de points de passage en lieux de transit voient circuler des centaines de familles décidées soit à retourner sur les lieux de leur dernière résidence (une grande ville ou une « cité collective » (2), soit à regagner le

# L'hiver au Kurdistan

site de leurs villages nats (réduits depuis plusieurs années à l'état de champs de pierres).

Ils sont des dizaines et des dizaines de milliers à avoir opté pour cette seconde solution. Ils sont des milliers à vivre, tels des revenants, dans ces villages fantômes que seul un œil averti distingue.

sous leurs tentes, sous leurs dérisoires abris de feuilles, des milliers de familles ne disposent que de leur volonté (parfois entamée par un destin trop tragique) pour entreprendre la reconstruction de leur Kurdistan détruit.

En fait, chacun le sait, il ne s'agit pas de reconstruire le Kurdistan. Les Kurdes sont conscients que tant qu'aucun accord politique ne sera acquis, l'hypothèque qui pèse sur l'avenir de leur région interdit toute tentative de reconstruction massive. C'est pourquoi, ces dernières semaines, des programmes de construction d'abris pour l'hiver ont été élaborés,

évalués et — très timidement encore — mis en œuvre sous l'égide du Haut commissariat aux réfugiés des Nations unies.

Alors que les productions agricoles locales ont largement souffert de l'exode du printemps, pourra-t-on éviter une tragédie au scénario différent de celui de l'année dernière mais aux ingrédients identiques : le froid, la faim, la mort, le désespoir, le fatalisme et l'émotion sincère de millions de téléspectateurs occidentaux... ?

Aujourd'hui, il faut mettre les bouchées doubles, il faut unir tous les efforts, il faut préparer le pire. Cet hiver qui arrive, personne ne sait exactement ce qu'il réservera aux enfants kurdes. Mais mieux vaudrait en avoir fait un peu trop que pas assez.

Il est au Kurdistan des boutons de fleur que l'hiver ne devrait pas pouvoir meurtrir encore, ils ont assez souffert.

VINCENT TOLLET  
Action Nord Sud

1) « La Nuit des temps », Barjavel.

2) Sortes de camps en dur ayant été construits sur décision de Bagdad pour reloger les habitants des milliers de villages kurdes détruits.

(\*) Action nord Sud est une organisation non-gouvernementale d'action médicale d'urgence, présente au Kurdistan depuis avril 1991.

LE SOIR ● MARDI 8 OCTOBRE 1991

## Les destructeurs de Scud à pied d'œuvre en Irak

Une mission d'experts en balistique de l'ONU a effectué, mardi, une inspection-surprise d'un site irakien, immédiatement après son arrivée dans le pays. L'équipe est arrivée en début d'après-midi à Habbania, à 60 kilomètres à l'ouest de Bagdad. Les experts se sont aussitôt rendus sur un site, où ils ont mené une inspection qui n'a pas donné de résultats significatifs, a précisé son chef, M. Englund, à son arrivée à Bagdad.

L'objectif de la mission qui doit séjourner sept jours en Irak et utiliser trois hélicoptères de l'ONU (objets d'un différend entre Bagdad et les Nations unies) est de détruire 28 lanceurs fixes de missiles Scud dans l'est de l'Irak et, accessoirement, le super-canon de 52,5 mètres déclaré par l'Irak, a indiqué M. Englund.

D'autre part, l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) ne divulguera pas les noms des sociétés occidentales ayant contribué au programme nucléaire irakien, contenus dans les dossiers saisis, avant d'avoir reçu le feu vert du Conseil de sécurité des Nations unies, a déclaré, mardi, le porte-parole de l'AIEA à Vienne. L'équipe de la sixième mission d'experts nucléaires de l'ONU se trouve toujours à Bahreïn pour évaluer les documents saisis — 27.000 pages de documentation, une vingtaine d'heures d'enregistrements vidéo et quelque 700 photographies — et préparer un rapport sur le programme nucléaire irakien. Ce rapport doit être envoyé au siège des Nations unies, à New York, en fin de semaine. Parallèlement, les documents saisis seront acheminés à Vienne, où les experts doivent rentrer au plus tard vendredi et tenir une conférence de presse.

Le chef de la mission arrivée à Bahreïn après avoir été séquestrée en Irak a regretté que plusieurs de ses membres américains n'aient pas suivi cette procédure de divulgation et aient rendu directement compte de leurs investigations à Washington, par téléphone. Bagdad va plus loin, puisqu'il accuse ces experts de travailler pour la CIA... (D'après AFP.)

LE SOIR ● MERCREDI 2 OCTOBRE 1991

## Raid turc contre les camps kurdes

L'armée turque a effectué un nouveau raid de représailles vendredi matin en Irak du Nord, en trois vagues successives dont une opération hélicoptère, bombardant des objectifs des rebelles kurdes de Turquie, qui ont trouvé refuge dans cette région après la guerre du Golfe. (AFP.)

LE SOIR ● SAM. 26 ET DIM. 27 OCTOBRE 1991

Alors que le cessez-le-feu semblait respecté dans le Kurdistan

# L'ONU engagée dans la course au lithium irakien

Des avions espions U 2 et des satellites militaires ont commencé à surveiller d'encore plus près les installations nucléaires sur le territoire irakien, après les révélations faites mardi par des responsables de l'Agence internationale de l'énergie atomique, selon lesquelles l'Irak travaille sur un projet de construction d'une bombe à hydrogène.

Hans Blix, directeur de l'AIEA, et l'un de ses collaborateurs avaient déclaré que les Irakiens avaient fabriqué une petite quantité de lithium-6, une matière que l'on n'utilise que pour des armements à l'hydrogène, et avaient l'intention d'en produire à grande échelle. David Kay, qui avait conduit la mission des experts de l'ONU en Irak, a ajouté que certains documents prouvent que Bagdad avait l'intention de produire environ 90 kilos de lithium-6 par an.

Toute l'attention des experts de

l'ONU se porte sur le site d'al-Athir, situé à 65 kilomètres au sud de Bagdad. Les experts pensent que c'est dans cette unité, connue sous le nom de code de PC-3 (Pétrochimique-3), que les scientifiques irakiens ont commencé à produire le lithium-6. Les appareils d'observation et les satellites espions tenteront de déceler tout mouvement suspect autour du centre afin de prévenir une tentative d'évacuation du lithium-6 déjà produit.

Une nouvelle mission d'experts de l'AIEA (la septième depuis la fin de la guerre du Golfe) a quitté mercredi Vienne pour l'Irak. Les inspecteurs se rendront à al-Athir pour saisir le stock de lithium-6 et obtenir d'autres précisions sur l'état d'avancement du programme nucléaire irakien. Par ailleurs, les registres du personnel démontrent que les chercheurs atomistes irakiens étaient formés en

Bretagne, en Pologne et en Allemagne de l'Est.

Selon des diplomates occidentaux, le Conseil de sécurité doit se réunir prochainement pour décider des moyens permettant la surveillance à long terme des programmes irakiens d'armes non conventionnelles. Les membres occidentaux du Conseil sont occupés à rédiger un projet de résolution ordonnant à l'Irak de collaborer entièrement avec les experts de l'AIEA et de l'ONU et d'effectuer des contrôles encore plus stricts sur son industrie.

D'autre part, la tension semblait retomber dans le Kurdistan irakien avec l'annonce d'un accord de cessez-le-feu conclu mardi soir entre les autorités irakiennes et des dirigeants kurdes, a indiqué un porte-parole du Haut Commissariat pour les réfugiés des Nations unies.

Un représentant kurde irakien à

Ankara a confirmé l'accord en précisant que les bombardements avaient fait au total 66 morts et 772 blessés jusqu'à mardi, selon l'hôpital de Souleimanieh.

Le HCR n'a pas été en mesure de confirmer le chiffre de 87.000 réfugiés kurdes dans le nord-est de l'Irak, avancé mardi par « Médecins sans frontières-Belgique ». Une estimation initiale du HCR, dimanche, faisait état de 10.000 personnes ayant fui les localités de Kafri et Kalar.

Le pouvoir central irakien s'est pour sa part une nouvelle fois déclaré déterminé à parvenir à un accord « définitif » sur l'autonomie du Kurdistan, négocié en vain depuis l'écrasement, en mars dernier, de la rébellion kurde qui avait suivi la guerre du Golfe. La presse officielle s'en est prise à Jalal Talabani, qui dirige l'Union patriotique du Kurdistan, accusé d'être un agent à la solde de l'Occident. (D'après AP et AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 10 OCTOBRE 1991

## IRAK

### Pourparlers rompus, selon Talabani

Jalal Talabani, chef de l'Union patriotique du Kurdistan, a affirmé que les négociations sur l'autonomie du Kurdistan engagées depuis cinq mois avec Bagdad se sont soldées par un échec en raison de l'intransigeance des diktateurs et du rejet par Bagdad des droits légitimes kurdes. (AFP.)

### Bombardements turcs dans le Nord

Trois morts et trente-cinq blessés vendredi matin par des bombardements au napalm effectués par l'aviation turque, contre cinq villages kurdes du nord de l'Irak, selon des témoignages recueillis à Zakhko. La région bombardée est comprise dans la zone de sécurité instaurée en avril dernier par les Alliés. Le Premier ministre turc avait annoncé vendredi à Ankara que l'aviation turque avait lancé dans la matinée une opération contre des camps du Parti des Travailleurs du Kurdistan. (AFP.)

LE SOIR ● SAM. 12 ET DIM. 13 OCTOBRE 1991

### Parlementaires irakiennes refoulées

Trois femmes parlementaires irakiennes qui étaient arrivées mardi matin à l'aéroport de Bruxelles-National sans visa devaient être refoulées mercredi en direction de la capitale jordanienne. Les trois femmes irakiennes, qui ne possédaient pas de visa d'entrée, ont dû passer la nuit dans la zone de transit de Zaventem, vraisemblablement dans les salons protocolaires. Les autorités irakiennes avaient pourtant été informées d'une décision prise par la CEE de ne plus accorder de visa aux officiels irakiens après la guerre du Golfe. (D'après Belga.)

### Affrontements mortels

Au moins huit séparatistes kurdes de Turquie ont été tués ainsi qu'un sous-officier et un officier des unités anti-terroristes turques lors de cinq affrontements survenus depuis lundi soir dans le sud-est anatolien. Membres présumés du Parti des Travailleurs du Kurdistan (PKK), les militants kurdes ont attaqué des objectifs militaires et policiers dans les provinces de Mus, Mardin, Bingol, Bitlis et Kahramanmaraş, selon les autorités de Diyarbakir. En lutte armée contre le pouvoir central depuis 1984, le PKK, principale organisation des indépendantistes kurdes de Turquie, a considérablement intensifié ses attaques depuis début mai. (D'après AFP.)

LE SOIR ● JEUDI 3 OCTOBRE 1991



Depuis vendredi, l'armée turque a mené trois opérations en Irak

## Heurts et malheurs des Kurdes turcs et irakiens

Quelque trois mille hommes de l'armée turque ont mené samedi une opération terrestre dans le nord de l'Irak contre des camps de rebelles kurdes de Turquie réfugiés en Irak, après deux raids aériens lancés vendredi. Une haute personnalité militaire turque requérant l'anonymat a reconnu l'échec, car l'unité turque n'a pu délivrer les 7 soldats turcs détenus depuis le 4 août par les rebelles kurdes réfugiés en Irak après l'attaque d'un poste-frontière turco-irakien, lors de laquelle 9 gendarmes avaient été tués.

L'opération terrestre de samedi avait été précédée de deux raids aériens vendredi avec huit sorties d'appareils et samedi matin avec 16 sorties, selon cette même source.

Ces raids aériens et cette opération terrestre dans le nord de l'Irak, à une semaine des élections législatives anticipées du 20 octobre en Turquie, avaient été déclenchés à la suite d'une nouvelle attaque commando de rebelles kurdes qui avaient tué onze gendarmes lundi en Turquie.

La première opération terrestre de « poursuite à chaud » de l'année en Irak, après des attaques rebelles meurtrières de postes de gendarmerie turcs en Turquie, avait été lancée avec une préparation aérienne les 5 et 6 août contre des camps de rebelles kurdes séparatistes de Turquie du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK) réfugiés en Irak. Cette opération depuis mai 1983 sur le territoire irakien, n'avait eu qu'un suc-

cès « limité » comme les trois précédentes, d'après la presse turque.

L'état-major turc a démenti que les actions de ce week-end aient fait des victimes civiles, car la région visée est, selon lui, « inhabitée ». Les sources kurdes, en revanche, parlent de bombardements qui ont pris des villages pour cibles, provoquant plusieurs

morts et de dizaines de blessés. Des traces de brûlures au napalm ont été relevées sur les corps de plusieurs d'entre eux. Le quotidien irakien « al-Joumhouriya » fait lui état d'« énormes dégâts » dans cinq villages du nord du pays. Bagdad a du reste violemment protesté contre ces incursions turques.

Les relations entre les forces al-

liées et les Kurdes d'Irak « peuvent changer radicalement vers le pire », a déclaré samedi à Zakho, dans le nord de l'Irak, une source proche des forces alliées. *Nous sommes ici pour aider et protéger les Kurdes d'Irak mais nous ne pouvons rien faire contre l'aviation turque*, a souligné ce responsable militaire qui a requis l'anonymat. (AFP, AP.)

## L'industrie de Saddam sous tutelle de l'ONU

L'ensemble de l'industrie militaire irakienne et une bonne partie de son industrie civile sont désormais, depuis vendredi, placées sous le strict contrôle de l'ONU. Ainsi en ont décidé à l'unanimité les quinze membres du Conseil de sécurité, y compris les « alliés » de l'Irak, le Yémen et Cuba. Dans sa résolution 715, le Conseil de sécurité a confié à la commission spéciale de l'ONU, chargée de l'élimination de toutes les armes irakiennes de destruction massive, et à l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), le soin de s'assurer, à tout instant et en tout lieu, que l'Irak ne cherche pas à violer l'interdiction de se procurer ou de produire des armes chimiques, biologiques, balistiques ou nucléaires.

Pour y parvenir, le Conseil a adopté deux plans, extrêmement détaillés et précis, l'un préparé par le secrétaire général de l'ONU et concernant les armes chimiques, biologiques et balistiques d'une portée supérieure à 150 km, l'au-

tre par le directeur général de l'AIEA, pour les armes et installations nucléaires.

Ces plans font obligation à l'Irak de laisser les experts de l'ONU et de l'AIEA contrôler, où et quand ils le veulent, toutes ses installations techniques civiles et militaires qu'ils soupçonneraient d'être liées d'une façon ou d'une autre à l'industrie de l'armement. De même, tous les laboratoires et projets de recherche, les scientifiques et les techniciens y travaillant, les produits importés ou exportés vers ou depuis l'Irak seront soumis à de rigoureux contrôles de l'ONU.

Ce qui a fait dire au représentant irakien aux Nations unies que le responsable de la commission spéciale de l'ONU devrait se voir accorder le titre de « haut commissaire en Irak », à l'instar des hauts commissaires du temps de la colonisation.

Pour les représentants américain, britannique et français, cette résolution n'a pas d'autre but que de contraindre l'Irak à respecter ses

engagements à ne plus produire d'armes de destruction massive. D'autant que ces derniers temps l'Irak a fait preuve, selon eux, d'une particulière mauvaise volonté à coopérer pleinement avec les différentes missions de l'ONU. *Nous avons maintenant des preuves*, a souligné l'ambassadeur américain Thomas Pickering, *que l'Irak cherchait à fabriquer une arme atomique.*

Plusieurs diplomates reconnaissent, à l'issue du Conseil, que ces plans rigoureux, pensés comme une garantie contre les vellétés de puissance de l'Irak, pourraient être révisés, voire fortement amendés, une fois que le président de la république irakienne, Saddam Hussein, aurait disparu politiquement. Pour d'autres, ces plans rappellent les précautions prises par les alliés contre les vaincus de la Première et Seconde guerres mondiales, forçant un des grands pays du Moyen-Orient, l'Irak, à désarmer massivement. (AFP.)

# RISQUES D'INSTABILITÉ POLITIQUE EN TURQUIE

Le retour de Demirel au pouvoir en Turquie ? Une victoire à la Pyrrhus, débouchant sur une impasse.

Pour la première fois depuis le coup d'État militaire de 1980, les règles du jeu démocratique ont été pleinement respectées; mais la nouvelle loi électorale n'a pas aidé les 30 millions d'électeurs à donner au pays un gouvernement majoritaire. La victoire mitigée (27,27 % des voix), aux élections législatives anticipées de dimanche, du parti de la Juste Voie (DYP) de l'ancien Premier ministre Suleyman Demirel (sans obtenir la majorité absolue des 450 sièges de l'Assemblée nationale) pourrait plonger la Turquie dans une période d'instabilité politique.

Instabilité qui risque d'aggraver la situation économique d'un pays aux prises avec une inflation dépassant les 70 % et une dette extérieure de près de 45 millions de dollars. Instabilité qui pourrait, par ailleurs, nuire à la Turquie au moment où elle cherche à participer activement aux préparatifs de paix régionale. La presse turque parle déjà de l'éventualité de nouvelles élections au cas où une majorité serait introuvable.

Le Premier ministre Mesut Yilmaz, dont le parti de la Mère patrie (Anap), au pouvoir depuis sa création en 1983, est classé en deuxième position (23,97 %), a remis sa démission au chef de l'État en rejetant l'idée d'entrer dans une coalition formée par un autre parti. Il s'est par ailleurs déclaré peu optimiste sur ses chances de former lui-même une coalition viable. Tout dépend donc de M. Demirel, obligé de trouver un partenaire.

Il pourrait s'adresser au Parti populiste social-démocrate (SHP)

d'Erdal Inonu (relégué en troisième position avec 20,78 %), qui partage avec lui la volonté d'amender la Constitution pour déloger le président Özal, dont le septennat n'expire qu'en 1996, et même le traduire en justice pour corruption et népotisme. Mais les deux formations ne sont pas toujours sur la même longueur d'onde, notamment pour la politique à suivre à l'égard de l'importante

minorité kurde et de ses séparatistes. Demirel veut écraser ces derniers alors que le SHP, qui doit partiellement ses suffrages à leurs partisans, veut les ménager.

Reste la possibilité d'une coalition avec le Parti de la prospérité (PP, islamiste) de Necmettin Erbakan, qui a fait une percée inattendue — 16,7 % des voix, représentant une soixantaine d'élus. Un véritable fossé sépare pourtant ces isla-

mistes nationalistes du DYP conservateur pro-occidental. Le PP s'est engagé à créer un marché commun des pays islamiques et à ne pas donner suite à la demande d'adhésion de la Turquie à la CEE, adhésion chère à Demirel.

Ceci ne fait cependant pas reculer les optimistes, qui croient qu'en Turquie les choses finissent par s'arranger... autour d'un café.

A. A.

## La mission messianique de l'ingénieur pasteur

La Turquie est démocratique ou elle ne l'est pas. C'est comme une femme : elle est enceinte ou elle ne l'est pas. Il n'existe pas de femme à moitié enceinte. C'est ce que nous avait déclaré Suleyman Demirel, en mars 1984 à Ankara, au cours d'une interview, à l'abri des soldats qui gardaient sa petite villa. M. Demirel repoussait le discours de l'entourage du Premier ministre Turgut Özal qui, tout en reconnaissant que les séquelles du régime militaire du général Kenan Evren (auteur du coup d'État de 1980) n'étaient pas entièrement liquidées, nous jurait que l'administration Özal s'efforçait de s'en débarrasser. A cette époque, M. Demirel était interdit, ainsi que les autres dirigeants, de toute activité politique pour dix ans. A présent, il a promis de nettoyer la Turquie, un géant gouverné, selon lui, par des nains. Et il compte faire cadeau de deux clés à chaque famille turque : l'une pour une maison et l'autre pour une voiture.

Demirel, dont le Parti de la Juste Voie (DYP) vient d'obtenir aux législatives de dimanche 27,27 % des suffrages, doit se sentir en tout cas comblé. Car sa victoire est double : une victoire sur l'armée pour qui il était la bête noire à éliminer politiquement. C'est également une victoire sur Turgut Özal, qui avait accepté de collaborer avec les putschistes pour devenir vice-Premier ministre chargé de la planification. Özal, selon De-

demirel, est un « arriviste » qui, avant de former l'Anap en 1983, se présenta aux législatives de 1977 sur la liste du Salut national du Necmettin Erbakan (le Kadhafi turc dont la formation s'appelle à présent le Parti de la prospérité) en promettant de construire une mosquée à côté de chaque usine.

Bien que candidat malheureux aux législatives de 1977, M. Demirel avait pris Turgut Özal en 1979 dans son gouvernement en échange de l'appui du parti du Salut national. Animosité donc entre les deux pôles de la vie politique turque, qui n'est pas faite pour simplifier son échiquier.

Ceci dit, la question est de savoir ce qui fait courir, à 67 ans, Suleyman Demirel, connu — au début de sa carrière politique dans les zones rurales — comme « choban », berger ou pasteur. Fils de fermier d'Islamköy, un village de la province d'Isparta (Centre-Ouest), sorti, en 1949, ingénieur civil spécialisé en hydraulique de l'université technique d'Istanbul, il n'avait pensé au départ qu'à parfaire son instruction en allant aux États-Unis à deux reprises. Il est entré indirectement dans l'arène politique en tant que directeur général des Eaux, côtoyant forcément le Premier ministre Adnan Menderes (1950-1960) qui fut chassé du pouvoir par le coup d'État du général Cemal Gürsel et exécuté en 1961 par pendaison pour « subversion »; le Parti démocrate de Menderes fut dissous pour rena-

tre de ses cendres, sous l'appellation du parti de la Justice. Attiré par ce parti, l'ingénieur pasteur y adhéra pour être élu député aux législatives d'octobre 1961, avant d'en exercer la présidence.

Et c'est le commencement d'une carrière politique transformée au fil des années en une profession de foi quasi messianique, pour celui qui se prenait lui-même pour Suleyman le Magnifique. D'une corpulence massive, Demirel, dont le parti de la Justice gagne les élections de 1965 avec 54 % des voix, est appelé, à 41 ans, par le président Gürsel pour former le gouvernement. Surmontant ses penchants vers la droite, Demirel épouse le rêve du père de la Turquie, Kemal Atatürk : moderniser la nation dans le cadre de la laïcité. Il était, et il reste apparemment animé par une démocratie réservant une place de choix à la justice sociale. D'où sa popularité. Mais c'est la stabilité politique (autrement dit, la nécessité de se maintenir au pouvoir) pour assurer la stabilité économique qui le préoccupait en premier lieu. Elle fut vite ébranlée par les extrémistes, ceux de droite comme ceux de gauche : les activités subversives de ces derniers furent officiellement à l'origine du mécontentement des généraux; deux coups d'État furent dirigés contre ce « fils de chien », selon l'injure d'un officier supérieur, en mars 1971 et septembre 1980.

ABED ATTAR

Une coalition droite-gauche pour le formateur Suleyman Demirel

# Vers le respect des droits de l'homme en Turquie

Un mois après les législatives turques du 20 octobre, Suleyman Demirel, dont le Parti de la juste voie (DYP, conservateur) a remporté 178 sièges sur les 450 de l'Assemblée nationale, a enfin réussi à former une coalition gouvernementale, sur la base d'un programme commun avec le Parti populiste social-démocrate (SHP) du professeur Inonu, arrivé en troisième position avec 88 sièges.

La question qui se pose à présent est de savoir si cette coalition droite-gauche est viable et pour combien de temps. Il est vrai qu'une coalition entre le DYP et le Parti de la mère patrie (Anap) du Premier ministre sortant Mesut Yilmaz, deuxième avec 115 sièges, aurait été relativement plus homogène et donc plus stable.

On ne sait pas, en outre, si le programme gouvernemental du tandem Demirel-Inonu parle de l'accord de principe, conclu la semaine dernière, entre le DYP et le SHP, bénéficiant du reste de l'appui du Parti de la prospérité (RP, islamiste, 62 sièges), sur un amendement constitutionnel pour procéder à la destitution du président Özal. Ce fondateur de l'Anap, qui a été élu en 1989 à la magistrature suprême pour un mandat de sept ans après avoir été à la tête du gouvernement pendant six ans, avait empiété sur les prérogatives de son Premier ministre et réduit le Parlement à une Chambre d'enregistrement. M. Demirel, un vieux routier qui avait été six fois Premier ministre et, à deux reprises, renversé par l'armée (en

1971 et en 1980), est en tout cas déterminé à dégraisser les pouvoirs présidentiels en faveur du Parlement, dans l'espoir au moins de limiter les frictions de la cohabitation.

## RENDRE TRANSPARENTS LES MURS DES PRISONS

Quoi qu'il en soit, les deux partis de cette coalition « poivre et sel », qui héritent d'une économie boiteuse alourdie par un déficit budgétaire de 6 milliards de dollars et une dette extérieure de 45 milliards de dollars, ont surmonté leurs différends idéologiques en arrondissant les angles. Le chapitre économique de leur programme met l'accent sur la nécessité de juguler l'inflation (75 %) et d'augmenter le pouvoir d'achat.

Sur ce point, il préconise la suppression de l'imposition du salaire minimum. Quant à la privatisation du secteur public en cours, elle sera placée sous le contrôle d'une seule autorité qui doit opérer d'une manière rationnelle et, si nécessaire, partielle en évitant de privatiser contre vents et marées.

Sur le plan des relations extérieures de la Turquie, la machine de la coalition n'est pas à l'abri d'un emballement. Surtout si, comme il a été annoncé, le portefeuille du ministère des Affaires étrangères est attribué à un ministre du SHP, dont l'allergie à l'égard des États-Unis et, depuis la guerre du Golfe, à l'administration Bush, est presque malade. M. Demirel, qui rend indirectement la CIA responsable de ses malheurs, tente de

calmer le jeu sans pour autant se jeter dans les bras de l'oncle Sam. En ce qui concerne l'adhésion de la Turquie à la Communauté européenne, les deux leaders sont sur la même longueur d'onde. D'autant qu'il est un peu tard pour faire marche arrière.

C'est, en particulier, le chapitre des droits de l'homme du programme commun qui donne à cette coalition le palme d'or de l'innovation sur la scène turque et justifie son existence, même si sa viabilité est mise en cause par ses adversaires. Le nouveau gouvernement prévoit en priorité de demander des comptes à la junte, artisan du dernier coup d'État de 1980 et auteur de la Constitution musclée de 1982.

La nouvelle équipe entend d'ailleurs gommer de cette charte fondamentale les restrictions sur les partis politiques et les syndicats, que l'on a séparés et dont les portes ont été fermées aux enseignants de toutes catégories, aux étudiants, aux fonctionnaires et employés des services publics et aux membres des forces armées. La coalition est également pressée d'améliorer les conditions de détention par le droit à l'assistance judiciaire pendant les interrogatoires. Et la durée de garde à vue sera abaissée de 45 jours à 48 heures, afin, comme le disait Demirel dans sa campagne électorale, de rendre transparents les murs des prisons turques.

## DROITS DES KURDES RECONNUS

Toujours au même chapitre, la coalition se propose d'abolir l'état d'urgence en vigueur depuis 1987 dans dix départements du sud-est du pays, où vit la majorité de la communauté kurde. Le programme commun reconnaît, par ailleurs, que bien que la Turquie constitue un pays unitaire, il existe à l'intérieur de cette structure des caractéristiques ethniques, culturelles, religieuses et linguistiques qui peuvent être librement exprimées, protégées et développées. Le nouveau gouvernement demeure toutefois hostile à toute autonomie des Kurdes. Il a déjà annoncé la couleur en s'engageant à poursuivre la lutte contre les séparatistes kurdes.

ABED ATTAR

LE SOIR ● MERCREDI 20 NOVEMBRE 1991

## Bombardements dans le Kurdistan

Des bombardements irakiens contre les Kurdes et des combats dans le nord-est de l'Irak ont fait lundi de nombreux morts et des centaines de blessés, a rapporté Médecins sans frontières-Belgique, citant ses équipes sur place. Des bombardements intenses ont eu lieu toute la journée dans la région de Souleimanieh, Arbat, Kalaar et Darbandikhan, selon MSF. Il s'agit d'une région où près de 50.000 réfugiés sont sur les routes en direction des frontières turque et iranienne. Selon MSF, les bombardements par hélicoptère et artillerie lourde se rapprochent du 36<sup>e</sup> parallèle. (AFP.)

## Foire aux armes... sans l'Irak

La foire biennale internationale d'armement « Idea-91 » a ouvert ses portes à Ankara sans la présence d'un stand irakien, contrairement à ce qui avait été annoncé la veille par la société organisatrice turque ABC Fuarcilik. L'explication de cette « fausse information » serait une erreur dans la liste des participants communiquée à la presse turque, où le nom de l'Irak a été rayé par erreur à la place de celui de l'Irak, laissant croire que l'Irak serait représenté. L'attaché militaire irakien a déclaré avoir été interdit à l'entrée. (AFP.)

LE SOIR ● MARDI 8 OCTOBRE 1991

LE SOIR ● JEUDI 14 NOVEMBRE 1991

## Irak : Kurdes privés de vivres

Le gouvernement irakien empêche vivres et carburant, d'une importance vitale à l'approche de l'hiver, de parvenir aux Kurdes dans les montagnes du nord du pays. « On dirait une tentative délibérée de saboter le programme de préparation de l'hiver des organisations humanitaires pour les Kurdes », a déclaré Scott Portman, chef du Comité de secours international (IRC) américain. Les agences de secours, de l'ONU et de plusieurs pays, veulent éviter de voir se reproduire – en pire à cause de l'hiver – le drame de mars dernier, lorsque des centaines de milliers de Kurdes et de Chiites avaient fui dans les montagnes après l'échec de leur insurrection contre Saddam Hussein.

Le Peuple, 4.11.91



Sadrudine Aga Khan a obtenu de Bagdad que les gardes de l'ONU poursuivent leur mission

## Richter libéré, Londres a dégelé des avoirs irakiens

Après avoir passé près de six années dans les geôles irakiennes, l'homme d'affaires britannique Ian Richter, 45 ans, a été libéré samedi à Bagdad. M. Richter, ingénieur chimiste qui travaillait pour Paterson Candy International, une compagnie des eaux, avait été arrêté en juillet 1986 alors qu'il s'apprêtait à quitter le pays. Huit mois après, à l'issue d'un procès d'une heure, il avait été condamné à la prison à vie pour avoir payé des commissions illégales à un ancien maire de Bagdad — qui avait été exécuté.

L'ex-prisonnier a raconté qu'au début sa détention était « difficile », mais qu'à la fin il avait été traité de façon « exceptionnelle ». Au commencement, j'étais dans une pièce avec 60 autres prisonniers et il fallait se battre pour obtenir quelque chose, a-t-il dit. À la fin, ils ont vu que je faisais du sport, que je priais, que j'étudiais et que je ne leur créais pas de problèmes : ils m'ont permis de faire davantage de choses. Quelques jours avant d'être libéré, on lui a offert une

suite de trois cellules, de la bière et du whisky. J'ai dit non pour la suite, mais j'ai pris une bière, et je me suis senti un peu bizarre, a encore dit Ian Richter.

M. Richter a été averti de sa libération au dernier moment. Je venais de courir un demi-marathon, soit quarante tours d'un terrain de football poussiéreux. Je m'apprêtais à prendre une tasse de thé lorsqu'on m'a dit de ranger mes affaires et de partir, a-t-il raconté.

Il a quitté Bagdad pour Londres hier, à bord de l'avion privé du prince Sadrudine Aga Khan, émissaire spécial de l'ONU en Irak. C'est merveilleux d'être libre. C'est comme être dans un tunnel sombre et de voir soudain jaillir la lumière, a dit Ian Richter.

### DÉGEL D'AVOIRS IRAKIENS

L'annonce de la libération de M. Richter a été immédiatement qualifiée de nouvelle bienvenue par le Premier ministre britannique, John Major. Résultat : le dé-

gel, à des fins humanitaires, de 70 millions de livres sterling — quelque 4,2 milliards de francs —, soit un peu moins de tiers des avoirs irakiens en Grande-Bretagne, bloqués dans le cadre des sanctions contre Bagdad à la suite de l'invasion du Koweït, le 2 août 1990.

L'ONU avait autorisé en mai les pays dépositaires des 3,7 milliards de dollars irakiens en dépôt à l'étranger à les libérer pour l'achat de nourriture et de médicaments. Jusqu'à présent, seule la Suisse a procédé à une opération de ce genre pour l'achat de blé. Bagdad a plusieurs fois accusé l'Occident d'affamer les 18 millions d'Irakiens en interdisant l'usage de ces fonds. L'Irak a présenté au prince Sadrudine Aga Khan une liste de 2 milliards de dollars de commandes alimentaires et de 1,4 milliard de dollars de commandes médicales prêtes à être honorées par des fournisseurs étrangers qui attendent toujours le feu vert de leurs gouvernements.

### ONU - IRAK : ACCORDS

Le délégué de l'ONU était présent à Bagdad depuis mardi pour discuter du protocole de coopération humanitaire signé en avril, qui organise et coordonne l'action des agences de l'ONU en Irak, en accord avec Bagdad. Ce protocole, qui devait expirer le 31 décembre, a finalement été prolongé jusqu'au 30 juin 1992.

Ce programme d'assistance est important : il a permis, jusqu'ici, de rapatrier 1,4 million de personnes qui ont fui les violences de l'immédiat après-guerre dans le Kurdistan et le sud du pays, et de distribuer de la nourriture et des soins médicaux aux populations les plus vulnérables.

Autre point d'accord obtenu par le prince Sadrudine : les gardes de l'ONU poursuivront leur mission. Quelque 500 « bérets bleus » se sont déployés depuis mai au Kurdistan et dans le sud du pays, pour surveiller la situation dans ces régions et de rédiger des

rapports en cas d'incidents. Leur présence rassure la population, selon l'ONU.

M. Sadrudine a en revanche essuyé un échec, prévisible d'ailleurs, concernant les ventes de pétrole irakien. Bagdad continue de refuser les résolutions 706 et 712 qui l'autorisent, sous contrôle strict de l'ONU, à vendre une quantité limitée de pétrole pour subvenir aux besoins essentiels de sa population. L'Irak soutient que le mécanisme mis en place par ces résolutions manque de discrétion et de souplesse et est une atteinte à sa souveraineté.

Selon certains diplomates en poste au Proche-Orient, Bagdad exporterait d'ailleurs de petites quantités de produits pétroliers raffinés, surtout du fuel et du kérosène, malgré l'embargo de l'ONU. Ces produits seraient vendus au Liban et à la Turquie pour contribuer à payer les importations de vivres, dont la facture s'élève à 100 millions de dollars par mois. (D'après AFP, AP et Rtr.)

# GEORGE BUSH ET LE SPLEEN PRÉÉLECTORAL

Les Américains ont des états d'âme : le président serait-il gagné par le doute ?

WASHINGTON

De notre envoyée spéciale permanente

Rude semaine à la Maison-Blanche : après la multiplication des volte-face présidentielles la semaine dernière, la récession fait plonger George Bush dans les sondages et Mario Cuomo pourrait se porter candidat...

Sa cote n'a jamais été aussi faible : seuls 51 % des Américains approuvent sa gestion du pays et l'approbation tombe à 25 % pour sa politique économique. Seul Jimmy Carter, au plus fort de l'inflation, a fait pire... Le moral des Américains interrogés par le « New York Times » et CBS n'a jamais été aussi bas : 39 % affirment être plus mal en point qu'ils ne le prévoyaient à ce stade de leur vie. Et, dans le même temps, le doute s'installe sur les capacités de décision de M. Bush, après un festival de contradictions.

En quelques jours, on a en effet vu le président s'opposer deux fois à l'extension des indemnités de chômage, puis les accepter. Il a répété son opposition à la « discrimination positive » pour les minorités, puis l'a acceptée. Mais le jour même où il signait cette loi, un édit présidentiel circulait pour annuler cette disposition dans les recrutements publics. Le président argumenta qu'il n'avait pas vu le texte, rédigé par son proche conseiller Boyden Gray, et l'annula. Enfin, le président souhaila dans un discours un plafonnement des taux d'intérêts des cartes de crédit. Après le vote d'un texte proposé par son propre parti et la

chute de Wall Street, il déclara qu'il avait seulement suggéré un tel changement; on blâma l'auteur du discours, son chef de cabinet John Sununu. Ce dernier expliqua tranquillement à la télévision qu'il avait ajouté les 24 mots fatidiques à la demande du président...

Du coup, les rumeurs vont bon train autour de la campagne de George Bush, qui n'est toujours pas officiellement candidat à un second mandat en dépit des dîners préélectoraux où il récolte en moyenne un million de dollars. Vaut-il enfin choisir son équipe de campagne ? John Sununu, qui lui a apporté sur un plateau la victoire décisive au New Hampshire en 1988, en sera-t-il l'âme ? Vaut-il plutôt préférer Lamar Alexander, le ministre de l'Éducation ?

Le non-candidat Bush aime en tout cas s'entourer d'enfants : une visite filmée dans une école aux frais du contribuable a provoqué un petit scandale. Lundi, en Ohio, il a visité quelques écoles et a multiplié les entretiens avec les télévisions locales, moins « dures » que la presse à la Maison-Blanche.

À côté de cette image « douce », le président continue à forcer sur l'image « forte ». L'homme au veto infailible, l'homme qui ose dire ses quatre vérités au Congrès. Mais où est l'homme qui a su maîtriser la Tempête du Désert, s'interroger tant ses partisans que ses adversaires. Injure finale : 81 élus républicains lui ont écrit pour réclamer qu'il charge Jack Kemp, son ministre du Logement avec qui ses désaccords sont notoires, de coordonner la politique intérieure.

Enfin, Mario Cuomo, le très charismatique gouverneur démocrate, répète qu'il attend d'avoir « tous les faits » et singulièrement un budget en bonne voie dans son État, pour décider de se porter candidat. Cela pourrait gâcher le week-end de fête de Thanksgiving à la Maison-Blanche...

NATHALIE MATTHEIEM

## Saddam hante encore les rêves du président américain

Coincidence ? Les deux dirigeants politiques de notre monde qui affectent de se détester avec une commune énergie, George Bush et Saddam Hussein, paraissent, quelque neuf mois après la fin du conflit du Golfe, à la recherche d'un second souffle. L'un et l'autre peuvent d'ailleurs estimer que leur ennemi personnel incarne une part importante des difficultés qu'ils ne réussissent pas à surmonter.

À l'approche de la campagne électorale, et alors que les Américains contestent de plus en plus sa politique économique, George Bush entend déjà comme dans un mauvais rêve l'argumentation de son « challenger » démocrate en novembre 1992. Vous avez libéré le Koweït sans parvenir à éliminer la source du mal, le tyran irakien, lui assénera-t-on à coup sûr. La fin du rais de Bagdad figurait en effet au premier rang des objectifs implicites de M. Bush lorsqu'il entreprit de convaincre l'Amérique d'envoyer ses « boys » dans le nord du golfe Persique. Et, Saddam, vaincu mais toujours au poste, continue à narguer le locataire de la Maison-Blanche.

Le « Washington Post » prête l'intention au président américain de redoubler d'efforts en vue d'affaiblir Saddam Hussein jusqu'à ce qu'il n'ait d'autre ressource que de s'effacer. Lourde tâche. Car si une aide accrue aux opposants intérieurs, tels les Kurdes, serait actuellement étudiée, elle demeure tout aussi aléatoire qu'en mars et avril, lorsque les insurrections kurdes et chiites échouèrent faute de soutien. Et on sait qu'un renforcement de l'opposition en Irak porte les germes de la contradiction, puisque les États-Unis refusent toujours une « libanisation » du pays. D'autant que leurs alliés locaux, la Turquie et l'Arabie Saoudite principalement, redoutent l'émergence d'entités kurde et



Bagdad en septembre : bousculade au marché gouvernemental pour les tickets de nourriture. Photo Sygma.

chite) synonymes de déstabilisation potentielle.

La marge de manœuvre actuelle de M. Bush semble ainsi se circonscrire au maintien de l'embargo international infligé à l'Irak. Fort des rapports alarmants des missions de contrôle des armes de destruction massive envoyées par les Nations unies au pays de Saddam, le président américain entend prolonger le blocus économique dans le but de susciter la perte du chef irakien par un dés-

aveu de la population, et espère-t-il, de l'armée.

De fait, la situation alimentaire et sanitaire des Irakiens ne laisse pas d'inquiéter les observateurs qui parcourent le pays. En outre, toujours confronté aux velléités kurdes d'indépendance dans le nord — l'armée irakienne aurait entrepris, lundi, des opérations dans les régions d'Erbil et de Souleymanieh —, Saddam Hussein semble dans une position inconfortable. Il a choisi de rassembler ses forces afin de franchir l'écueil

d'un hiver sans doute périlleux. Les soldes de la troupe, et en particulier de la garde républicaine, ont été considérablement augmentées ces derniers mois. Cette garde, privée de la majeure partie de ses moyens offensifs, est d'ailleurs de plus en plus réduite au rôle de police assurant la survie du régime. Au faite du pouvoir, Saddam gouverne plus que jamais avec un cercle familial très restreint, comme en témoigne la promotion de son proche cousin Ali Hassan al-Majid (tristement cé-

lèbre pour ses actions dans le Kurdistan en 1988 et au Koweït l'année dernière), qui cumule désormais les postes de ministre de l'Intérieur et de la Défense.

Le potentat irakien a bien compris le dessein américain. Et il cherche à en retourner les conséquences. Plutôt manger des dates que d'être humilié, a résumé l'ambassadeur irakien à l'ONU pour expliquer le rejet des résolutions 706 et 712 qui autosaient l'exportation d'une quantité limitée de pétrole irakien à des fins humanitaires et sous strict contrôle. La stratégie de Saddam Hussein ne varie pas. Le président joue la carte du temps, persuadé que les pays occidentaux, informés de l'aggravation constante des difficultés de la population, finiront par se culpabiliser et lâcher du lest, a estimé un diplomate arabe chevronné en poste à Bagdad cité par l'AFP.

Washington s'est du reste efforcé de briser cette stratégie. Réagissant à des rapports d'experts occidentaux alarmants — tel celui de l'Unicef établissant le doublement de la mortalité infantile irakienne —, un porte-parole du Département d'État a déclaré, le 22 novembre, que l'Irak possédait suffisamment de nourriture et de médicaments, mais que Bagdad ne les distribuait pas à la population. Il semble au moins que l'impécuniosité des autorités irakiennes les empêche d'approvisionner le système de rationnement, ce qui laisse libre cours au marché noir alimenté par des circuits en provenance de Jordanie, de Turquie et d'Iran. La valse folle des prix en serait la conséquence la plus visible.

Même ainsi fragilisé, le pouvoir de Saddam Hussein demeure donc absolu. Et continuera à hanter les nuits de George Bush.

BAUDOIN LOOS

## La recherche d'un impossible accord

**L**e chef kurde Massoud Barzani est revenu, vendredi, pour la première fois depuis quatre mois à Bagdad, pour renouer le dialogue avec le pouvoir sur le statut d'autonomie du Kurdistan d'Irak. M. Barzani a eu un premier entretien avec le vice-président du Conseil de commandement de la révolution Ezzat Ibrahim, le vice-Premier ministre Tarek Aziz et le ministre de la Défense Ali Hassan Al-Majid.

Les derniers pourparlers à Bagdad entre le Front du Kurdistan (FK, coalition de huit mouvements d'opposition) que représente M. Barzani remontent à la mi-juillet. A l'époque, M. Barzani avait pu annoncer des « progrès » dans la négociation et était reparti au

Kurdistan pour soumettre un accord-cadre aux autres composantes du FK, notamment l'Union patriotique du Kurdistan (UPK).

Une réunion le 24 août entre des émissaires du gouvernement et les chefs kurdes dans le village de Chaklaw, au Kurdistan, n'avait pas permis de signer cet accord. M. Barzani a reçu des garanties sur le partage de la gestion des régions kurdes, sur le respect des traditions et de la culture kurde, ainsi que sur le retour des Kurdes déplacés. Mais M. Talabani trouve cela insuffisant. Pour lui, le statut négocié avec Bagdad doit donner aux Kurdes davantage de contrôle sur la ville de Kirkouk, centre pétrolière stratégique, mais également leur capitale traditionnelle. Il

exige également une meilleure définition du concept de « démocratisation » défendu par Bagdad et l'abolition dans la constitution du rôle prépondérant du parti Baas.

Depuis l'été, les incidents se sont multipliés dans le Kurdistan où 300.000 réfugiés assistés par l'ONU vivent encore dans des conditions précaires. En octobre, lors d'incidents entre l'armée et les Peshmergas une soixantaine de soldats de Bagdad avaient été exécutés de sang-froid.

Dans un geste de bonne volonté avant l'arrivée de Massoud Barzani, Bagdad a autorisé après dix ans d'interdiction les Kurdes à acheter des propriétés dans la région de Kirkouk, un droit réservé jusque-là aux Arabes. (AFP.)

LE SOIR ● SAM. 30 NOV. ET DIM. 1<sup>er</sup> DÉC. 1991

## L'embargo contre l'Irak probablement maintenu

### Nouvelle vague de réfugiés kurdes

**L**e Haut Commissariat de l'ONU pour les réfugiés était presque au bout de son programme de fourniture d'abris pour l'hiver aux quelque 300 à 400.000 Kurdes qui avaient fui les combats en Irak après la guerre du Golfe. Et voilà que, selon une source de l'ONU, une nouvelle vague de 200.000 Kurdes vient se réfugier dans des camps de toile des Nations unies près Souleimanieh.

En cause, selon cette source : la pression de l'armée irakienne, qui s'est rapprochée, à la mi-novembre, des villes d'Erbil et Souleimanieh, provoquant un véritable exode dans les villages environnants. L'armée a procédé à des tirs d'intimidation, un hameau a été touché, mais aucun village n'a été détruit, a précisé cette source, qui s'est rendue récemment dans le Kurdistan irakien. Mais, au souvenir de la répression qui a suivi la guerre du Golfe, une simple progression de l'armée irakienne suffit à susciter la panique...

Bagdad justifie les tirs d'intimida-

tion par le fait que l'accord conclu il y a un mois avec le Front du Kurdistan — qui regroupe huit formations kurdes d'opposition — n'a pas été respecté; les peshmerga — les combattants kurdes —, en effet, n'ont pas évacué les localités qu'ils contrôlent dans la région. Massoud Barzani, chef du Parti démocratique du Kurdistan, s'est d'ailleurs rendu cette semaine à Bagdad, où il s'est engagé à faire respecter l'accord.

Autre facteur de tension, qui traduit aussi l'épreuve de force entre Bagdad et les Kurdes : la contrebande qui, selon l'Irak — certains voyageurs le confirment —, est organisée à Haj Oumran, à la frontière avec l'Iran; des matériaux de travaux publics et des camions appartenant à l'Etat irakien y seraient échangés contre des véhicules chargés de nourriture. En réaction, Bagdad a diminué l'envoi de convois alimentaires vers le Nord, se faisant immédiatement accuser d'imposer un blocus économique au Kurdistan.

Toutes ces frictions retardent la reprise des pourparlers entre les Kurdes et Bagdad sur le statut du Kurdistan. Mais, surtout, elles tombent bien mal pour l'Irak. C'est vendredi soir, en effet, que le Conseil de sécurité de l'ONU devait, comme il le fait bimestriellement, se pencher sur la question de l'embargo qui frappe l'Irak depuis août 1990.

Celui-ci, de toute façon, a de fortes chances d'être maintenu. Rolf Ekeus, président de la commission spéciale de l'ONU chargée de l'élimination des armes de destruction massive irakiennes, estime par exemple que l'embargo doit subsister, parce que l'Irak a continué à faire de l'obstruction pour toutes les inspections surprises de sites suspects. Or, ces inspections ont déjà permis de montrer que Bagdad avait développé un programme nucléaire militaire et avait réussi à enrichir de petites quantités d'uranium... (D'après AFP.)

LE SOIR ● SAM. 7 ET DIM. 8 DÉCEMBRE 1991



# Le martyre des Kurdes d'Irak continue et s'amplifie

Deux cent mille nouveaux réfugiés s'ajoutent depuis deux mois aux cinq cent mille déjà aidés par les Nations Unies

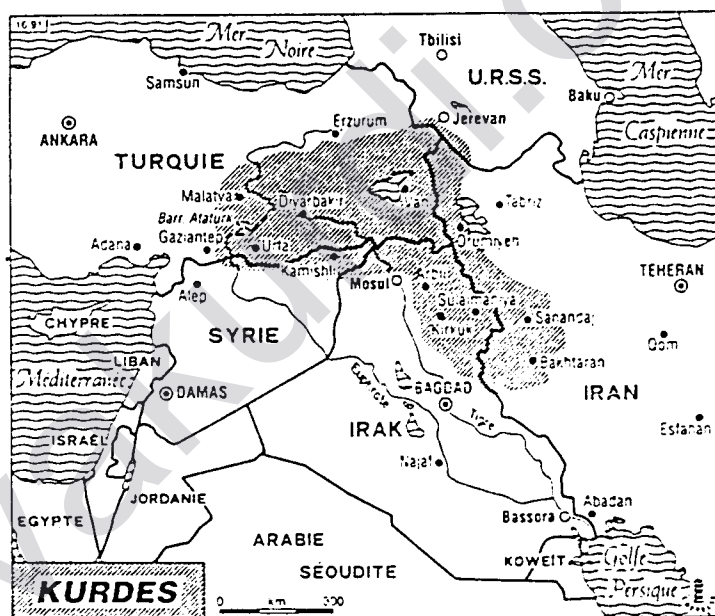
« Des centaines de réfugiés kurdes, certains serrant dans leurs bras des enfants transis de froid, errent dans les rues de Soulemanieh à la recherche d'un refuge qui les mettrait à l'abri de la neige et des soldats de Saddam Hussein. »

Tel est le témoignage envoyé vendredi de Soulemanieh, dans le nord de l'Irak, par un envoyé de l'agence Reuter selon qui, de toute évidence, le martyre des Kurdes irakiens continue et s'amplifie. Un témoignage qui confirme les informations fournies à Genève par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés selon lequel 200.000 Kurdes ont quitté ces dernières semaines leurs villages sous la pression de l'armée irakienne, venant ainsi rejoindre dans l'exil cinq cent mille autres que les Nations Unies s'efforcent déjà de protéger des rigueurs de l'hiver.

**INVIVABLE.** Les réfugiés rencontrés à Soulemanieh par l'envoyé de Reuter disaient venir du camp de réfugiés de l'Onu de Pendjoutine où se trouveraient toujours des dizaines de milliers de réfugiés. Mais

six jours de chutes de neige et de températures glaciales, racontent-ils, ont rendu invivable l'existence sous la tente. « Mes enfants avaient si froid que nous avons dû partir, raconte un réfugié. Ils seraient morts si nous étions restés à Pendjoutine. Et le journaliste de Reuter de constater que les réfugiés reviennent à Soulemanieh dans des camions sans bâches et que nombre de leurs enfants marchent pieds nus.

Bien que Soulemanieh soit l'une des principales bases des opérations de secours, les réfugiés qui y sont revenus n'avaient encore reçu aucune assistance jeudi soir. Ils étaient livrés à eux-mêmes pour trouver ravitaillement et refuge. Aux Nations Unies à Genève, on explique que les stocks de nourriture, de couvertures et de tentes constitués dans le cadre du programme d'hivernage sont à peine suffisants pour ceux des réfugiés qui se trouvaient déjà sur place. Le délégué des Nations Unies, le prince Sadruddine Aga Khan, qui a demandé à être déchargé de ses fonctions, affirme qu'il rencontre de sérieuses difficultés pour



Sur cette carte du Kurdistan, les provinces de Soulemanieh et d'Arbil où les Nations Unies doivent faire face à un nouvel afflux de réfugiés.

financer la présence de cinq cents gardes de l'Onu dans la région.

Toujours selon les Nations

Unies, des tirs d'obus, depuis le début du mois d'octobre, sur plusieurs villages de la province de Soulemanieh, ont poussé 140.000 personnes à fuir. Soixante mille autres ont été déplacés dans la province d'Arbil où les habitants de plusieurs villages ont été sommés par l'armée irakienne d'évacuer leurs maisons.

**EMBARGO MAINTENU.** Bagdad a démenti ces nouveaux déplacements de réfugiés et a affirmé qu'il s'agissait d'une manœuvre pour justifier la prolongation de l'embargo contre l'Irak.

La Libre Belgique, 9.12.91



## Sadruddin Aga Khan quitte ses fonctions

Le Prince Sadruddin Aga Khan ne souhaite pas voir son mandat reconduit comme délégué exécutif chargé de l'assistance humanitaire dans le Golfe. Dans une lettre adressée au Secrétaire général de l'ONU, le responsable des opérations humanitaires en Irak souligne que celles-ci ont été bien préparées depuis l'automne dernier, que 500 gardes des Nations unies ont été déployés dans le nord de l'Irak et que l'accord entre l'ONU et Bagdad sur l'aide humanitaire aux Kurdes et aux chiites d'Irak vient d'être reconduit pour une durée de six mois. Mais Sadruddin Aga Khan n'avait pu convaincre les dirigeants irakiens d'appliquer les résolutions du Conseil de sécurité, qui prévoient une vente sous surveillance internationale du pétrole irakien afin de financer des livraisons humanitaires. (AFP.)

## Appel kurde à une nouvelle intervention alliée

# Difficultés pour « Provide Comfort »

Le chef du parti de l'Union patriotique du Kurdistan (UPK), M. Jalal Talabani, a appelé à une nouvelle intervention des forces alliées dans le nord de l'Irak pour permettre à 200.000 Kurdes déplacés de regagner leurs villages. Ces forces avaient mené, après la fin de la guerre du Golfe en février, une vaste opération, baptisée « Provide Comfort » dans le nord de l'Irak, consistant à aider des centaines de milliers de Kurdes à se réinstaller dans leurs villages. Le nouvel exode de la population kurde a été provoqué, selon une source de l'ONU à Bagdad, par des tirs d'intimidation de l'armée irakienne à la mi-novembre contre des hameaux.

De son côté, le Premier ministre turc Suleyman Demirel, en tournée dans le sud-est anatolien à majorité kurde, a annoncé un changement de la politique turque concernant les Kurdes. La Turquie a reconnu la réalité kurde et cette reconnaissance ne constitue pas un obstacle pour maintenir l'union de la Turquie, a-t-il affirmé. La nouvelle politique de la Turquie est de ne pas rester indifférente à la préservation de l'existence kurde en Irak, a ajouté M. Demirel. La Turquie ne pourra pas rester indifférente à une éventuelle « sauvagerie » en Irak du Nord. La Turquie craint une nouvelle vague de réfugiés d'Irak sous la pression de Bagdad, a-t-il encore fait valoir.

Sans donner d'autres précisions, il a cependant parlé de difficulté à propos de la permanence en Turquie de la force multinationale. Pour M. Demirel, l'affaire de cette force est automatiquement résolue avec le départ de Turquie de ses éléments terrestres. Ses éléments aériens se trouvent dans la base turco-américaine d'Incirlik. Américains, Français et Britanniques ont demandé la semaine dernière au gouvernement turc la prolongation pour six mois, après le 31 décembre, du stationnement de cette force sur le territoire turc, selon des sources diplomatiques, mais Ankara n'a pas encore fait savoir sa position. (D'après AFP.)

LE SOIR ● LUNDI 9 DÉCEMBRE 1991

LE SOIR ● JEUDI 5 DÉCEMBRE 1991

## Enlèvement des Kurdes irakiens et camouflet islamique à Dakar

Le Soir; 11.12.91

# Isolement croissant du régime irakien

A l'approche d'un hiver toujours rigoureux dans ces régions montagneuses, la situation des populations kurdes dans le nord irakien semble s'aggraver de jour en jour, tandis que les leaders des mouvements d'opposition kurdes se réunissent pour discuter la nouvelle donne turque émanant des déclarations du Premier ministre fraîchement émolu Ankara, Suleyman Demirel.

de l'Irak vivent maintenant sous la tente, dans un camp du sud-est du Kurdistan, alors que le froid et la neige commencent à chasser des populations des villages proches de la frontière avec l'Iran. Le reste des 200.000 Kurdes qui ont fui en novembre devant les mouvements de l'armée irakienne dans les régions d'Erbil et Souleimanieh a été relégué dans des villages abandonnés.

affirmé que l'ONU participait à une campagne de dénigrement visant à justifier le maintien des sanctions, dont le Conseil de sécurité doit discuter prochainement.

Les dirigeants du Front du Kurdistan irakien se réuniront mercredi pour faire un point de la situation. Jalal Talabani, chef de l'Union patriotique du Kurdistan irakien, a déjà qualifié de « positif et amical » le changement de la politique turque concernant les Kurdes. Le Premier ministre turc Suleyman Demirel avait déclaré, di-

manche, que la Turquie a reconnu la réalité kurde et qu'elle ne pourra pas rester indifférente à une éventuelle sauvagerie en Irak du Nord de la part de l'armée irakienne, car les Kurdes d'Irak sont les frères des Kurdes de notre pays. Evoquant les pourparlers avec Bagdad, M. Talabani a estimé qu'il n'y avait aucune chance de négociation avec une dictature.

Par ailleurs, Bagdad a subi un nouvel affront international, après l'adoption par les participants au

un tiers des 200.000 Kurdes ré-  
mment déplacés dans le nord

Bagdad a démenti tout exode de  
population dans le nord de l'Irak et

## Les Kurdes à nouveau en danger

UN an après la montée en puissance des forces de guerre au Moyen-Orient, préparant l'assaut contre l'Irak de Saddam Hussein, le dictateur est toujours là. Et les nouvelles d'Irak sont mauvaises : les Kurdes ont tout lieu de redouter un nouvel assaut des forces de Bagdad. Il en faut bien moins pour déclencher un nouvel exode, qui se dessine.

Lors d'une réunion d'information mardi à Bruxelles, on a pu faire état d'un nombre de réfugiés kurdes se situant entre 300.000 et 700.000. Mme Pervine Jamil, de l'institut kurde de Bruxelles, a dénoncé les responsabilités de l'Occident, de l'administration Bush en particulier, dans le sort fait aux Kurdes. « On n'a jamais vu une coalition de 29 pays contre un dictateur le laisser finalement en

Un représentant d'Oxfam-Belgique, Michel Plisson, a relaté son expérience sur le terrain, dans le cadre d'un projet financé par la Belgique (20 millions). « Mais une condition était d'acheter en Belgique, c'est-à-dire beaucoup plus cher ». Donc moins à distribuer a évoqué les destructions irakiennes de 1988, villages rasés, villages brûlés. Du côté turc, « les autorités d'Ankara ont coopéré avec nous, mais pas les autorités locales ». Un autre témoignage a été apporté à titre personnel par Vincent Tillet.

Ce samedi, à partir de 16 heures, se déroulera une journée de solidarité avec le peuple kurde, organisée avec le concours de l'FGTB bruxelloise. C'est à la salle « Aurore », 722, chaussée de Mons, à Ancerlecht.

6<sup>e</sup> sommet de l'Organisation de la conférence islamique (OCI), lundi soir à Dakar, d'une résolution accusant le « régime irakien » de ne pas respecter ses engagements auprès des Nations unies. L'OLP, la Jordanie et le Yémen, qui n'avaient pas caché leurs sympathies pour Bagdad pendant la guerre du Golfe, ont approuvé cette résolution. Seul le Soudan a fait état de son désaccord avec ce texte aux termes très durs pour le gouvernement de Bagdad. (D'après AFP et Rtr.)

## Koerden voeren strijd op

Koerdische opstandelingen in het oosten van Turkije voerden de jongste dagen hun strijd op. Dinsdag werden bij een aanval op een legerpost bij de grens met Iran volgens Turkse ambtenaren zeven soldaten en drie rebellen gedood. Veiligheidstroepen zoeken ondertussen nog altijd naar vijf buitenlanders die vorige maand door de rebellen werden ontvoerd. De aanval van dinsdag zou zijn uitgevoerd door rebellen die vanuit Iran waren geïnfiltreerd. Een soortgelijke aanval vorige maand vanuit Irak leidde tot massale aanvallen van het Turkse leger in Noord-Irak.

**De Standaard** Donderdag 12 september 1991

# Hoe gaat het met Saddam Hoessein?

Al meer dan een jaar gaat Irak gebukt onder een economisch embargo. Een half jaar na het verstrijken van de Golf-oorlog blijft het land geïsoleerd. Iraakse woordvoerders, humanitaire organisaties en westerse waarnemers luidden de voorbije maanden bij herhaling de alarmklok. Steeds meer Iraakse burgers zouden sterven bij gebrek aan voedsel en medicijnen. Eén man schijnt alvast niet te lijden onder het embargo: Saddam Hoessein. Hij verstevigde de jongste weken zijn greep op de macht.

Vooraf Washington en Londen schijnen niet van plan te zijn het embargo tegen Irak op te heffen. Formeel worden de sancties opgeheven als alle chemische, biologische en nucleaire wapens vernietigd zijn en als het land instemt met het betalen van een percentage van zijn olieinkomsten aan Koeweit. Maar als het van de VS en Groot-Brittannië afhangt — en zij hebben een veto in de VN-Veiligheidsraad — dan blijven de economische sancties tegen Irak van kracht zolang Saddam Hoessein de macht in handen heeft.

De bedoeling van het aangehouden embargo lijkt duidelijk te zijn: Irak verarmen en vernederen tot het zelf komaf maakt met Saddam Hoessein.

Voedsel en medicijnen vallen niet onder het embargo. Maar Iraks tegoeden in het buitenland, waarmee het de aankoop van deze produkten zou kunnen financieren, zijn bevroren. De inkomsten die voortvloeien uit een beperkte verkoop van olie, waarvoor Irak vorige week groen licht kreeg, zouden niet volstaan om voldoende voedsel en medicijnen te kopen.

De gevolgen deze politiek zouden volgens verschillende bronnen katastrofaal zijn. Humanitaire organisaties hebben het over een tekort aan voedsel en over te kleine rantsoenen en waarschuwen voor epidemieën. Tienduizenden Iraakse kinderen zouden hiervan het slachtoffer wor-

den. De speciale VN-gezant in Irak, prins Agha Khan, laakte nog vorige week het voortduren van het embargo. En in een interview met de Franse krant *Le Figaro*, gisteren, beschuldigde de Iraakse vice-president Taha Yacine Ramadhan het westen van „een genocide“.

Maar dat alles neemt niet weg dat het goed schijnt te gaan met de man die een grote verantwoordelijkheid draagt voor de Golf-oorlog en waarnaar de geallieerde troepen tevergeefs jacht maakten tijdens de vijandelijkheden: Saddam Hoessein.

Het Iraakse parlamentslid Haseb Aref Alobaydi verklaarde nog gisteren in deze krant dat „hij niemand kende die niet achter Saddam staat“. Of dat klopt, kan ten zeerste betwijfeld worden. Saddam kan op heel weinig sympathie rekenen bij de Koerden in het noorden en de sjiiitische moslims in het zuiden van het land.

Maar toch schijnt Saddam Hoessein zijn machtsbasis de voorbije weken in aanzienlijke mate te hebben verstevigd. Symptomatisch daarvoor is het feit dat hij op 13 september premier Saadoun Hammadi ontsloeg. Het westen hoopte dat Hammadi, die wel eens bestempeld werd als het „aanvaardbare gezicht van het Baathisme“, hervormingen in liberaal-demokratische zin zou doorvoeren.

Saddam drukte een tiental dagen geleden alle hoop op dergelijke hervormingen de kop in. In een speech sloot hij een democratie in westerse stijl uit en benadrukte hij de blijvende dominante rol van de Baath-partij. Elkeen die westerse waarderen bewonderde of aannam „zou niet toegelaten worden in welke omstandigheden dan ook om een leidinggevende rol te spelen in het politieke, sociale en kulturele leven van het land“, aldus Saddam.

In de speech was er geen enkele verwijzing naar het meerpartijenstelsel, dat op 3 september formeel werd ingevoerd. Velen vrezen dat dit dode letter blijft.

Juist over het uitblijven van democratische hervormingen, braken de onderhan-

delingen af tussen Bagdad en de Koerden. Nu de camera's van de wereldpers niet langer op de Koerden zijn gericht, voelt Saddam Hoessein zich wat sterker. Op 9 september kwam het tot hevige gevechten in het noorden van Irak. Koerdenleider Jalal Talabani zegt dat 100.000 manschappen en honderden tanks rond de oliestad Kirkoeek werden samengetrokken. Iraakse vliegtuigen zouden zelfs de 36ste breedtegraad overschrijden, wat een overtreding is van de regels die de VS aan Irak oplegden.

Tenslotte wijzen ook de voortdurende kat-en-muis spelletjes met de VN-inspecteurs erop dat Saddam aan het uittesten is hoever hij kan gaan. Inspecteurs, die zoals bepaald door de VN moeten toezien op de ontmanteling van Iraks massavernietigingswapens, klagen erover dat men nucleair materiaal begraaft, dat ontmantelde Scuds opnieuw worden geassembleerd en dat men geen toegang krijgt tot bepaalde plaatsen.

Vorige week kwam het tot een ernstig incident toen bleek dat VN-inspecteurs niet hun eigen helikopters mochten gebruiken om onaangekondigd „verdachte“ sites te bezoeken. Nadat de Amerikanen ermee dreigden een smaldeel vliegtuigen te zenden om de inspecteurs te escorteren, bond Irak gedeeltelijk in.

Bagdad zou nu wel vluchten toelaten, als de helikopters een Iraakse bemanning hebben, als er geen luchtfoto's gemaakt worden en als bepaalde delen van Bagdad — waar Saddam Hoessein zich schuil houdt? — verboden terrein blijven. Maar het blijft sterk de vraag of de Verenigde Naties en vooral de VS zich daarbij kunnen neerleggen.

Saddam Hoessein lijkt klem te zitten tussen zijn eigen bevolking die onder de economische sancties lijdt en de eisen van de geallieerden. Maar voorlopig lijkt hij daar niet erg onder te lijden.

Peter VANDERMEERSCH

**De Standaard** Dinsdag 24 september 1991



## Koerden ontvoeren buitenlanders

Gewapende Koerden ontvoerden drie Amerikanen, een Brit en een Australiër in het oosten van Turkije. De Amerikanen en de Australiër maken deel uit van een archeologische expeditie die op zoek is naar de Ark van Noe in het Ararat-gebergte. De minibuschauffeur die de archeologen vervoerde zei dat ze vrijdag ontvoerd werden door een dertigtal gewapende Koerden. De Turkse regering begon een grootscheepse klopjacht om de ontvoerden op te sporen. Vorige maand werden reeds tien Duitse toeristen in oostelijk Turkije ontvoerd, en nadien vrijgelaten. De leider van de marxistische Koerdische Arbeiderspartij (PKK), Abdullah Ocalan, zei in een zondag gepubliceerd interview dat hij de vrijlating van de Duitsers bevolen had omdat ze buiten zijn medeweten waren ontvoerd. Maar hij zei ook dat alle buitenlanders die naar het PKK-gebied in Oost-Turkije gaan hun vrijheid riskeren, tenzij ze eerst een reisvergunning van de PKK krijgen.

De Standaard, 02.09.1991

## Irak valt Koerden aan

Het Iraakse leger beschoot het voorbijgevoerde twee steden in door Koerdische rebellen beheerst gebied. Daarbij werden 26 burgers en vier rebellen gedood. Dat deelden Koerdische opstandelingen maandag mee. Na de beschieting zijn ongeveer 15.000 mensen de steden Kifri en Kalar ontvlucht. De aanval zou in strijd zijn met de officieuze wapenstilstand die werd overeengekomen om vredesbesprekingen tussen de rebellen en de Iraakse regering mogelijk te maken. Een eerdere schending had plaats in september toen Iraakse troepen en Koerdische rebellen slaags raakten in de steden Kirkook en Suleimania.

De aanval volgt op recente berichten over Iraakse troepensamentrekkingen ten zuiden van Kirkook, kennelijk als voorbereiding op een offensief tegen de rebellen. Een geallieerde troepenmacht die de Koerden in Noord-Irak beschermd werd op 15 juli teruggetrokken. Wel zijn er in het naburige Turkije nog Amerikanen gestationeerd om een oogje in het zeil te houden.

Dinsdag 8 oktober 1991

## VN-inspektors: Irak werkte ook aan waterstofbom

NEW YORK/BAGDAD (reuter, dpa, ap) — Irak werkte niet alleen aan de productie van een atombom, maar ook aan die van een termonucleair wapen (een waterstofbom) dat vernietigender is dan de atombom. Dit verklaarden hooggeplaatste functionarissen van het Internationaal Bureau voor Atoomenergie (IAEA) van de Verenigde Naties in New York.

Hans Blix, de directeur-generaal van het IAEA, en David Kay, de Amerikaanse leider van een nucleair IAEA-inspektieteam dat onlangs uit Bagdad terugkeerde, gaven op een persconferentie in New York bijzonderheden over de documenten die VN-inspektors in Irak in beslag namen.

„Een van die documenten toont dat er een programma liep om lithium-6 te produceren, een stof die maar voor één zaak kan gebruikt worden, nl.

voor termonucleaire wapens”, verklaarde Blix. David Kay zei dat Irak vroeger ontkende dat het aan lithium-6 werkte. „Het Iraaks programma vermeldde de ambitie om ongeveer 100 kilogram lithium-6 per jaar te produceren”, zei hij.

Noch Blix noch Kay wilden zeggen hoeveel lithium-6 er nodig is om een waterstofbom te maken. Op de vraag of Irak daadwerkelijk een hoeveelheid lithium-6 produceerde, zei Blix: „De indruk is dat ze er wat produceerden, maar in welke hoeveelheid weten we niet”. Tot dusver werd geen lithium-6 gevonden.

Het inspektieteam van Kay werd in Irak vier dagen vastgehouden op een parking nadat het had geweigerd documenten af te staan die handelden over een klandestien Iraaks programma voor kernwapens. Het team werd vrijgelaten nadat het ermee had ingestemd Irak een inventaris te bezorgen

van de in beslag genomen gegevens.

Ondertussen maken de Verenigde Staten en hun bondgenoten plannen om de Veiligheidsraad een nieuwe resolutie te laten goedkeuren, die Irak een nieuw geheel van industriële en wetenschappelijke beperkingen zou opleggen. Daarmee zou men willen beletten dat Irak ooit opnieuw wapens voor massavernietiging kan krijgen. Het hoofd van de VN-missie die toeziet op de afbraak van Iraakse massa-vernietigingswapens, Douglas Eglund, verklaarde dat Irak zijn „superkanon” vernietigde.

Irak maakte woensdag zijn beklag over de verlamme- weerslag van het 14 maanden oude handelsembargo. De voorzitter van de Iraakse Industrievereniging, Shawqi al-Qubaissi, zei dat 16.000 projecten met sluiting of inkorting van de activiteit bedreigd zijn. Het embargo treft, volgens

## Turkse troepen doden Koerden

Turkse militairen en politiemannen doodden in het zuidoosten van het land zeven Koerden. Dat meldden Turkse veiligheidskringen woensdag. Volgens die bronnen kwamen vier leden van de verboden Koerdische Arbeiderspartij PKK om bij een botsing in Genc, in de provincie Bingol. Drie andere PKK-leden werden gedood bij Yagiz in de provincie Diyarbakir, aldus de veiligheidskringen.

De Standaard Donderdag 26 september 1991

■ Het Iraakse leger en het Koerdisch verzet raakten weer slaags. Het Iraaks leger bombardeerde de steden Kifri en Kalar in gebied dat door het verzet gekontroleerd wordt. De aanval was in strijd met de officieuze wapenstilstand die werd overeengekomen om vredesbesprekingen tussen de Koerden en de Iraakse regering mogelijk te maken. Het bombardement joeg zo'n 15.000 mensen op de vlucht.

WIJ — 11 OKTOBER 1991

## Koerden

Rond de door Koerdische strijders beheerste stad Soelaimaniya in het noorden van Irak braken opnieuw gevechten uit, zo meldde de Amerikaanse krant *Washington Post* woensdag. Volgens de krant zijn duizenden Koerden voor het oorlogsgeweld op de vlucht. Dinsdag kwam het tot een bestand tussen Koerdische leiders en het Iraakse leger.

Volgens de Patriottische Unie van Koerdistan voerde het leger woensdag aanvallen uit op Kifri, Kalar en Maydan. De strijd slakkerde zaterdag op bij Kifri, en breidde zich uit tot Soelaimaniya. De Amerikaanse regering verklaarde „diep bekommerd” te zijn over het feit dat Koerdische strijders 60 ongewapende Iraakse soldaten ombrachten.

# Frank Toussaint in Koerdistan

ANTWERPEN – Hij doet wat denken aan Kuifje, Frank Toussaint, de jonge foto-reporter in Koerdistan; warm hartelijk in de omgang met vrienden, beleefd glimlachend tegenover onbekenden. Begeesterd praat hij over zijn contact met de Koerden en over zijn reizen naar Turkije en Irak. Toch laat hij liever zijn beelden voor zich spreken. Die zwart-wit foto's over Koerdistan hangen tot 1 november tentoon in het Antwerpse Stuivenbergziekenhuis.

Toussaint is geen beestotegenaar en kan dus (nog) niet van zijn foto's leven. Toch heeft hij voldoende talent om nog van zich te laten horen. Zijn fotovakkennis verwierf hij aan de academie van Sint-Niklaas. Vandaag is Toussaints hoofdberoep raadttechnicus. Maar met dezelfde precisie waarmee hij valse tanden en kunstgebitten maakt, gaat hij ook in de donkere kamer tewerk.

In zijn zwart-wit fotografie is Toussaints beheersing van grijschalen voldragen. Hij houdt van stevige contrasten, van diep zwart tot zuiver wit. Met een wijd open blik op de wereld richt deze man zijn aandacht vooral naar de mens. Hij mikt met zijn toestel dan ook bij voorkeur op talerekenen waarbij hij via een (groeps)portret een hele leefwereld in beeld kan brengen. De benadering van Toussaint heeft iets retro over zich. Hij houdt van eenvoud en net als oudere generaties fotografen verkiest hij het natuurlijk aanwezige licht. Hij verfoeit flitsers en maakt graag diskrete foto's. Niet verwonderlijk dus dat hij voor zijn fotografie met een stille Leica werkt. Op de M 6 slechts één doelen: als veelgebruikte groothoek een Elmarit 28 mm, daarnaast de Summilux 75 mm als korte tele om ook strakker uitgesneden opnamen te kunnen maken.

Met zijn oog gericht op de mens, is Toussaint een fotograaf in hart en nieren. Wat hij met Kuifje ook ge-



Van Irak terug naar Turkije: „Op weg naar?...”

meen heeft, is de belangstelling voor verdrukten en minderheidsgroepen. Vandaar zijn connecties met Koerdische vluchtelingen. In '89 al bracht Toussaint drie weken door in Turks Koerdistan. Opgenomen in een rurale gemeenschap, had de fotograaf, ook zonder kennis van Turks, Arabisch of de Koerdische taal, een open contact met de dorpsbewoners van Uludere, in een gebied dat nu afgesloten is voor

de buitenlandse pers. Dit jaar kwam hij eind juli, begin augustus. Via Koerdische kennissen en via de bemiddeling van een jonge Turkse militante krant in contact met het gevangende verzet. Toussaint wist het vertrouwen van de Koerdische vrijheidsstrijders te winnen en mocht een aantal jagen in hun kampen in de Iraakse bergen verblijven. Hij bracht er indrukwekkende beelden van mee

Van die twee reportages toont Toussaint tot 1 november in het Antwerpse Stuivenbergziekenhuis een selectie van 35 foto's. Het geheel tekent een belangwekkend portret van een op de vlucht gedreven volksgroep die ook in de huidige „nieuwe wereldorde” nog steeds onderdrukt blijft.

Het na de Tweede Wereldoorlog bevolde onafhankelijke Koerdistan

kwam er nooit en lijkt vandaag een utopie. Intussen wordt het Koerdische volk uitgemoord en is voor hen het recht op zelfbeschikking verder dan ooit. (BBA)

■ Koerdistan, foto's van Frank Toussaint: tot 1 november, dagelijks van 11 tot 19 uur, in de Stuivenberggalerij, Langebeeldekenstr. 267, Antwerpen.

(Foto Frank Toussaint)



# Turkije trekt troepen terug uit Noord-Irak

ANKARA (reuter) — Turkije is zijn troepen uit Noord-Irak aan het terugtrekken nadat ze daar een reeks basissen van Koerdische separatisten vernietigden, zo zei een hoge Turkse militair maandag in Ankara.

„De operatie eindigde met positieve resultaten. De basissen werden volledig vernietigd”, aldus de militair, die vroeg zijn naam niet te vermelden, aan het persbureau Reuters. „De troepen begonnen zaterdagavond laat terug te keren”, voegde hij eraan toe.

Het is niet duidelijk of er enig verband is met een Duits dreigement dat de militaire steun aan Turkije zou kunnen worden stopgezet als nog nieuwe aanvallen op Koerdische dorpen in Noord-Irak plaats hebben. Het dreigement werd geuit door de parlementaire staatssecretaris voor de defensie, Otfried Hennig, in een maandag gepubliceerd interview met de *Neue Osnabrücker Zeitung*.

Hennig zei dat het de plicht is van Turkijes bondgenoten tegen de inval.

Ankara te weten dat Turkije de vredespanningen in het Nabije Oosten voortdurend in Irak heeft streven.

Militaire bronnen zegden dat zowat 3.000 soldaten, die eind door gevechtsbombenwerpers en helikopters, deelnamen aan aanvallen het voorbije weekend op basissen van de in Turkije buiten de wet gestelde Koerdische Arbeiderspartij (PKK). Eerder had de woordvoerder van de generale staf, kolonel Neederpek, die cijfers betwist.

De Turkse actie tegen de rebellen was een reactie op de dood van elf Turkse soldaten vorige week maandag. Zij werden gedood door rebellen van de PKK die sedert 1984 een gewelddadige campagne voeren voor een onafhankelijke staat in Zuidoost-Turkije. Bij die strijd kwamen al meer dan 3.300 mensen om. De Iraakse regering protesteerde scherp tegen de inval.

# Een avondje met Koerden

■ BONHEIDEN

Op zaterdag 19 oktober kan je vanaf 20 u. in de Krankhoeve terecht voor een kennismaking met de Koerdische cultuur.

Al geruime tijd staan de media vol van nieuws over de Koerden. Maar wie zijn die mensen eigenlijk? Hoe denken ze? Hoe leven ze? Welke cultuur hebben ze? Dergelijke vragen zetten een aantal mensen aan om een Koerdische avond te organiseren. Cultureel en totaal a-politiek: Koerdival.

Geen debatten

„We hopen met dit initiatief onze culturen wat dichterbij elkaar te brengen en aldus wederzijds begrip te stimuleren. Wie zich aan politieke debatten verwacht, mag gerust zijn. Op het programma staan Koerdische muziek en dans. Die worden vooraf telkens kort toegelicht”, aldus de organisatoren.

Vier muzikanten en acht dansers, mannen en vrouwen, in traditionele klederdracht brengen zowel hedendaagse muziek als traditionele, folkloristische nummers over „de dingen des levens”. De muziek is nu eens melancholisch en ingetogen, dan weer ritmisch en vrolijk. Als instrumen-

ten komen vooral bouzouki en tambours op de voorgrond.

Het repertoire omvat onder meer vrijheidsliedjes, liefdesliedjes, dansmuziek... Alvast een voorproefje.

Narine

Eén van de liedjes draagt de titel „Narine”. Het nimmer bezingt het verhaal van een lieflijk dorpsmeisje Narine, dat huwt met een prins. De Koerdische traditie wil dat de vrouwen bij een huwelijk wenen omdat het prins uit het sprookje zingt dan: „Huil toch niet want boven in mijn kasteel in de bergen ontbrand ik de kaarsen. Kaarsen zijn voor de Koerden het teken van licht en vreugde, van warmte en liefde.”

Tussendoor is er ruimte en gelegenheid voor een babbelen en een typisch Koerdisch hapje. Zo kan je onder meer kennis maken met hun nationale „la majune”.

Mee door hun zwaar geteisterde verleden enerzijds en hun gevoelige natuur anderzijds hebben de Koerden een rijke cultuur ontwikkeld. Ze vormen één volk verspreid over diverse naties.

Koerdival kwam tot stand dank zij de medewerking van het Koerdisch Instituut te Brussel en de plaatselijke CSC. Kaarten kosten 200 fr. — VRHM

Het Laatste Nieuws, 17.10.1991

Dinsdag 15 oktober 1991

# Irak geeft wapens aan Koerden in Turkije

SILUPI (nyc reuter) De Iraakse regering bewapent en bevoorraadt de Koerdische separatistische beweging in zuidoost-Turkije als klaarblijkelijke vergelding voor de nauwe samenwerking van Turkije met de geallieerden tijdens de Golf-oorlog, zo zeggen Turkse ambtenaren, westerse diplomaten en Iraakse Koerdische leiders.

De voorbije negen maanden kwamen er ongeveer 500 burgers om bij gevechten in zuidoost-Turkije. Tweemaal zoveel als het aantal slachtoffers van de voorbije twee jaren volgens cijfers van de mensenrechtensamenvatting van Turkije.

Turkse ambtenaren zeggen in het aantal gewapende mi-

leden is toegenomen en dat er een grote kwalitatieve vooruitgang is, zowel wat de tactiek van de Koerdische guerrillero's betreft als wat het kaliber van de wapens betreft die ze gebruiken tegen Turkse soldaten.

„Een jaar geleden waren ze weinig meer dan een haveloze troep terroristen”, zei een westerse diplomaat. „Nu is het een leefbaar guerrillaleger geworden. Saddam Hoessein beschouwt de guerrillabeweging als een uitstekend instrument voor vergelding tegen Turkije.”

Het Koerdische verzet in Turkije is vooral het werk van de Koerdische Arbeiderspartij (PKK) die al zeven jaar guerrilla voert om haar eis voor de oprichting van een onafhankelijke Koerdische staat in Turkije kracht bij te zetten. Haar

leider is Abdoellah Ocalan, die zou opereren vanuit de onder Syrische controle staande Libanese Bekaa-vallei.

Ook Syrië heeft een aantal geschillen met Turkije, met name over de sandjak van Alexandretta die door de Fransen aan de vooravond van de Tweede Wereldoorlog aan Turkije werd gegeven, en over het water van de Eufrat.

Volgens Turkse ambtenaren stond Saddam Hoessein, die het in eigen land aan de stok heeft met de Iraakse Koerden, de PKK toe een netwerk van basissen en kampen aan te leggen in de moeilijk toegankelijke Gudi-bergen. Iraakse Koerden zeggen dat Saddam Hoessein ook voorziet van wapens zoals uit het buitenland door de geschied-

„Het is verbazend te zien wat zij nu hebben”, zei de leider van een Iraaks-Koerdisch groep die in vijandschap leeft met de PKK. „Hun ontbreek niets”.

De toegenomen activiteit van de PKK vanuit Irak leidt tot Turkse aanvallen op Noord-Irak, waarbij vooral slachtoffers vallen onder plaatselijke bevolking.

Zaterdag werden er in de Iraaks-Koerdische plaats Zawita nog geheime besprekingen gehouden tussen Massoed Barzani, de leider van de Iraakse Koerdische Democratische Partij, en een Iraaks-Koerdische delegatie van de Turkse president. Deze besprekingen zijn het resultaat van een ministerie van Buitenlandse Zaken.

# Kindersterfte in Irak bijna verviervoudigd

LONDEN/WASHINGTON (reuter) — De kindersterfte in Irak verviervoudigde bijna als gevolg van de Golfoorlog, aldus een groep onderzoekers die in opdracht van hulporganisaties, waaronder Oxfam en Unicef, een rapport opstelden over de toestand in Irak.

Het rapport zegt dat de stijging van de kindersterfte een gevolg is van wijdverbreide ondervoeding, de ineenstorting van de medische en andere basisdiensten en epidemieën van ziekten als tyfus, cholera en gastroënteritis.

„Tenzij Irak snel voedsel, geneesmiddelen en wisselstukken krijgt, blijven miljoenen Irakezen ondervoed en gevoelig voor ziekten. Tienduizenden kinderen blijven in gevaar. Duizenden zullen sterven”, zo waarschuwt het rapport.

Sedert de Golf-krisis, aldus het 87 man sterke onderzoeksteam van dokters, academici en ekonomen, steeg de kindersterfte tot de leeftijd van vijf jaar van 27,8 doden per duizend in 1990 tot 104,4, een toeneming van 380 t.h.

Het aantal sterfgevallen voor de leeftijd van één jaar steeg met 350 t.h. Naar schatting 900.000 van de 3,3 miljoen Iraakse kinderen hebben geen geschikt voedsel. Door de schaarste stegen de prijzen voor babyvoeding met 2.000 tot 3.000 t.h.

Kinderen en volwassenen in Irak, aldus de onderzoekers, sterven aan ziekten die te genezen zijn, wegens slechte, sanitaire toestanden en gebrek aan medicijnen. Er waren epidemieën van ongewone en normaal te voorkomen ziekten zoals kinderverlamming, mazelen en tetanos.

De vernietiging van waterzuiverings- en waterbevoorradingssystemen is verantwoordelijk voor epidemieën van door water verspreide ziekten als tyfus en cholera. Er werd aan toegevoegd dat vele waterzuiveringsinstallaties slechts op een fractie van hun capaciteit werken bij gebrek aan wisselstukken en chloorine.

Wat de economie betreft, aldus het rapport, daalde de industriële productie met meer dan 50 t.h. , was de oogst

slechts 30 t.h. van die van vorig jaar en is het familie-inkomen nog slechts 5 tot 10 t.h. van dit van een jaar geleden.

Het rapport werd maandagavond in het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden voorgelezen, waar het enig onbegrepen wakte. De Democratische afgevaardigde Lee Hamilton vroeg zich af: „Hoelang kunnen we wachten? Hoe lang kunnen we deze mensen laten lijden?”

Hij verwees hierbij naar de afwijzing door de Iraakse president Saddam Hoessein van een beslissing van de Veiligheidsraad, waaronder Irak voor 1,5 miljard dollar olie mag verkopen onder strenge voorwaarden. Slechts een deel van het geld zou voor de aankoop van voedsel en medicijnen mogen dienen, de rest voor de betaling van oorlogsschade en de operaties van de Verenigde Naties.

Eerder al gaf de Veiligheidsraad de lidstaten van de VN toelating geblokkeerde Iraakse tegoeden vrij te geven voor de aankoop van eten en geneesmiddelen. Geen enkel land ging daar tot nog toe op in.

De Standaard Woensdag 23 oktober 1991

## Turkije valt Koerden in Noord-Irak aan

ANKARA (reuter) — Turkse troepen en vliegtuigen vielen vrijdag Turks-Koerdische rebellen in noordelijk Irak aan. Dat gebeurde nadat donderdag bij aanvallen van Koerdische guerrillero's 24 soldaten en burgers in zuidoostelijk Turkije gedood werden, zo zei de regering.

De derde Turkse aanval in Noord-Irak in drie maanden was gericht tegen kampen van de verboden Koerdische Arbeiderspartij (PKK) die sinds 1984 strijdt voor een onafhankelijke staat voor Turkijes tien miljoen Koerden.

Regeringswoordvoerder Imren Aykut zei dat troepen, gesteund door F-104 gevechtsvliegtuigen en vier helikopters, zware verliezen hadden toegebracht aan de PKK-rebellen en ze dieper Irak hadden ingedreven. „De operatie voor de vernietiging (van PKK-basissen) gaat voort”, zo zei ze aan het semi-officiële persbureau Anatolia.

Aykut zei dat vier- tot vijfhonderd PKK-guerrillero's donderdagavond drie gendarmerieposten aanvielen in het zuidelijke gebied van Cukurca, en daarbij zeventien soldaten doodden. Volgens Anatolia sneuvelden daarbij ook vier PKK-rebellen.

Het persbureau meldde nog dat eerder donderdag Koerdische rebellen zeven soldaten had gedood in een hinderlaag in de provincie Sirnak, en een burger hadden vermoord in een aanval op een trein in de provincie Mus.

De Turkse regering zegt dat de PKK-rebellen misbruik maken van het machtsvacuüm dat in Noord-Irak ontstond toen geallieerde troepen daar in april een beschutte zone vestigden waar het Iraakse leger uit moest blijven. Dat gebeurde om de honderdduizenden Koerden die op de vlucht waren geslagen voor de repressie door Saddam Hoessein van de Koerdische opstand, ertoe aan te zetten naar huis terug te keren.

D.S. 26, zondag 27 oktober 1991

### Wervelende Koerdische avond

BONHEIDEN — Wie zin had in een wervelende, exotische avond moest zaterdagavond in de Bonheidense Kankhoeve zijn. Acht Koerdische dansers en vier muzikanten brachten er de hele avond Koerdische folklore. De sfeer was uitermate spontaan en sympathiek. Folklore maakt bij de Koerden nog steeds deel uit van hun dagelijks leven. Dat bewezen enkele Koerden uit het publiek die spontaan mee begonnen te zingen en te dansen. Hun traditionele «La Mijune», een hartige, gevulde pannenkoek, smaakte opperbest. Koerdival was een stemmige avond die de culturen een stuk dichtert bij elkaar bracht... — VRHM / Foto med. Het Laatste Nieuws

Z4. 10.1991



# Regeringsvorming in Turkije neemt Belgische allures aan

ANKARA (ap, reuter) — De ontslagnemende Turkse premier Mesut Yilmaz sluit een coalitie uit met de overwinnaar van de verkiezingen van vorige zondag, Süleyman Demirel. Yilmaz kondigde aan dat zijn Moederland-partij het voortouw zal nemen in de oppositie.

Anderzijds voedt de sterke prestatie van de fundamentalistische moslims in de verkiezingen bij vele Turken de vrees dat de laïcizing van de staat en de Westerse levensstijl op de tocht staan.

In de verkiezingen eindigde de Moederland-partij, die door president Turgut Özal werd opgericht, op de tweede plaats met 115 zetels in het 450 leden tellende parlement. De Partij van het Juiste Pad van Demirel behaalde 178 zetels.

Het parlement wordt volgende week geïnstalleerd. President Özal kan moeilijk anders dan Demirel vragen de kabinetsformatie op zich te nemen. Demirel, een oude rot in het politieke vak, liet tot nog toe niet in zijn kaarten kijken. Hij zegt dat hij alle coalitie-opties open houdt. Yilmaz tipt op een samengaan tussen Demirel en de sociaal-demokratische SHP van Erdal İnönü. Maar zelfs als dat mislukt, is Yilmaz niet bereid met Demirel scheerp te gaan. Hij zei nog dat een grote coalitie theoretisch mogelijk is, maar slechts in oorlogstijd echt in aanmerking komt.

Demirel zelf lijkt een regering met de rechtse moslim-fundamentalisten slechts als een uiterste oplossing te beschouwen. Een minderheidsregering noemt hij zelf politiek onmogelijk.

De islamitische „Welvaartspartij” (RP) bepleit een terugkeer naar de islamitische wetgeving. De partij haalde 16,7% van de stemmen en 61 zetels.

De RP is gekant tegen het Turks lidmaatschap van de Navo en het bestaan van de staat Israël. Volgens de RP moet Turkije het voortouw nemen in de oprichting van een islamitische gemeenschappelijke markt en een militaire alliantie op dezelfde religieuze basis.

Politologen in Turkije tillen niet overdreven zwaar aan de vooruitgang van de RP. In de verkiezingen van 1977, de laatste voor de militaire staatsgreep van 1980, haalden de fundamentalisten 14,7%. Hun aanhang is dus niet zo sterk toegenomen. Dat hun vertegenwoordiging in het parlement van 40 naar 61 sprong, is bijna uitsluitend toe te schrijven aan het nieuwe, ingewikkelde systeem van stemmenweging bij de toewijzing van de zetels. Maar men kan er niet naast kijken dat de RP in enkele grote steden, zoals Kaiseri en Erzurum, tot 30% van de stemmen haalde.

De opleving van het islamitisch fundamentalisme is een gevoelig punt in het moderne Turkije. Het land is weliswaar overwegend islamitisch. Maar de staat werd, bij zijn oprichting in de huidige vorm, door Kemal Ataturk gesekulariseerd. Voor de „vader des vaderlands” stond de invloed van de godsdienst in staatszaken de modernisering van het land in de weg.

De meerderheid van de Turken denkt daar, blijkens de verkiezingsuitslag, nog zo over.

Maar er dreigt een ander gevaar. Een vorige poging van RP-leider Necmettin Erbakan om het militant islamisme aan te wakkeren was één van de redenen voor de militaire staatsgreep in 1980. Daarnaast kan de sterkere positie van de fundamentalisten de pogingen van Turkije om tot de Europese Gemeenschap toe te treden, nog verder bemoeilijken.

koerdisch instituut

Bonneelstraat 4

1040 Brussel

tel.: 02/230.89.30

oprichtingsdatum:

1978

Het Koerdisch Instituut van Brussel is een sociaal-kulturele organisatie die onafhankelijk is van gelijk welke politieke partij. Het is de voortzetting van 'Tékoser. Koerdische Arbeiders en Studentengemeenschap in België', dat in 1978 gesticht werd en in de loop van 1989 deze nieuwe naam kreeg.

Het Instituut wordt gesubsidieerd door het ministerie van Cultuur. Het streeft een dubbel doel na: enerzijds de Koerden die in België leven, helpen zich in te schakelen in de Belgische samenleving zonder dat ze daarbij hun eigen kulturele identiteit hoeven te verliezen; anderzijds het Belgisch en Europees publiek informeren over de Koerdische geschiedenis en cultuur.

## PERMANENTE AKTIVITEITEN

Inrichten van een talenkursus, verlenen van sociaal dienstbetoon, organiseren van konferenties, kulturele avonden en tentoonstellingen.

Het Instituut heeft een bibliotheek met een paar honderd werken in verschillende talen.

Het geeft een driemaandelijks informatiebrochure (info-blad) uit, dossiers en boeken in verschillende talen.

In de mediateek staan videofilms, diapositieven, Koerdische muziekkassetten, e.d. ter beschikking.

Het Koerdisch Instituut werkt samen met democratische organisaties die zich bezighouden met immigranten, de rechten van de mens en de rechten van de volkeren.

De Standaard | Vrijdag 25 oktober 1991

# DELVIN SARBAST: „DE LIEFDE MOET VAN TWEË KANTEN KOMEN”

Vele mensen vinden de aanwezigheid van vreemdelingen in Vlaanderen een belangrijk probleem. Wij praatte hierover met *Delvin Sarbast*. Zij is 19, komt uit Koerdistan en woont in Leuven, waar zij aan de universiteit Arabisch studeert. En zij is volksnationaliste.

Delvin is er van overtuigd dat integratie van de hier reeds lang verblijvende migranten een noodzaak is.

„Thuis willen we onze eigenheid bewaren, maar in kontakt met de anderen moeten we ons aanpassen. Tussen Vlamingen en migranten moet respect bestaan. Daar moet meer aan gewerkt worden, bijvoorbeeld in het onderwijs.

*Mijn broertje spreekt thuis Koerdisch. Op school kan dat natuurlijk niet. Maar er is te weinig aandacht voor het aanleren van het Nederlands. En de kennis van het Nederlands is toch belangrijk om de integratie te bevorderen! Je hebt het nodig om aan werk te geraken, om je papieren in te vullen en te begrijpen wat er in Vlaanderen gebeurt.*

De artikelenreeks die in het weekblad *WIJ* onlangs verschenen is over Nederlands voor migranten is vind ik een duidelijke schets van de problemen, het is voor het eerst dat ik een zo uitgebreide en degelijke ontleding heb gelezen.”

■ Kan Delvin aanvaarden dat de VU Vlaamse Vrije Democraten politieke rechten (bijv. stemrecht) slechts aan mensen met de Belgische nationaliteit wil geven?

„Dat vind ik logisch, maar daarnaast moet er toch meer inspraak, informatie en overleg met de migranten komen. Veel Vlamingen kennen de migranten niet goed, maar de migranten kennen de Vlamingen ook niet echt goed! We weten dikwijls niet wat we aan mekaar hebben en wat iedereen nodig heeft.”

■ Heeft zij begrip voor de vraag naar een strenge controle op de migratiestop?

„Het is hier een klein landje. Maar echte politieke vluchtelingen zouden hier toch moeten kunnen binnenkomen. Anders zouden bijvoorbeeld onze Koerdische politieke leiders nergens heen kunnen.”

■ Waar moet volgens u een goed migrantenbeleid beginnen?

„Een goed beleid, zowel voor Vlamingen als voor migranten, begint bij het onderste trapje. Dat is dus in de gemeente. Ik ben het met uw partij eens dat daar het samenleven van migranten en Vlamingen best kan beoor-



(foto R. Szommer)

deeld worden. Van daar uit moet dus de integratiepolitiek vertrekken. Niet alleen het onderwijs, maar ook bijvoorbeeld het wonen moet tot de integratie van Vlamingen en migranten leiden. Maar er moet toch ook enige vorm van toezicht zijn.

En zo veel wijkagenten zien wij nu ook weer niet rondlopen, toch zijn zij het best geplaatst om problemen tussen Vlamingen en migranten op te lossen. Zij kennen de wijk en de mensen: zij kunnen dus 't best het samen-zijn van iedereen begeleiden.”

■ En wat mogen wij van de migrant verwachten?

„Aan het imago van de migrant moet ook gewerkt worden, dat heeft natuurlijk te maken met beter en langduriger onderwijs. Zo vinden wij het goed dat migranten meewerken aan bijvoorbeeld TV-programma's.

Inderdaad, als ze het even goed kunnen als Vlamingen, waarom zouden ze dan niet achter loketten, als verpleegster enz. kunnen meewerken? Zo kan een positief beeld van de migranten groeien. En zo kunnen de migranten beter opgenomen worden in de Vlaamse gemeenschap. Omdat te bereiken is er echter een gericht beleid nodig.”

■ En de Koerden?

„Onze Koerdische vereniging werkt prachtig samen met de Vlamingen. Dat is toch een voorbeeld van hoe het kan.”

Onder de titel *Adambenemend Koerdistan* publiceerde de Kommissie Rechtvaardigheid en Vrede het verslag van de delegatie die van 3 tot 12 juli in Zuidoost-Turkije verbleef. Daarbij werd niet alleen het grensgebied met Syrië en Irak bezocht, maar bracht men ook een dag door in de veiligheidszone in Irak en voornamelijk in de streek van Zakho.

Sedert 5 mei 1949 is Turkije lid van de Raad van Europa en op 14 april 1987 diende het een officiële aanvraag in tot lidmaatschap van de EG. Alleen al daarom is het niet meer dan normaal dat we een bijzondere aandacht zouden hebben voor het land en zijn volkeren. Een van die volkeren in het Zuidoosten van het land is het Koerdische. Meer dan tien miljoen mensen leven er in erbarmelijke omstandigheden. Ze maken deel uit van een volk dat verspreid leeft over vier landen: Irak, Iran, Turkije en Syrië. Decennia lang worden ze al onderdrukt. "Dank zij" de gifgasaanvallen in Irak in 1988 en de Golfoorlog begin 1991 kreeg hun lot enige aandacht.

N.a.v. dit bezoek heeft de Kommissie een uitgebreid reisverslag gepubliceerd. Belangstellenden kunnen dit document (42 pag.) bestellen door 75 fr te storten op rekening 799-5503740-59 van de Kommissie Rechtvaardigheid en Vrede, Brialmontstraat 11/5, 1030 Brussel, met vermelding "Koerdistan". (SV)

## RECHTVAARDIGHEID EN VREDE V.Z.W.

NR. 22 NOVEMBER 1991

### Schoolboycot in Oost-Turkije

Zo'n 5.000 Koerdische studenten hebben gisteren in de Oostturkse stad Diyarbakir de lessen geboycot uit protest tegen de vermeende moord op de student Murat Ozsat.

Volgens hen is het onherkenbaar verminkte lichaam dat in de provincie Gaziantep werd gevonden dat van de student. De schuld voor zijn dood leggen de studenten bij de Turkse veiligheidsdienst. Ozsat werd in het verleden verschillende keren opgepakt voor Koerdisch-nationalistische activiteiten en is sinds 23 november spoorloos. In de afgelopen maanden is

Diyarbakir al vaker het toneel van demonstraties geweest. Toen de mensenrechtenaktivist en oppositielid Vedat Aydin juli vermoedelijk door de politie werd vermoord, mondde zijn begrafenis uit in rellen waar verschillende doden vielen. "We willen geen nieuw Aydin incident", riepen de studenten gisteren.

Naar verluidt is de demonstratie vreedzaam ontbonden en werden er onmiddellijk erga ge-arrestaties verricht.

DE MORGE

11 december 1991



# Vrije zone Koerden onder druk

## Bagdad wil met economische oorlog Koerdistan weer in gareel brengen

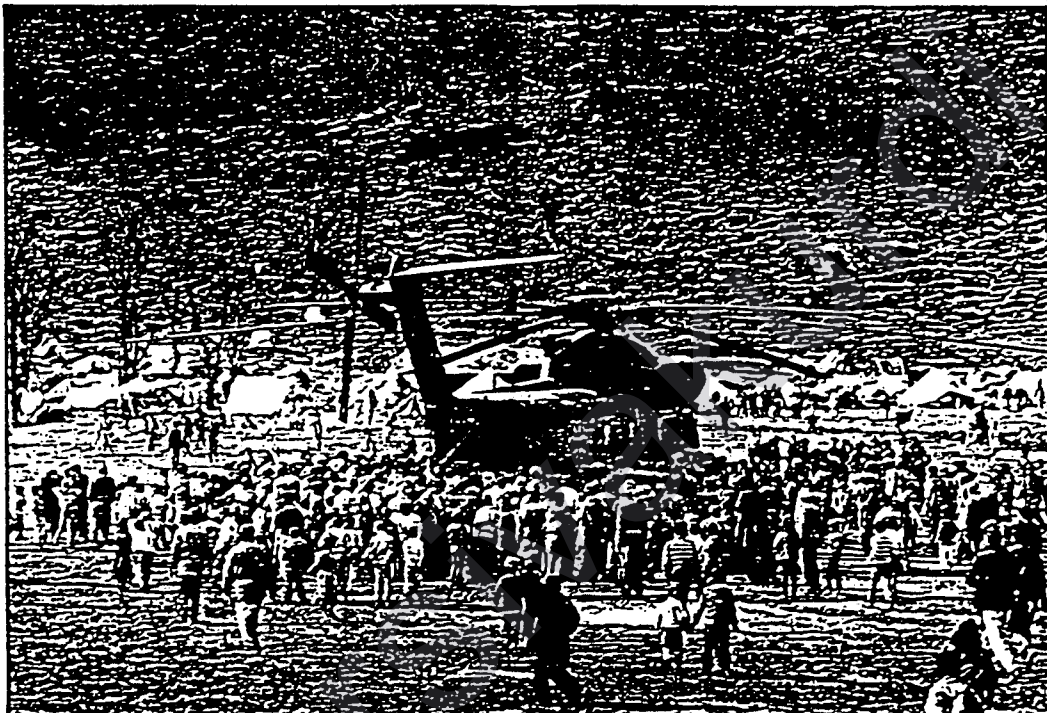
van Pieter Muller

noorden en noord-oosten Irak, langs de grenzen met Turkije en Iran, bestaat sinds zes maanden weer een vrij Koerdistan. Het is de grote droom van miljoenen Koerden, hun eigen taal te mogen spreken, hun eigen krant, radio en televisie te kunnen hebben, zich zelf te kunnen besturen, te kunnen kiezen zonder angst voor arrestatie en executie. Die droom is nu op dit ogenblik te zijn verbleekt. Maar de droom is ijle want er is nog geen akkoord met Bagdad bereikt. Iraakse militairen voortdurend het vrije gebied te dringen en economisch door Saddam de Koerden in de greep.

Weten het nog: begin april van dit jaar vluchtten de Koerden van Bagdad met honderdduizenden de bergen in. Toen het Iraakse leger het gebied Koerdistan binnentrok, kwamen alleen de zware beschietingen in de Koerdische steden veroorzaken die paniek, vooral ook de angst van een herhaling van de gifschuivallen van 1987-1988. Toen Saddam Hoesein, met de bedoeling een definitief einde te maken aan het Koerdische verzet, massaal chemische wapens gebruikte tegen de burgerbevolking in Halabja. Triest dieptepunt was de luchtaanval op het stadje Halabja. 5000 doden in enkele maanden.

De dood of, nu zes maanden geleden, de Koerden helemaal verpletten waren door de Iraakse actie. De dagen alleen beelden van kleutermeisjes onder plastic zeildoeken, moeders met stervende kinderen, mannen en jongens vechtend voor voedsel uit vliegtuigen.

**Bestand**  
 Maar verderweg hadden de peshmerga's, de Koerdische militie, zich gehouden en het Iraakse leger zelfs teruggeslagen. Toen er medio april een bestand tussen Bagdad en de Koerden werd overeengekomen was een behoorlijk groot gebied nog steeds in Koerdische handen. Een gebied dat later werd uitgebreid met de 'Safe Haven' in het uiterste noorden, door geallieerden ingericht voor de bescherming en opvang van de vluchtelingen in het Turkis-Iraakse grensgebied. Later werden ook de grote Koerdische steden, Erbil en Sulaymaniyah, elk met een miljoen en meer



Zes maanden geleden: een helikopter landt met hulpgoederen in een Koerdisch vluchtelingenkamp.

FOTO WERRY CRONE, TROUW

inwoners, aan het Koerdische gezag overgedragen. Nog nooit is het vrije Koerdische gebied in Noord-Irak zo omvangrijk geweest als nu – maar nog nooit was de situatie er politiek zo onzeker en economisch zo zwak. Want al mogen de peshmerga's dan de grenzen met Turkije en Irak bewaken en is in vrij Koerdistan geen enkele gewapende Iraakse soldaat te zien, Iraakse zware tanks en artillerie staan op enkele kilometers van de bestaanslijn klaar om er binnen te rukken. De enige garantie dat ze dat niet nu al zullen doen bieden de geallieerden.

Wel hebben die hun grondtroepen uit de coalitiezone, de 'Safe Haven' teruggetrokken en ook hun 'Poised Hammer', de snelle interventie-macht, uit Zuid-Oost Turkije weggehaald. Maar nog steeds scheren Amerikaanse straaljagers dagelijks vlak boven Duhok en Erbil, tot de 36ste breedtegraad, waar de veiligheidszone eindigt. Ook de aanwe-

zigheid van blauwhelmen van de VN, ongewapend bewakingspersoneel voor de vele VN-diensten die in Irak hulp verlenen, geeft de Koerden enig gevoel van veiligheid. Maar de grote vraag is of de blauwhelmen en de VN-diensten zullen mogen blijven na 31 december van dit jaar. Dan loopt het mandaat af waaronder zij in Irak mogen opereren – en over de verlenging van dit mandaat is nog niets zeker. Saddam beschouwt de VN-presentie als lastige pottekijkers en wil ze kwijl. Aan de andere kant brengen de VN miljoenen dollars in het land – en die kan de staatskas goed gebruiken, nu het embargo Irak van andere inkomsten berooft.

De gevolgen van de economische sancties zijn ook steeds meer voelbaar: de prijzen van levensmiddelen, kleding en nog veel meer zijn op de vrije markt in een jaar tijds tot het tienvoudige, soms tot het dertievoudige nestenen. Voor de

armen zijn er alleen heel beperkte voedselrantsomen verkrijgbaar, maar ook de staatsprijzen zijn omhooggegaan, en bijna niemand heeft nog financiële reserves. Daarom is de aanvullende voedselhulp van de VN en van de particuliere organisaties onmisbaar, zeker voor de Koerden, want tegen hen heeft Saddam de economische oorlog ingezet.

**Benzinekraan**  
 Bij het bestand van april was tussen de Koerden en Bagdad overeengekomen dat in het 'vrije' gebied de openbare diensten, de voedselvoorziening en de energievoorziening met elektriciteit en benzine gewoon zouden doorgaan. Dat betekende dat Bagdad voor de voedselrantsomering bleef betalen, de salarissen van alle staats- en gemeentebtenaren, artsen en politie-agenten bleef betalen en de benzinekraan bleef openhouden. Voor de Koerden een gunstige re-

geeling, want wie anders zou de miljoenenbevolking van de Koerdische steden en nederzettingen moeten onderhouden?

Eind september staakte Bagdad echter de voedselvoorziening voor de mensen in de bergen. Medio oktober kondigde Bagdad aan, met de salarissen te willen stoppen en de voedselvoorziening voor het overige gebied te beperken. In heel Irak is voedsel nu schaars, de onderhandelingen met de Koerden verlopen zonder succes: voor Bagdad alle reden om de kraan langzaam dicht te draaien.

(Gisteren meldde het persbureau AFP, dat het Iraakse leger een groot aantal wegen vanuit Bagdad naar het noorden van Irak heeft afgesloten om vlak voor het invallen van de winter de leefomstandigheden in Koerdistan te verslechteren - red.)

Er klinkt nu een noodkreet uit Koerdistan. De leiding van de verschillende Koerdische partijen heeft in

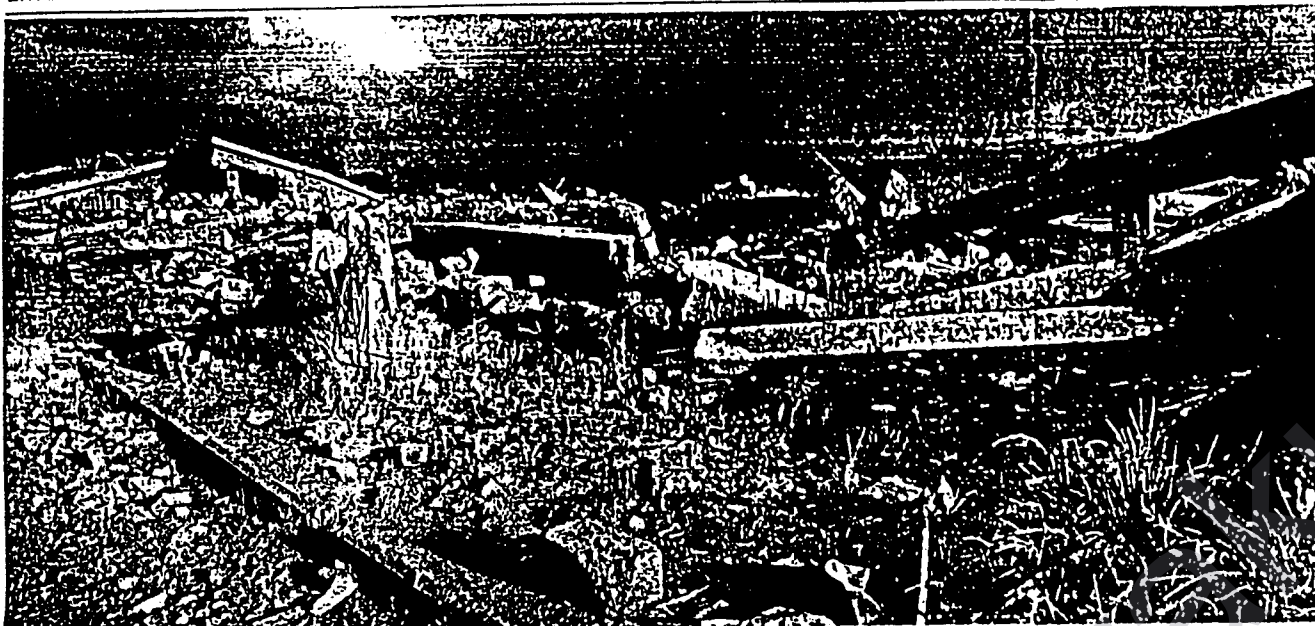
een oproep aan de VN, het Hoge Commissariaat voor de vluchtelingen, de EG, regeringen en hulporganisaties gevraagd alles te doen om het overleven van de Koerdische bevolking mogelijk te maken. Dit vooral voor het half miljoen mensen dat in de hoge bergen zit waar de winter vier, vijf maanden duurt en gepaard gaat met zwaar vorst en sneeuwval. Mensen die zijn teruggegaan naar hun verwoeste dorpen zijn vijfduizend verwoeste dorpen in Iraaks Koerdistan, alle met dynamiet opgeblazen de waterputten met cement dichtgegooid, de vruchtbomen afgebrand, het ijs afgemaakt – om een nieuw leven tussen de puinpen te beginnen.

Hulporganisaties hebben hout voor kozyne en dakspanten bezorgd, zodat de mensen een noodonderkomen voor de winter kunnen bouwen. Er komen ook nog kachels en dekens. Voedsel wordt nog bezorgd, elke maand, door de VN – zolang het gaat. Dan houdt het op: er is geen programma voor winterkleding en winterschoenen, onbetoonbare artikelen voor de vluchtelingen. Die moeten worden aangekocht op de plaatselijke markt of aan de overkant van de grens, in Iran of Turkije.

Hulp is dus nodig in de vorm van geld, maar vooral ook politieke hulp, die ervoor moet zorgen dat Bagdad onder druk blijft staan om geen nieuwe militaire acties tegen Koerden te beginnen en de economische oorlog te stoppen. En de VN moet blijven in heel Irak.

Ten slotte: Vrij Koerdistan, een autonoom, zelfbesturend Koerdisch gebied in Irak, kan alleen bestaan wanneer Irak zelf een democratisch land wordt, waar de mensenrechten worden gerespecteerd, waar pers- en politieke vrijheid worden erkend. De Koerden zullen alleen tot een definitief akkoord met Bagdad kunnen komen wanneer die voorwaarden zijn vervuld en internationale garanties voor hun naleving worden gegeven. Tot zolang zullen ook de economische sancties tegen Irak moeten worden gehandhaafd, want zonder zware druk op Saddam Hoesein niet zwichten. Hoe lang zal het duren eer er werkelijk vrede en gerechtigheid in het gehele Midden-Oosten zullen heren?

De auteur, voorzitter van de Stichting Nederland-Koerdistan, is zijnszins vertegenwoordiger van een studietoets door Irak Koerdistan.



Het puin van Qala Dixz, de grootste Koerdische plaats in het noordoostelijk berggebied, in 1988 in opdracht van de Iraakse regering vernietigd.

Door PIETER MULLER

**BERSENG, 9 NOV.** De stroom valt uit. Opeens ligt het wat vervallen luxe-hotel in Serseng waar Masoud Barzani, een van de grote leiders van het Koerdische verzet in Noord-Irak, zijn gasten ontvangt, in duisternis. „Saddam Hussein haalt weer eens een streek uit”, zo wordt gezegd, terwijl de generator wordt aangezwengeld. Even later gaat het licht weer aan, de ontvangst gaat voor.

Maar hoe moet het verder nu Saddam Hussein ook de kerosine-toevoer afsnijdt? Dat dreigement heeft de Iraakse beerser zojuist waargemaakt. Ook de voedseldistributie aan de Koerdische bevolking in bevrijd Koerdistan wordt stilgezet. Aan de staats- en gemeentebesturen die er tot nu toe konden functioneren is te verstaan gegeven dat ze naar Mosul of Bagdad moeten gaan om hun salaris nog te kunnen krijgen.

Het lijkt erop dat het Iraakse regime, dat toch al met een enorme schaarste aan levensmiddelen kampt, de vrije Koerden in het noorden en noordoosten van het land nu economisch onder druk wil zetten. Ruim zes maanden lang heeft het bestand dat medio april met de Koerdische leiders werd gesloten nu voortgeduurd, zonder dat een definitief vredesakkoord tot stand kwam. Al die tijd werd de vooroorlogse situatie, dat wil zeggen van vóór de volkspand van maart, gehandhaafd: Bagdad leverde aan het vrije

Koerdische gebied — dat niet alleen bergland omvat maar ook de laaggelegen steden als Dohuk, Arbil en Sulaymaniya met een bevolking van een half tot meer dan een miljoen inwoners — alle nodige energie, het zorgde voor voedseldistributie, het betaalde al het overheidspersoneel.

Op die manier konden de Koerden hun economische huishouding vrijwel op de oude voet blijven voeren. Maar ze wisten dat Saddam Hussein hen daarmee ook in zijn macht had — dat de vrijheid van het Vrije Koerdistan heel breekbaar was. Die breekbaarheid is dan nu gebroken.

De gevolgen zijn ernstig. De stadsbevolking kan, zolang er nog enig verkeer over de bestaanslijn mogelijk is, zich nog elders in Irak proberen te bevoorraden — zolang die voorraden strekken. De mensen in de *mujamma's*, de door Saddam Hussein gestichte nedersettingen langs de verbindingswegen waar de bevolking van de aan het eind van de jaren tachtig verwoeste bergplaatsen naar werd overgebracht, wonen in primitieve behuizingen maar kregen tot nu toe wel hun voedselrationsoeken van de Iraakse regering. Er is aanvulling door het Wereldvoedselprogramma van de VN, verdeeld door het Hoge Commissariaat voor de Vluchte-

lingen, maar die verloopt ongeregeld en is onvoldoende om enige wintervoorraad aan te leggen.

Het meest in gevaar zijn de Koerden die deze zomer naar de puinhopen van hun plaatsen zijn teruggekeerd om daar weer te gaan wonen. Al heeft Saddam er alle bulzen laten opblazen, de waterputten met cement dichtgegooid, de vruchtbomen afgebrand en het vee afgemaakt — de mensen willen hier toch weer gaan wonen. Ze geloven in Allah, ze

culiere hulporganisaties, die in de meest afgelegen uithoeken nog mensen wisten te helpen. Maar voordat de winter echt invalt moeten de voedselreserves voor de komende maanden worden afgeleverd, anders zullen de mensen in hun ingesneuwdde posities van honger omkomen. Juist nu is de benzine voor de VN-vrachtwagens essentieel.

Een ander levensgroot probleem: de vluchtelingen die niet naar hun provincie Kirkuk kunnen terugkeren omdat het Iraakse leger die afgrendelt — de oliewinning hier is voor Saddam Hussein van enorm belang. Met tienduizenden verblijven deze mensen in tenten, wachtend op een vredesregeling met Bagdad die hun terugkeer moet verzekeren. Maar nu al is duidelijk dat de huidige regering in Bagdad die nooit zal toestaan. Al sinds de jaren zeventig heeft Saddam Hussein Kirkuk stelselmatig 'gearbi-seerd' door de vestiging van Arabieren aan te moedigen en gelijktijdig Koerdische ingezetenen te deporteren.

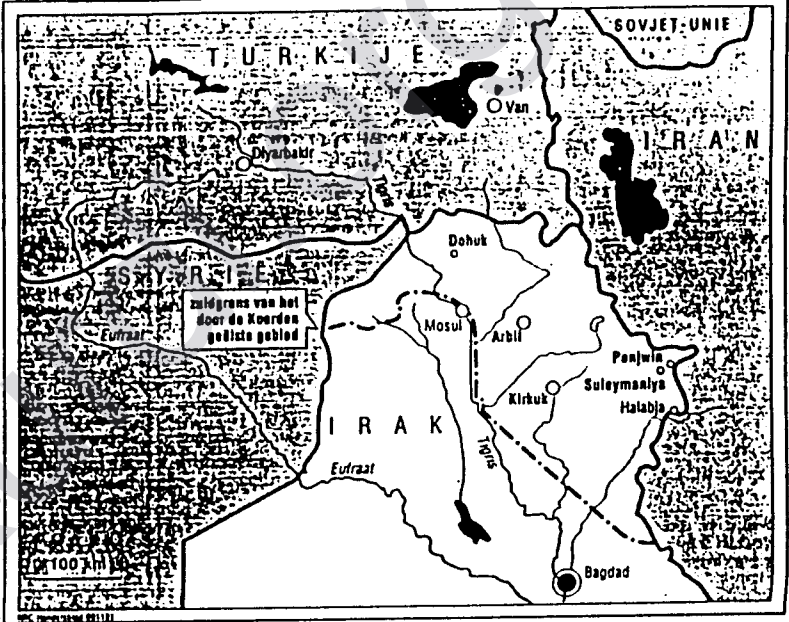
Ne zie je ze overal, de Kirkukli's, als nomaden in hun lappententjes. In Penjin, een verwoest stadje in een brede, door bergen omzoomde hoogvlakte, is geen plekje onbenut. Overal hurken vrouwen bij laze vuurtjes om de

traditionele platte broden te bakken; de avondchemering is grijs getint. Al om vijf uur wordt het luid, maar de meeste mensen hebben geen winterjassen, geen goede schoenen. Volgens de plannen van de VN moeten zij hier vandaan, naar leegstaande gebouwen in een lager gelegen deel van Koerdistan — maar zullen de vrachtwagens kunnen blijven rijden nu de benzine schaars wordt? En hoe kunnen de bouwmaterialen — dakpannen, raamkozijnen, cement of gips — worden aangevoerd om het zelfbouwprogramma van de tienduizenden noodonderdakens voor deze winter te realiseren? En zullen de bijbehorende kachels en dekens nog op tijd kunnen aankomen?

Militair gezien lijkt Saddam Hussein zich tegenover de Koerden in te houden. Wel hebben lang de bestandslinje van april voortdurend provocerende acties plaats, waaruit soms hevige gevechten, met tientallen doden en gewonden, voortvloeien. Wellicht zijn het de dagelijkse overvliegende Amerikaanse straaljagers die Bagdad ervan weerhouden de oorlog tegen de Koerden weer te beginnen. Tot de 36ste breedtegraad, juist tot Kirkuk, reikt de door de geallieerden ingestelde veiligheidszone — tot zover ui-

delijk wordt gevlogen. Dat is tenminste enige garantie voor de Koerden.

Andere, politieke garanties zijn tot dusverre aan de Koerden nog niet geboden. De aanwezigheid van de VN-blauwhelmen is uitsluitend humanitair bedoeld. Dit licht bewapende bewakingspersoneel heeft tot taak de hulpverlening aan de noodlijdende bevolking in geheel Irak te ondersteunen. Weliswaar heeft dit personeel geen waarnemerstaak, maar



# De stroom valt uit in Iraaks Koerdistan

zwart op wit steun heeft toegesegd? Impliciet is dit kritiek op zijn tegenvoeter in het Koerdische verzet, Jalal Talabani van de Patriottische Unie van Koerdisten (PUK), die op grond van zijn inschakeling van internationale contacten meent dat er wel degelijk steun is voor een harde, afwijzende houding tegenover Bagdad.

Dezer dagen is Talabani van een nieuwe rondreis naar Koerdistan teruggekomen om er verslag te doen van zijn bevindingen. Misschien zal er opnieuw weinig op papier staan en zal de sceptis overheersen. Aan de andere kant, lijkt Barzani nu misschien wat minder dan voorheen bereid om zich een vredesakkoord te laten opleggen. Juist de economische blokkade door Bagdad lijkt hem duidelijk te hebben gemaakt dat Saddam Hussein helemaal geen zaken wil doen met de Koerden. Zijn nadruk op de eis van werkelijke democratisering van Irak is daarvoor een aanwijzing — een eis die trouwens door alle Koerdische leiders wordt gesteeld.

Het is dus heel wel mogelijk dat de onderhandelingen tussen de Koerden en Bagdad definitief in het slop zullen raken: een situatie van geen oorlog en geen vrede. De Koerden moeten dan verder leven onder permanente dreiging — de grote nood die de komende winter met zich mee zal brengen is al voorspelbaar.

De auteur heeft zojuist Iraaks Koerdistan bezocht.

*'Er is voor ons maar één manier om zekerheid te krijgen'*

toch is de Iraakse regering deze pottekijkers liever kwijt dan rijk. Daarom is het gezinszins zeker dat zij bereid is het mandaat van de VN om in Irak te mogen opereren — dit mandaat loopt per 31 december af — te verlengen. Weliswaar staat de desbetreffende resolutie van de Veiligheidsraad nog overeind, maar er zal in ieder geval opnieuw onderhandeld moeten worden. Vertrek van de VN uit Irak zou voor de hulover-



# „Koerden-krisis dreigt nogmaals in winter”

*Turkse premier erkent „Koerdische identiteit”*

Funktionarissen van de Verenigde Naties waarschuwen dat de Koerden-krisis die acht maanden geleden uitbrak zich dreigt te herhalen. Volgens de VN worden honderdduizenden Koerden, die nog steeds op de vlucht zijn, met de dood bedreigd nu de winter voor de deur staat. Koerdenleider Talabani riep op tot een nieuwe geallieerde interventie. En het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken sprak zijn bezorgdheid uit over de zes weken oude economische blokkade door Bagdad van de noordelijke — Koerdische — regio van het land. Terwijl de Turkse premier Demirel de bijzondere identiteit van de Koerden erkent, raken de Koerden in Irak steeds meer verdeeld.

De Koerden deemsterden weg uit de belangstelling nadat de televisiecamera's en de journalisten in de loop van mei het gebied in het noorden van Irak hadden verlaten. De maand tevoren waren geallieerde troepen Irak binnengetrokken om er een veiligheidszone te installeren en om de 1,5 miljoen Koerden te beschermen, die na een mislukte opstand, voor Saddam Hoesseins troepen op de vlucht waren geslagen.

De geallieerden verlieten in juli Irak. Net over de Turkse grens bleven wel 48 vliegtuigen gestationeerd die nog dagelijks patrouilleren boven de 36ste breedtegraad, een strook Irak die uitgroeiende tot autonoom Koerdisch gebied. De Turkse premier Suleiman Demirel kondigde vorige week aan dat het mandaat voor die vliegtuigen, dat eind deze maand afloopt, verlengd wordt.

## Blokkade

De media-stilte rond de Koerden werd de voorbije maanden enkele keren doorbroken door berichten over opflakkerende gevech-

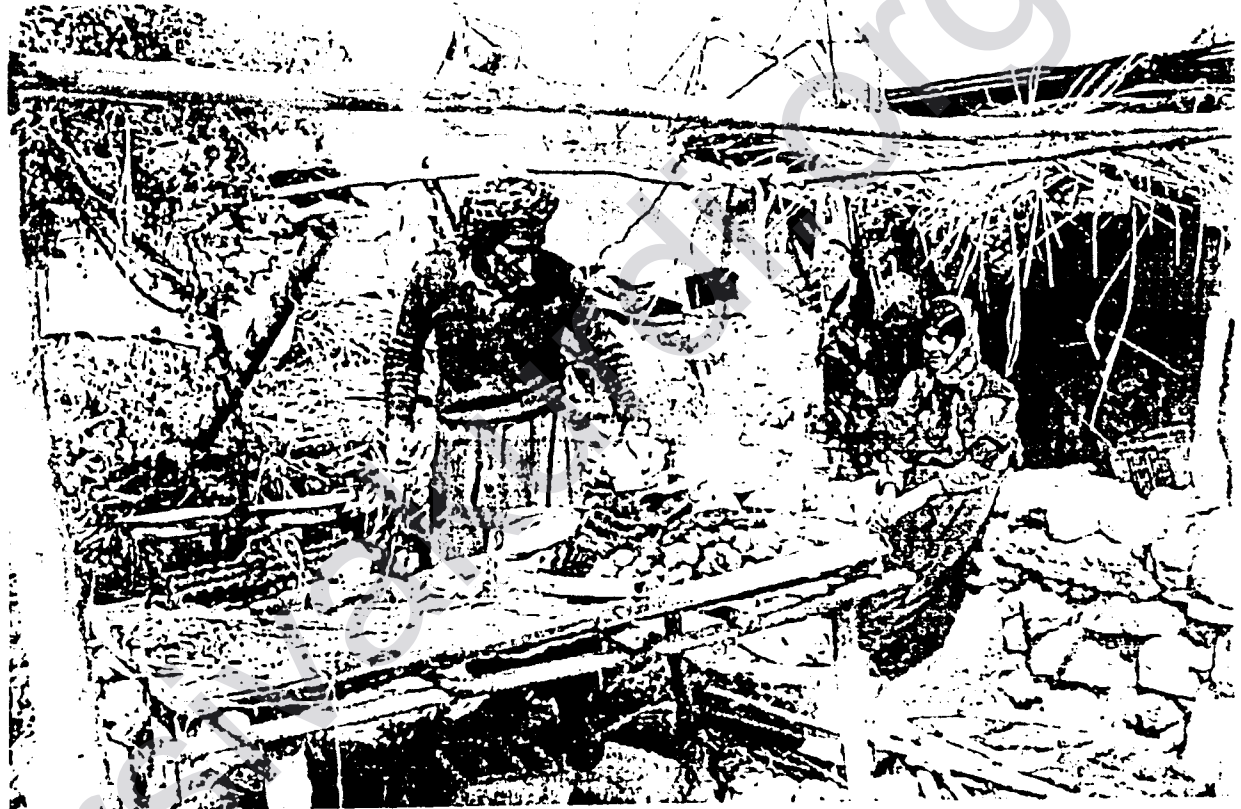
ten tussen Koerdische rebellen en Iraakse troepen. Die beschoten herhaaldelijk Koerdische steden en joegen volgens VN-funktionarissen, sinds begin oktober opnieuw zowat 200.000 Koerden op de vlucht.

Ook van Turkse kant kregen de Koerden het hard te verduren. In zijn strijd tegen de Koerdische „terroristen” in Turkije viel Ankara het noorden van Irak binnen. In het totaal zouden nog minstens een half miljoen Koerden op de vlucht zijn. Van hun kant maakten Koerdische verzetsstrijders zich onder meer schuldig aan het neerschieten van zestig ongewapende Iraakse gevangenen.

VN-funktionarissen en Koerdische leiders waarschuwen, ook met het oog op de winter die voor de deur staat, voor de herhaling van het drama van enkele maanden geleden. Jalal Talabani van de Patriottische Unie van Koerdistan (PUK) riep op tot een nieuwe gewapende interventie van geallieerde troepen om te vermijden dat honderdduizenden Koerden de winter in de bergen moeten doorbrengen.

In verscheidene Koerdische steden demonstreerden daarenboven de afgelopen dagen tienduizenden Koerden. Zij protesteerden tegen de zes weken oude economische blokkade die Bagdad instelde tegen het noorden van het land, klaarblijkelijk om de Koerden tot toegeeflijkheid te bewegen in hun onderhandelingen met Bagdad. De broodnodige petroleum- en voedselaanvoer naar het noorden van het land is tel teruggeschroefd, banktegoeden zijn bevroren, salarissen van ambtenaren worden niet uitbetaald.

Ook de VS drukten hun bezorgdheid uit over de hernieuwde militaire en economische repressie van Koerden. Margaret Tutwiler, woordvoester van het departement van Buitenlandse Zaken zei gisteren dat Washington de vertegenwoordiger van Irak onthoofde en hem beschuldigde dat de Iraakse



*Een Koerdische vrouw wacht voor een kilogram tomaten in een verwoest maar nog functionerend winkeltje in Sayyid Sadiq, in het noorden van Irak. (foto ap)*

regering Koerden uit hun woonplaatsen verdrijft.

Intussen komen er steeds meer barsten in het Koerdische Front, een alliantie van acht Koerdische politieke groepen en guerrillabewegingen. Vooral Massoud Barzani — zoon van de vermaarde nationalistische leider Mullah Mustafa Barzani en leider van De Koerdische Democratische Partij — enerzijds en Jalal Talabani, hoofd van de Patriottische Unie van Koerdistan anderzijds, verschillen openlijk van mening over het autonomie vraagstuk.

Talabani is niet akkoord met het ontwerp van een verdrag over autonomie voor de Koerden waarover Barzani onderhandelde

met Bagdad. Talabani verwijt Barzani dat hij Koerdisch gebied alstaat aan Irak, wil onder meer de oliestad Kirkoek voor de Koerden, en stelt dat de Koerden in het ontwerpverdrag helemaal geen garanties krijgen voor politieke en mensenrechten. Talabani en Barzani zijn verwikkeld in een interne strijd voor het leiderschap van de Iraakse Koerden.

Barzani dreigde er bovendien begin deze week mee om zijn gewapende krachten in te zetten tegen rivaliserende Koerdische guerrillero's die zich te buiten gaan aan geweld tegen burgers en ambtenaren.

## Suksessen

In Turkije boekten de Koerden de afgelo-

pen dagen dan weer enkele suksessen. Tijdens een driedaags bezoek aan de Koerdische provincies in het zuidoosten van het land erkende premier Suleiman Demirel „de bijzondere identiteit” van het Koerdische volk. Die erkenning wordt gezien als een belangrijke stap op weg naar een regeling van het Turks-Koerdische konflikt.

De regering Demirel kondigde eerder aan dat het voortaan zou toegestaan zijn om boeken en tijdschriften in het Koerdisch uit te geven en gaf de toelating voor de oprichting van een „Koerdisch Instituut”. En dat is heel veel in een land waar het tot voor kort verboden was het woord „Koerd” uit te spreken. (PVDM)



## ENSITITUYA KURDÎ YA BRUKSELÊ

Instituya Kurdi ya Brukselê rêxistineke civaki û çandî ye. Ew ne girêdayî tu partiyeke siyasî ye. Di Çiya 1978 de, bi navê Têkoşer, Yekitiya Karker û Xwendekarên Kurd li Beljîka, û paşê di Gulana 1989 de, bi navê Enstituya Kurdi ya Brukselê ava bûye. Ew alikariya maddî ji Wezareta Çandê ya Beljîkî distîne. Du amancên wê hene : Ji alîkî alîkirina Kurdên ku li Beljîkarûdinên, ji bo ku karibin di civaka beljîkî de baş bijîn "intégration", bê ku zarava xwe ya çandî hunda bikin, û ji alîkî din ji agahdarkirina Beljîkî, Ewropî û kesên din li ser dirok û çanda kurdi.

XEBATA ROJANE (ji 1983 de) : Ji Duşem heta Inî, saet 9-17 :  
-----

Fêrên zimên.

Alikariya civaki.

Weşan : Bultena agahdariyê, dosya û pirtûk bi zimanên cihê.

Pirtûkxane : Cend sed pirtûk û kovar bi zimanên cihê.

Mêdyatêk : Filmên vidêo, diyapozitîv, sêlik û kasetên muzîka kurdi.

Pêkanîna konfêrans, şevên çandî û raberîyan.

Hevkari bi zanîngehên cihê re.

Hevkari bi rêxistinên dêmokratîk ên ku bi pirsên derhatîyan, mafên mirov û gelan xerik dibin re.

ENDAMÊN ŞEREFÊ :  
-----

ALALOUF Mateo, ANCIAUX Robert, BASTENIER Albert, COPPIETERS Maurits, CREUZ Serge, DASSETTO Felice, DE KOCK Marc, DELVAUX André, EISENDRATH Henri, HOUTART François, HUMBLET Jean-Emile, JOSPA Yvonne, LEFIN Paul, MARTENS Albert, MERTENS Pierre, ROOSENS Eugène, SCHEINERT David, SOMVILLE Roger, THOMAS René, VAN BRUINESSEN Martin, VAN PAEMEL Monika, ZANDERS Jean Pascal.